

Making
Garage Sales
a sure success
THE GLEANER
264-5364

Member
FAMILI-PRIX
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

CHECKPOINTS

Brief items from around the Valley

Local girls grab Quebec team title

Seven local weightlifters have entered the record books as Quebec's first-ever female championship team.

The girls, all members of Huntingdon's Arthur Pigeon Weightlifting Club, were front and centre at the annual Louis Cyr weightlifting event held May 3 at Windsor in the Eastern Townships. Five of the seven brought home individual medals and the other two, including a 10-year-old, just missed the podium, with fifth place finishes in their respective divisions.

The local Club is already well-known for producing some fine male lifters, but this year it seems to be the girls who are stepping into the spotlight.

And most of them are still in their early teens, a fact which bodes well for their future in an increasingly-popular sport for women.

Bringing home gold medals were Lucie Gascon of St-Anicet in the 69 kg-plus division, and Valérie Lefebvre, 13, of Godmanchester in the 58 kg class.

Silver went to Godmanchester's Annie Moniqui in the 53 kg class and Marie-Pier Ménard who competes at 44 kg.

Winning bronze was Caroline Fortier, in the same 44 kg class.

Ten year-old Andrée Lefebvre, in the 48 kg group, and Stéphanie Legros in the 53 kg class, had very respectable fifth place finishes in the invitational competition, which drew entries from around the province and also from Ontario and the U.S.

Galipeau ailing

Meanwhile, the Arthur Pigeon Club's most famous member, international competitor Julien Galipeau of Ste-Barbe, is still struggling with injuries which have kept him out of competition for many months. He will not take part in this month's Canadian Championships, and may well miss the Pan-American competition, set for August in Santo Domingo, according to coach Rafael Zuffellato.

Two other male lifters, Luc Lefebvre of Godmanchester and Patrick Arnaud of Hinchinbrooke, are still hoping to go to the Canadian Championships in Vancouver.

(JT/PL)



Last week was Volunteers' Week, but, special recognition or not, our volunteers keep on making the community a better place on a year-round basis. These members of St. Andrew's Presbyterian Church, one of the regular teams of volunteer workers who make Huntingdon's Meals on Wheels program possible, were taking an extra turn at the Legion Hall on Thursday morning, cooking and packing up some 40 much-appreciated hot dinners for delivery to local shut-ins. (For more photos of volunteers, see page 9.) (Photo: PL)

Valley is, and has been, singularly blessed by Mother Nature and historical accident

Local author Holly Dressel will speak about local history from a special point of view at the Elgin Church on Saturday evening, May 17.

During most of the 30 years she has owned an old dairy farm near Franklin, she has also been a writer and researcher for television, radio and books and is especially known for her collaborations with environmentalist Dr. David Suzuki. As well as work for his CBC television show *The Nature of Things*, they have co-authored two best-selling books in the past four years, "From Naked Ape to Super-species", and the best-selling "Good News for a Change".

Holly Dressel was originally trained as an historian, and her Saturday talk is called, "Changes in the Land: an environmental and agricultural history of the Chateaugay Valley."

Beginning with various theories of the region's geological formation, through the last glacial retreat 12,000 years ago, she will stress the uniqueness of the area. The audience will hear why the land is so perfectly flat around Howick, what kind of seashells you'll find if you dig more than three or four feet down around Hemmingford, and what formed the rich pockets of topsoil we call the "terres noires".

Splendid forests

A remarkably stable forest of hemlock, birch, beech and maple grew up on soil left on the St. Lawrence floodplain or eroded out of the rocks. This forest, with trees over 200 feet tall, was full of every kind of wildlife, from mountain lions to warblers. Its rivers teemed with fish; many people still alive today remember salmon and trout in the rivers. Human inhabitants were the Iroquois, whose reserves still bracket this area. Dressel has studied and worked with the Cree and Iroquois, and will explain how their farming and hunting practices added to the area's stability, especially in terms of animal life.

European settlers from New France, Great Britain and the United States began to arrive in numbers in the late 18th and early 19th centuries, to farm the Valley's rich forest soils. With money earned by farming and the logging

and potash industries, they built the beautiful log, stone and brick houses that still line our roads, the churches, towns and mills we still see.

Accidents of history

"Sheer accidents of history" have kept the Chateaugay Valley so beautiful to this day: its lack of large lakes or ski-worthy mountains, keeping out residential and tourist development; its proximity to the Adirondack Park, which has preserved and encouraged so much wildlife; and the combination of cropland, apple orchards and dairy which has kept the area vital and prosperous.

In the 21st century, the Valley faces the challenges and decisions, as the very things that

[See Elgin page 27]

Grant will help protect threatened fish now living in branch of Outardes River

If it looks like a minnow and swims like a minnow, that little fish might just be a Channel Darter, an endangered species found in at least one Chateaugay Valley waterway, and one which is about to get a helping hand to survive.

The tiny (1.5 to 2.3-inch) fish, a member of the Perch family, has been found in the East branch of the Outardes River, a subsection of the Chateaugay River watershed. The Outardes East system meanders through 111 square kilometres in the municipalities of Ormstown, Franklin, Hinchinbrooke and Havelock, most of it farmland, before joining the main Outardes River, which in turn empties into the Chateaugay at Ormstown.

"It's amazing that the Channel Darter is still found in that area, because it is considered to have a low tolerance for any form of water pollution," said Geneviève Audet, a technician working

Tourist route proves major money-maker

Judith Taylor

Five years after its relatively modest beginnings, one of Southwestern Quebec's leading tourist attractions is gearing up for a new season.

The Circuit du Paysan is a grouping of restaurants, specialty food producers, and other businesses, organized to present visitors with routes to follow and suggestions of places to visit. It brought in an estimated \$1 million last year, according to representatives of the three MRCs which co-operated to organize the Circuit and publicize it through maps, tourist information booths, special events and promotions throughout the area.

"Last year there were more than 90,000 visits to the various locations along the Circuit du Paysan routes," said Janick Tétrault-Moise of the Haut-St-Laurent Local Development Centre.

For the general tourist public, highlight of the Circuit season co-incides with harvest time in general, and apple-picking in particular. The four weekends from August 30 to September 21 have been designated for this year's Grande Tournée. The last two of these are the Special Apple Weekends, when Valley orchards pull out all the stops to welcome U-Pik and other customers.

The new season will get its official launching at the "Soupers Gastronomiques", set for May 17 and 18 in the Jardins-de-Napierville MRC. That same weekend, many of the food boutiques and other attractions along the route will offer tasting sessions and other special attractions.

The Circuit is not limited to visitors from outside the area: anyone may pick up a "passport" and have it stamped at any of the participating businesses. This entitles the passport-holder's name to be placed in a draw for gift certificates redeemable at a restaurant or "table champêtre".

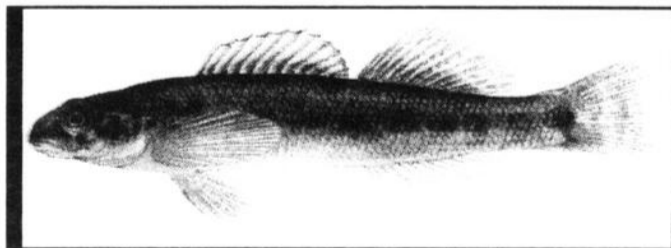
For more information about the Circuit, call 1-800-378-7648 or visit the website at www.circuitdupaysan.com.

with the local SCABRIC environmental group. Thanks to a \$23,000 grant from the Quebec Wildlife Federation and Environment Canada, SCABRIC is co-ordinating a volunteer program, involving local farmers and other agencies, intended to protect the watershed environment and thus the fish population.

Threatened everywhere

The Channel Darter (scientific name *Percina copelandi*) is also found, mainly in isolated

[See Fish page 7]



The Channel Darter (*Percina copelandi*): actual adult size 1.5 to 2.3 inches. (Illustration: courtesy NY Sportfishing and Aquatic Resources Education Program)

English news :
Pages 1-14; 25-28

DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateaugay,
692-3876
www.duromax.com

0\$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY
FREE Windshield repair when claimed to insurance

Fibrobec
Fibrocap inc.
The reliable box
Financing available
Exclusive distributor in the area

WINDSHIELD REPLACEMENT
LIFE WARRANTY AGAINST WATER AND AIR LEAKS
Repair without appointment

THIS AND THAT IN TOWN

LIKE FLOWERS — with our faces turned toward the sun, Valley residents began truly to get the feeling of spring on the weekend. Goodness knows, we've waited long enough for a bit of warmth, green grass and the blooming of spring flowers.

IT WOULD BE NICE — to string a few more nice days together — like a week or so — and that would help ready the fields for farmers waiting to start planting. Warmth will finish off the frost which still remained in the ground as of week's beginning, and dry weather and a few breezes would help dry up the wet spots.

APRIL WAS — a cool kind of month, although nowhere near record cold, according to our resident weatherman, Peter Finlayson of Ormstown. An average temperature of 4.4°C. was indeed chilly compared to last April's figure of 8°, but when we measure it against Peter's record-cold April of 1971, when the average temperature was a bone-chilling 1.8°, we see that this year wasn't that bad. And there have been three or four other colder Aprils in the intervening years, Peter said.

PRECIPITATION FIGURES — for the month show 60 mm of rain (or 2.4 inches) along with 10 cm (four inches) of snow. The latter melted down to 16 mm or .6 inches of water, leaving total "precip" at just three inches, which is about normal.

MEANWHILE — Canadian and United States Customs offices in the area reverted to their summer schedule as of May 1. The border crossings at Churubusco NY and Franklin Centre, Que., along with those at Cannons Corners, NY and Que., will be open from 8 a.m. to midnight until next October 31. If you find a border crossing closed, you must by law report to the nearest open Customs office after arriving, says the notice.

FAMILY DAY — will be marked in two Valley communities with the chance to have free family photos taken, courtesy of Une Affaire de Famille. In Huntingdon, this Sunday May 11, Mothers' Day, the

photographer will set up shop from 11 a.m. to 3 p.m. at the Gazebo across from the Huntingdon Hospital on Chateaugay St. Two weeks later, on Sunday May 25, the location will be Ormstown's Lindsay Cullen Park on Church St., during the same hours. As usual, families will receive two free pictures plus the negatives, courtesy of Une Affaire de Famille.

ON SATURDAY — May 24, the Haut-St-Laurent Diabetics Association will hold its second annual Walk-a-thon in Huntingdon, rain or shine. Purpose is to raise public awareness of the benefits of exercise for diabetics and for the population in general, and organizers are hoping for 200 participants, twice as many as last year's inaugural event. Courses will range from an easy 1 km to a 10 km route all the way to Herdman. All begin at 9:30 a.m. at the park near the municipal swimming pool. There is a small registration fee for adult walkers; children are free. After the walk, there will be a community picnic, complete with games, music and activities. (Bring your own lunch, chairs or blankets.) For more information, call president Jean-Baptiste Galipeau at 264-5257.

THE ANNUAL MEETING — of the CRRC (Chateaugay River Rehabilitation Committee) will be held this Saturday May 10 at 10 a.m. at the Battle of the Chateaugay Museum at Allan's Corners. On the agenda will be annual reports and the naming of the new executive for the coming year, says Stéphane Hanley. All are welcome.

ON SUNDAY — May 18, the Hinchinbrooke Volunteer Fire Brigade will hold their 16th annual Firemen's Breakfast at the Rockburn Church Hall. Hours will be 8 a.m. to 1 p.m.. For information about prices, etc., watch for next week's advertisement.

COMING UP — on the weekend of May 23 and 24, is the next in the series of Arts and Culture events in Rockburn, organized by Mark Bye's Sodbuster Productions and some of the young work-

ers from the Rural Theatre project. Friday night's vernissage will be followed by Saturday's Art Show and Sale, and the ever-popular Songwriters' Night, also on Saturday, where the audience will get a preview of some of the music from the upcoming "Songs of the Yukon", Rural Theatre's first performance price.

A SEMINAR — on "Searching for peace in troubled times: Finding comfort in Biblical prophecy" will be presented this Saturday May 10 at 7:30 p.m. at Ormstown's Walshaven Residence. Admission is free and refreshments will be served. Guest speaker is Pastor Ray Leroux of Calvary Baptist Church. (See last week's ad for more information.)

IN HUNTINGDON — the local Legion Branch 81 is holding a Barbecued Chicken Supper on Saturday May 31. You must buy a ticket in advance; reserve by calling 264-5458 or 264-4711.

IN HOWICK — the Elementary School will sponsor a Giant Garage Sale on Saturday May 17 from 9 a.m. to 4 p.m., rain or shine at the school. For more information or to rent a table call 825-2606. The sale is held indoors and will run rain or shine.

A GOOD CAUSE — that of helping young people in the area, is behind the 6th annual Huntingdon Optimists' Golf Tournament, coming up Sunday May 25 at the St-Anicet Golf Club. For more information, or to reserve a tee time, call Julie Ouimet at 264-8232. There will be an optional supper following the tournament, and lots of door prizes will be drawn.



Art show in V'field

CVR art teacher Corinne Beaudin is one of 14 instructors exhibiting works at a show running until the end of this week at the Armand Frappier Library of the Collège de Valleyfield. These two oil paintings, created between 1975 and 2000, can be seen among a total of 50 works by Suroit teacher/artists. Also exhibiting is Arthur Pigeon School art teacher Suzanne Lecompte. The show is part of the Collège's Visual Arts Week, and is open to the public until Friday, between 8 a.m. and 8 p.m. (Photo: PL)

THIS IS — Mental Health Week, and Anchors & Wings, the alternative community centre for mental health, will hold an Open House (from 10 a.m. to 2:30 p.m.) and a Spaghetti Supper (from 4 to 8 p.m.) this Friday May 9 at its headquarters, 10 Bridge St. in Ormstown. For more information call Sylvie or Natacha at 829-3491.

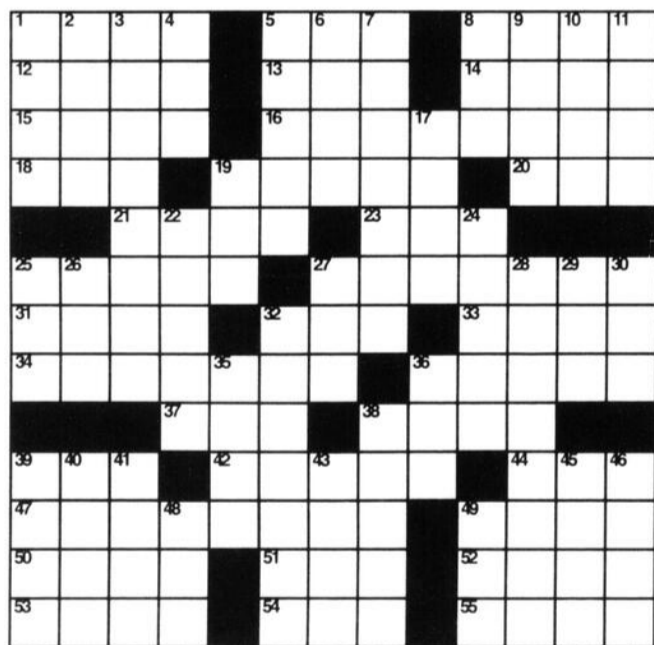
Canadiana Crossword

Eclectic Car Lot

By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 ____ Cola
- 5 British broadcasting org.
- 8 Scarce
- 12 Swear
- 13 Bravo
- 14 Baneful
- 15 Spinnaker
- 16 Throat glands
- 18 Pixie
- 19 Sifter
- 20 River of Scotland
- 21 Tikkanen or Kuri
- 23 Charged particle
- 25 Petite
- 27 Place in Alberta or Mercury's counterpart
- 31 Largest toad
- 32 Cauldron
- 33 Con
- 34 Tobacco pipe
- 36 Family car
- 37 Sea bird
- 38 Stripped
- 39 Apartment, abbr.
- 42 Out and about
- 44 Vow taker
- 47 Ontario town, or a Taurus between a Mustang and a Cougar?
- 49 Binary star, or General Motors car
- 50 Crucifix
- 51 Japanese fisherwoman
- 52 Small island
- 53 Alberta town or General Motors model
- 54 Life-saving procedure, abbr.
- 55 Stet



- 2 Elliptical
- 3 Hairdresser
- 4 Cobbler's tool
- 5 Wave or storm preceder
- 6 Offered
- 7 Place in Saskatchewan or a Chevrolet gone wrong?
- 8 Classic car
- 9 Ardent
- 10 Drive
- 11 Otherwise
- 17 Dodge bright light
- 19 Curved upward, naut.
- 22 Silly
- 24 Dealer's devil?
- 25 Word between tic and toe
- 26 One's identity
- 27 Mafia
- 28 Boorishness
- 29 Accounting designation, abbr.
- 30 Grown up chick?
- 32 Quebec town or General Motors Grand Prix
- 35 A kind of fish
- 36 Exhaust
- 38 Indian province
- 39 Hair style
- 40 Combine, in a way
- 41 Stepped
- 43 Redcoat, for short
- 45 Tangerine and grapefruit hybrid
- 46 Refusals in Rothesay
- 48 Dentist's letters
- 49 By way of

DOWN

- 1 Etui

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS Chartered Accountant 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466</p>	<p>Centre de la petite enfance 27 Prince St., Suite 203 Huntingdon Tel.: 264-9766 Places available for your children Renée Guernon director</p>	<p>ALAIN RACINE, ^{LR} ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By Appointment TEL.: 264-9428</p>
<p>DOLORES PILON NOTARY & TITLE ATTORNEY 62 Chateaugay St., HUNTINGDON Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>Dr. Michelle Lecavalier Optometrist Eye exam 70 Chateaugay, Huntingdon Open 6 days • Tel.: 264-9532</p>
<p>JULIE OUIMET LAWYER LEGAL AID ACCEPTED 107 Lake St., Huntingdon 264-8232</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête RSC, C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>Glaude Quenneville BILINGUAL AUCTIONEER Serving you for 25 years Tel.: (450) 373-8458 Fax: (450) 373-7376 Email: sutton@rocler.qc.ca</p>
<p>264-5231 Hans Odermatt m.f.o@rocler.qc.ca Fax: 264-5231 Page: 301-8347 ou 1-888-665-9132 Monsieur Mr. O 77B Chateaugay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Vétérinaire Clinique Dr. Shannon S. Whisman (450) 247-0090</p>	<p>Louise Robinson B.A., A.C. Acupuncture Member QC Order of Acupuncturists ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN AND MANY OTHER CONDITIONS 2400 Ridge Rd. Huntingdon Tel. (450) 264-9276</p>
<p>SATELLITE STRONG Neil Strong, Prop. Sales Service Installation Tel. (450) 825-2941 Fax: (450) 825-1030</p>	<p>Ariane Travel 829-3882 Les Galeries d'Ormstown QUEBEC PERMIT HOLDER</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Château) For appointment 264-2333</p>	<p>Dr. André Besner OPTOMETRIST EYE CHECK UP GLASSES BUSINESS HOURS Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m. Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m. Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m. 9 CHURCH ST. BY APPOINTMENT TEL.: 264-3705, 373-7224</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. JOL 2L0 (450) 454-4687 Fax: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. Tel.: 247-3310</p>
<p>TO RENT A SPACE CALL 264-5364</p>		

PEOPLE

Collection brings local writer closer to sports superstars of yesteryear

Visitors to Huntingdon's Regional Arena can't miss a special display in the entry, featuring two seats from the old Montreal Forum, surrounded by photos depicting the history of the famed hockey venue, which opened in 1924 and closed forever in 1996. Superstars of the past such as Howie Morenz and Maurice Richard look down on today's young hockey players at the local rink.

The display is there thanks to Huntingdon's own archivist of sport, Georges Messier, who decided a few years ago to share some of his prized collection in this public space.

Now 81, Messier houses the rest of his photos, artifacts and documents in his Huntingdon home, where the basement is really a mini-museum of sport. His love of sports history and sports heroes is all-inclusive, and he has written works on at least three different sports: hockey, golf and baseball, the last still in progress.

Ready to hand

For inspiration on any sports topic, he just has to look around him. The basement

Ripken, Babe Ruth, Ted Williams, Stan Musial, Joe DiMaggio and Rogers Hornsby.

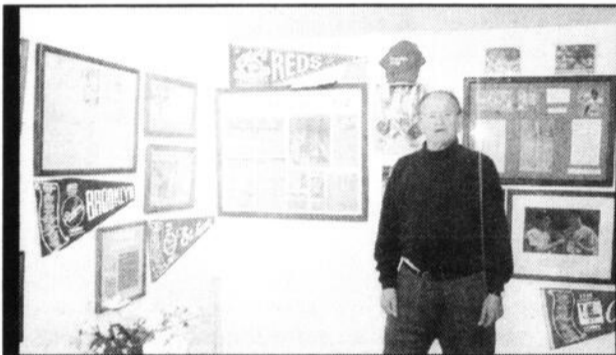
Luckily, when Pete Rose hit his landmark 4,192nd home run in 1985, Messier got clippings hot off the press from Cincinnati, thanks to his sister-in-law, a nun in that city.

One of his favorite athletes was Russian figure skater Sergei Grinkov, who died in 1995. He has his own framed display of photos as "someone for whom I had the greatest respect," the collector says.

But closest to his heart is a photo of Messier himself, taken in 1993, holding the golf bag of former US president Dwight D. Eisenhower, who was a keen golfer. "I didn't play with those clubs — I just carried them around for awhile," said the native of St-Jean-sur-Richelieu in reverent tones.

His collection is an endless source of pleasure for Georges Messier. "Just owning all these items makes me feel closer to all these great athletes of the past — I feel I am communing with them even though they are silent and long gone."

(PL/JT)



Huntingdon's Georges Messier with some of his baseball memorabilia. (Photo: PL)



SATISFACTION GUARANTEED



ALL OUR TWINES ARE:

- High quality
- Plastic or sisal
- For round or square bales
- Multiple tensions
- Choice of colors

FREE DELIVERY

377-1420

CALL NOW!



0210432-070503

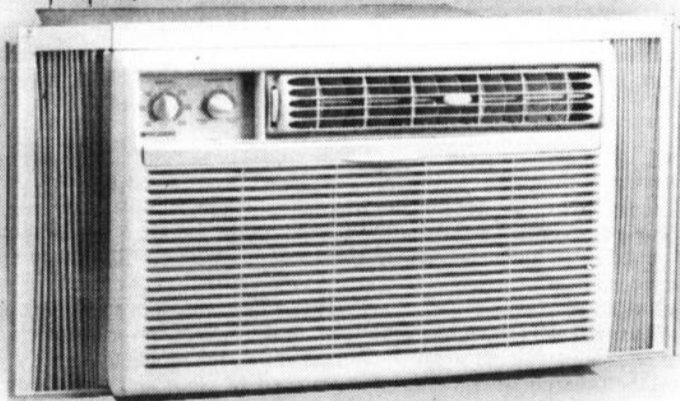
GM Gérard Maheu inc.
289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE,
(450) 377-1420 1-800-465-1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
info@dundee-feeds.qc.ca

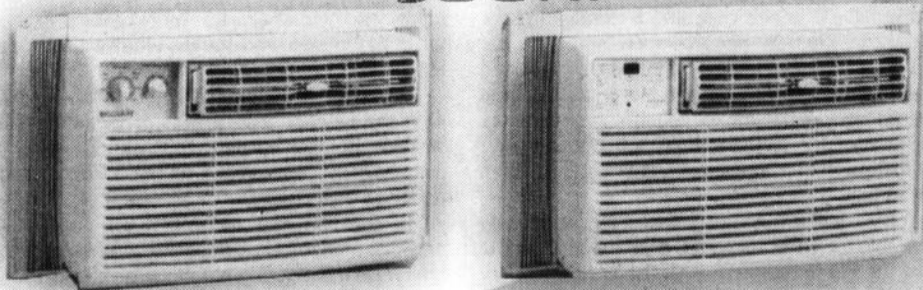


FRIGIDAIRE

ROOM AIR CONDITIONERS



HURRY-UP
SUMMER IS COMING
SOON!



ROCH
DUMOUCHEL
ELECTRONICS INC.

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

EDITORIAL

DOLLAR FEELING ITS OATS

The rise of the Loonie in recent days is good for Canadian morale, battered in recent years by the uncomfortable feeling that "ours is not even two-thirds as good as yours" when we contemplate the dollar unit to the south.

We're old enough to remember when the Canadian dollar was actually worth more than the U.S. dollar — as children we felt we had some kind of bragging rights as a result, and our annual family holidays south of the border meant spending was a pleasure.

But like everything else, a change in the ratio between the two currencies can have some negative spin-offs for certain sectors of the economy, especially in the case of communities located as close to the border as we are.

In recent years, we've seen a noticeable influx of our neighbors from New York State.

The disproportionate gap between the dollars has meant real bargains for them, whether they are seeking medical prescriptions, dentistry, groceries, clothing, or an evening out. (They tend to buy their gas before they leave home, however.)

This swing in shopping preferences has been good for many local businesses, and the new trend is not yet significant enough to make serious inroads among their American clientele. Canadian exporters, however, may be feeling a little uneasy.

And then, of course, as the interminable hockey season goes on and on, the NHL players with their enormous salaries paid out in American dollars might be tempted to whine. Somehow we can't bring ourselves to care.

(JT)

FROM » GLEANER » ARCHIVES

[120 years ago] May 3, 1883

ARBOR DAY — The Local House at its late session, as a means to encourage tree-planting, appointed an Arbor day to be held each Spring. This year it takes place on Monday. To encourage it the commissioners of our village schools have given a holiday to the scholars, on condition that they go to the woods, get young trees, and plant them in the Academy grounds. Rev. J. B. Muir has consented to direct operations.

BLOCKHOUSE TO BE LOST — We are shocked to hear that the Blockhouse is being pulled down. It is true that (contrary to the common impression) it was not in existence when the battle of the Chateaugay took place, but it was built immediately after, and stands close to the spot where the decisive encounter took place. The Blockhouse is thus a memorial of an impor-

tant event not only in the history of the District and Province, but of the Dominion. Its antique appearance excited the curiosity of every stranger, and it was the most prominent and picturesque object in the drive between Caughnawaga and Huntingdon. In 1859, at the instance of Sir. E. Taché, the Premier of the day, the late Sir G. E. Cartier, passed an Order-in-Council, reserving the Blockhouse and the 4 acres of land that is attached to it "for the purpose of erecting thereon a monument commemorative of that distinguished feat of Canadian arms — the battle of Chateaugay (sic)". Nothing was done toward erecting such a monument and none was needed so long as the Blockhouse stood, for it was more appropriate and suggestive than any device of an architect could have been.

[60 years ago] May 5, 1943

MORE POTATOES — At the meeting of Victory Garden Committee and Garden Club held in the County Bldg. on Thursday evening, Mr. R. J. M. Reid informed those present that this year we ought to take the matter of potato culture seriously. Last year a quantity of potatoes in the Maritime Provinces were processed so that the dehydrated product could be reduced to a small packet for export to Britain. The dehydration of potatoes worked so successfully that this year the processing of potatoes on the Maritime Provinces will be carried out quite extensively. . . Mr. Reid recommended that people plant potatoes, even if sod land must be used. . . Messrs. W.E., Lefebvre and R. E. McWhinnie reported that a few people had informed them that they had land which might be cultivated as Victory Gardens if people wished to do so.

MOTHERS' DAY — Sunday will be celebrated as Mothers' Day throughout Canada. . . With the present day situation, Mother is proving her worth in many more ways than before, and her place in world affairs is becoming increasingly more important. If her family is able to look after itself, you will find her in war work of all kinds, or perhaps in one or other of the many women's army services; if she has a young family to look after, then you will find her in the home part time and at the Red Cross sewing room or on some form of war service the other part of her time. Then again, perhaps (a family member) is on active service, in which case you may find her busy knitting and cooking for parcels to be sent to her loved ones.

[30 years ago] May 2, 1973

FILM SOCIETY — Film buffs — long frustrated by the lack of a movie theatre in the immediate area — will get temporary relief this summer. . . (T)he Huntingdon Ciné Club, a newly-formed non-profit organization . . . will screen 22 films in two series at Chateaugay Valley Regional High School, Ormstown, between June 20 and September 1. The young people's summer series will start with the Thomas Crowne Affair starring Steve McQueen and Faye Dunaway. Other films to be shown are to Kill a Mockingbird, A Thousand Clowns, Finian's Rainbow, Wait until Dark, Yellow Submarine, The Wrong Man, World Without Sin, Mad Dogs and Englishmen, Popi and Alice's Restaurant. . . Midnight Cowboy, Cat Ballou, Bonnie and Clyde. . .

THIS AND THAT — Gasoline prices are

increasing. Predictions are that the cost per gallon in 1975 will be \$1. That on top of the fact that cars will have even more elaborate gas emission controls by then could be hard on the pocketbook. Maybe we should start raising horses and buying up all the old horse drawn vehicles we can find at auction sales, from buggies and sleighs to hay wagons and manure spreaders. Who knows, we might be glad to have them, especially if bicycles keep going up in price too.

FOOD CO-OP — Formation of the "Club Coopératif Alimentaire de Huntingdon. (Co-operative Food Club of Huntingdon) is announced in the April 21 edition of the Quebec Official Gazette. . . The notice states that the head office of the association will be in the town of Huntingdon. An Organization Meeting is set for St. Joseph's Church Parish Hall May 20 beginning at 1:30 p.m.



PROVINCIAL AFFAIRS

Shoe is on other foot with charges of PQ budget shortfall

by Glenn Wanamaker for Quebec Community newspapers

For as long as Bernard Landry remains PQ leader, there's a money-back guarantee that he'll spring to his feet every time the new Charest government tries to tarnish his record in managing Quebec's finances. He might have to stay on for a long time.

If the past is any indication of the future, the Liberals will use the \$4.3 billion deficit projection made last week by the former auditor-general for years and years to come. It's just a little payback on behalf of former Liberal Premier Daniel Johnson, who coincidentally has been helping out on the Charest transition team.

From the moment it took power in 1994 to the moment it expired last month, the PQ government never failed to remind people of the deficit it inherited from the Liberals, rubbing it in their faces every chance they got.

It began the day the PQ's first Finance Minister, Jean Campeau, "discovered" a \$5.7 billion deficit, or \$1.3 billion more than what the defeated Liberal government had budgeted.

"Each day of neglect, each day of inaction, each day of omission, has proven very costly for Quebecers," said Campeau gravely when he unveiled his first budget. The Liberals, he said, had irresponsibly allowed spending to spiral while over-estimating its projected revenues. "The very foundations of our democratic society are at stake."

Every other day since, one PQ minister or another brushed off Opposition questions about the economy by harking back to the Liberal record. Even in the waning days of the last session, Landry was still complaining about the Liberals' "orgy of spending" and the "\$6 billion" deficit he had inherited in the last century.

Same old song

Do you think the Liberals, and Daniel Johnson, didn't get pretty fed up hearing that old song?

Not surprisingly, the Liberals never believed the March budget prediction of another zero deficit made by Finance Minister Pauline Marois. For good reason. As recently as last December, Marois herself expressed concern about being able to find \$1 billion in order to avoid falling into a deficit.

Lo and behold, she did, thanks to some last-minute federal health cash and by budgeting for \$400 million in non-specified spending cuts.

Then in mid-election campaign, she and Landry learned, without making it public, that because of the decline in Quebec's population, federal transfer payments for the coming year would be less than budgeted. That left a \$1 billion hole in the books.

When that news finally came out, it became inevitable the Liberals would seek revenge for the years the PQ tarred them with the brush of financial incompetence.

By hiring former auditor-general Guy Breton to do a quick review of the books, Charest gave the exercise some credibility.

And what Breton found is not unlike what the PQ found in 1994: that revenues and federal transfers were over-estimated and that some spending was not clearly accounted for. Total damage for this year: a possible \$4.3 billion deficit, of which about \$1 billion is fixable, leaving a \$3.3 billion job for new Finance Minister Yves Séguin.

Logical conclusions

All of this points to two inescapable conclusions. The first is that no matter what figures are the true figures, Quebec's finances remain highly vulnerable and that any downturn in the North American economy will throw even the most transparent of budgets off-kilter.

And the second is that from now until the next election, Jean Charest will be blaming Bernard Landry for all of Quebec's financial ills.

Can anyone see the ex-finance minister, so deeply proud as he was with his economic record, slipping quietly into retirement and allowing such a "partisan political masquerade" to go unmasked?

Exactly. So Pauline Marois and François Legault and other leadership hopefuls should cool their jets. "There is no race", said Landry with surprising firmness last week, until he and the party decide there will be one. That means that when Séguin introduces his first budget next month, Landry will be there to defend his record and his honor.

Landry may have lost the election, but he will never lose his convictions or his obsessions. So until a leadership race does take place, he will countenance no honeymoon for the Charest government.

YOUNG OFFENDERS

Quebec criminal justice specialists, along with former Justice Minister Paul Bégin, are enjoying at least a small victory from their legal fight against the federal government's new young offenders legislation.

Last week, federal Justice Minister Martin Cauchon announced Ottawa will not appeal a judgment from the Quebec Court of Appeal.

That judgment, issued March 31, the day before the new Youth Criminal Justice Act took effect, declared the Act as a whole does not violate the constitution. However, the Court said two provisions of the Act are unconstitutional and violate the federal Charter of Rights and Freedoms.

One provision allows courts to hand down strict adult sentences to offenders as young as 14, in the case of serious offences. Another section allows the media to identify young offenders aged 14 years and older once they've been convicted.

Cauchon said that instead of appealing the judgment, he will consult with the provinces and introduce amendments to the law in the fall.

Some satisfaction

The court's ruling, and Cauchon's reaction, didn't attract much attention, but these developments provide at least some satisfaction to all those in Quebec who fought Ottawa's toughened legal approach to young offenders.

From the beginning, many of those involved with the Quebec justice system including youth workers, defense lawyers, and criminologists, criticized Ottawa's approach to punishing criminals under 16 years old.

In the National Assembly, all three parties expressed unanimous opposition to the new law, which led the PQ government to go ahead with the court challenge about two years ago.

Quebec argued the bill concentrates more on the crime than on the individual, and provides less leeway for the courts to direct young offenders into rehabilitation programs.

For several years, Quebec had taken the rehabilitation and community service approach, resulting in the lowest rate of repeat offenders among juveniles in the country.

(Glenn Wanamaker can be reached by email at wanamaker@hotmail.com.)



The GLEANER founded in 1863

66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

GENERAL MANAGER: André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

EDITOR-IN-CHIEF: Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

EDITORIAL STAFF: Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

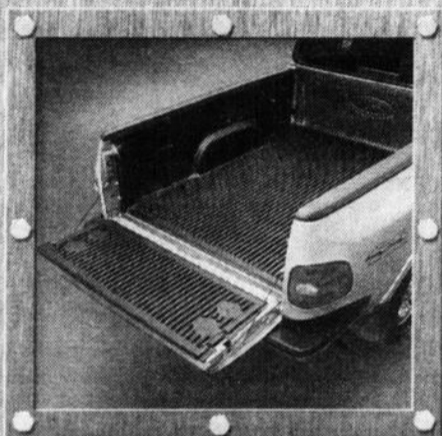
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year.
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

Hébdos Montérégien
CNRA
AIRO
CNA
Audit Bureau of Circulations
g16435-080502

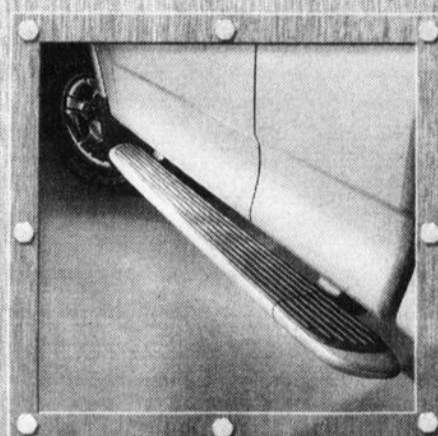
MIGHTY TOWERS



PICK-UP BOX BEDLINER

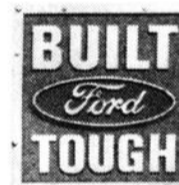


HOOD DEFLECTOR



CAB STEPS

Outstanding offer on these three great accessories when you lease or buy a **2003 F-150** or a **2003 Ranger**.



**2003 F-150 XLT
SUPERCAB**

\$369*
/month

36-month lease
\$3,595 down payment
Freight included
Taxable rebate of \$1,000 included[†]
Promotion valid until May 31, 2003

- XLT Trim
- 4.6 L EFI V8 engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power windows and locks
- 16-inch polished aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- **Pick-up box bedliner**
- **Hood deflector**
- **Cab steps**



ENERGUIDE
Awarded by the
Office of Energy Efficiency

**2003 RANGER EDGE
SUPERCAB**

\$259*
/month

36-month lease
\$1,995 down payment
Freight included
Taxable rebate of \$1,000 included[†]
Promotion valid until May 31, 2003

- 3.0 L V6 engine, 154-hp
- 5-speed automatic transmission
- 15-inch machined aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Fog lamps
- Cloth 60/40 split bench seat
- **Pick-up box bedliner**
- **Hood deflector**
- **Cab steps**

ford.ca



Built for life in Canada

0210524-3004-MAC



Models shown are for illustration purposes only. These offers apply to retail customers upon approved credit from Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognitor Program to which some conditions apply. *Security deposit (\$425 F-150, \$300 Ranger), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of \$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. †The monthly payments advertised include a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are applicable on monthly payment before the rebate amount is deducted. See your Ford dealer for details.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BEAUVAIS, Mary (née Claesson) - Passed away peacefully on Sunday, April 20, 2003. Beloved wife of the late Ronald A. Beauvais. Cherished mother of Marilyn (Alan Lawee) and Ann. Loving grandmother to Ronnie, Angela (Bill), Carolyn (Mike), Sean, Alison Lia and Jared. She will be missed by her brothers, sisters, sisters-in-law, nephews, nieces and eight great-grandchildren. The funeral took place at Collins Clarke Chapel, 5610 Sherbrooke St. W. on Tuesday, April 22 at 11 a.m. Burial to follow in Sutton, Quebec at a later date. The family would like to thank Diane Peart, the Alzheimer's Group, CLSC Rene Cassin, V.E.R. and 6NW staff at the Jewish General Hospital for their care and support. In lieu of flowers donations to the Alzheimer's Group Inc., 5800 Cavendish, Suite 311, Montreal, Quebec, H4W 2T5 will be appreciated.

DAVIDSON, Rhoda E. - Funeral service for Rhoda who passed away February 10, 2003 will be held at St-Andrew's Presbyterian Church, Huntingdon on Thursday, May 8, 2 p.m.

HUTCHINGS, Nelson Hewitt - Scotia, N.Y. Nelson Hewitt Hutchings, 75 years of age, formerly of Catskill, N.Y. and Mt. Dora, Fla., died Wednesday, April 30 at his daughter's home in Scotia where he had been residing. Nelson Hutchings was born in Athelstan, Quebec, on April 14, 1928, son of the late Frederick and Hazel Saunders Hutchings. He was retired from Mitchell Transport in Cementon, N.Y. He was a member of Catskill B.P.O.E. Lodge #1341, Fraternal Order of Eagles in Okahumpka, Fla., Moose Lodge in Florida, and Teamster Local 294. He was an avid golfer and restorer of MGB automobiles. He was predeceased by his wife, Maureen McDonald on May 12, 1985. Nelson is survived by four children, James of Silver Springs, MD., Barbara Anne Tracey (Joseph), Scotia, NY, Nelson Wayne, Catskill, NY, and Margaret, Athens, NY.; eight grandchildren; a sister Jean Caldwell, Stittsville, Ont., a brother William, of Cornwall, Ont., Uncle of Fred, Lyndon, Linda, Donna, Bill, Brian and Brett. he was predeceased by brothers James and Saunders. A memorial service was held on Saturday, May 3, in Catskill with the Rev. Sharon Sauer officiating. A celebration of his life followed the service. Private cremation was conducted at the Albany Rural Crematorium and a committal service will take place at the Colleburgh Cemetery in the future.

CARD OF THANKS

A very special thank-you to my family, Norma Butters, and the ladies of Howick United Church, all my friends, and the staff and residents of La Source Bleue for a wonderful celebration of my 90th Birthday. Your good wishes mean more than you can ever imagine. I am truly blessed, and I love you all dearly. God bless and keep you in his loving care.

Rev. John S. Anderson

THE GLEANER • 264-5364

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

MARRIED

CAMVAN-REDMOND - Fong et Somsy Camvan of Dewittville are pleased to announce the marriage of their daughter Eck to Shawn, son of Connie and Mike Redmond of Estacada, Oregon. The wedding ceremony took place Saturday, May 3, 2003 at St-Paul's United Church, Ormstown. The happy couple will be residing in Los Angeles, CA.

IN MEMORIAM

PRINGLE, Brent & Natalie (Tesch) - In loving memory of a dear son & daughter-in-law, brother & sister-in-law who left us suddenly 2 years ago on May 6, 2001.

*Our family chain is broken,
And nothing seems the same,
But as God calls us one by one,
The chain will link again.*

You live in our hearts, in our prayers, in our thoughts, you never leave us, you never grow old.

Sadly missed on every passing day,
Jean & Osborne,
Laurie & Donnie,
Kevin

PRINGLE, Brent & Natalie - May 6, 2001. In loving memory of a dear nephew, niece and cousin.

*As each day dawns and starts anew,
As each day ends we think of you,
In between and no matter where,
In our hearts you're always there.*

Forever with us,
Auntie Gladys & Holly,
Heather, Philippe, Melissa & Mallory,
Brenda, Jack, Taylor, Shannon & Trevor,
Bonnie & Serge

**SAVE
52%**
(off newsstand prices)
when you subscribe to
THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON
264-5364

**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Gunion, John & Marlene
"We welcome with love our Precious Gift from above."
Andrew John Gunion born April 8th, 2003, 7 lbs. 13 oz., 20 inches, Ocala Florida.
Proud Grandma Bernice Harrigan, many proud aunts, uncles, cousins.

COMMUNITY

Working from home is one option for radio talk-show host, WI told

A behind-the-scenes view of how live radio works captivated delegates to the County Women's Institute Convention on April 11 in Ormstown.

Talk show co-host Trudie Mason from Montreal radio station CJAD, half of the husband-and-wife Kevin and Trudie team, said that after the couple's second child was born, the station set up a broadcast phone line into their home so that one parent could work from home while the other reported in at the station.

She described the process of gleaning topics — half a dozen daily — from newspapers and the internet, and the meetings of the whole production team before the show goes on the air each weekday afternoon.

"We don't develop conflicting opinions on a given subject just for the sake of debate," she said. "My mentor, the late Gord Sinclair, always told me to argue for the side I believe in."

Trudie also described some of the work that goes into preparing for the station's morning show featuring Tommy Schnurmacher.

At the end of her talk, she was presented with a selection of local products and a quilted table runner.

Business meeting

County president Jolene Robinson conducted the business meeting, which included annual reports from members of the executive and the eight County Conveners.

After the 48 delegates enjoyed lunch, prepared and served by the Dundee branch, the afternoon session continued with discussion of the annual Provincial Convention set for MacDonald College on May 22 and 23.

The other important topic on the

agenda was the June 24-29 convention of the Federated Women's institutes of Canada in Lennoxville, the first-ever such meeting to be held in Quebec.

The meeting ended with the election of officers for the coming year. They are: County President Jolene Robinson; 1st Vice-president Grace Brown; 2nd Vice-president Jean Pycoc, Secretary Jean Furcall; Treasurer Marian Ruddock.

County conveners: Agriculture, Dawn Fleming, Muriel Sutton; Education & Personal Development, Ann MacLeish, Marion Hadley; Health & Community Living, Margaret Keddy; Publicity & Awareness, Isabel Templeton, Jean Pycoc. (IT/JT)



Montreal radio talk-show co-host Trudie Mason, guest speaker at the recent County WI Convention in Ormstown. (Photo: JT)

The GLEANER
founded in 1863 139th year
The newspaper that knows your local community
Informing the community for over 139 years
With thousands of satisfied customers
SUBSCRIPTION \$32 (local) **NEW STAND PRICE \$61.25**
Be up-to-date on the local news with a subscription
Local zone: Arhelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Center, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Timothée and Valleyfield.
ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) Or \$37.50 (U.S. funds)
Name
Address
Postal Code
The GLEANER La SOURCE
founded in 1863 139th year du Haut-Saint-Laurent
66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, JOS 1H0
(450) 264-5364

NEWS

Fish habitat gets help [From page 1]

communities, in various parts of the Ohio River, Great Lakes, and Upper St. Lawrence River drainage areas; in most US states where it occurs, it has been declared endangered or threatened.

In mid-April, Audet and other SCABRIC representatives met with about a dozen farmers and representatives of agricultural and environmental groups, to explain their project. This involves setting up a committee and a public information campaign, followed by steps to protect the Outardes East system from soil erosion and pollution.

"Farmers would not have to make any drastic changes to their methods of cultivation," said Audet, referring to the 3,392 hectares of land within the watershed which are currently under cultivation for grain or legumes, or used for maple bushes, forage crops, pastureland or orchards.

"We're looking at reducing soil erosion and use of pesticides, and staying within Quebec's agri-environmental regulations (REA) as ways to help this species of fish to survive.

"It's primarily a matter of attitude and methods of carrying out the farm work."

Participants get help

SCABRIC itself will act as advisor to the participants in the study and as official observer of the project, while producing a report for the funding agencies on the work carried out.

Agricultural producers wishing to take part in the program will be asked to sign a declaration pledging themselves to protect the riverbank area and improve the quality of the water in particular and the environment in general on that part of their land. In return for their participation, they will be eligible for personalized technical assistance in improving the agro-environmental rating of their farms. Expert analysis of their operations, and help in drawing up their plan, and in applying for a possible Prime-Vert grant from Quebec's Agriculture ministry are included in the package.

"Mind you, we're not promising farmers any miracles — we know that the changes will take time, and that farmers are not the only people involved in using this watershed," Audet said.

Anyone wanting more information about the project should call Geneviève Audet at the SCABRIC office, (450) 427-2555.

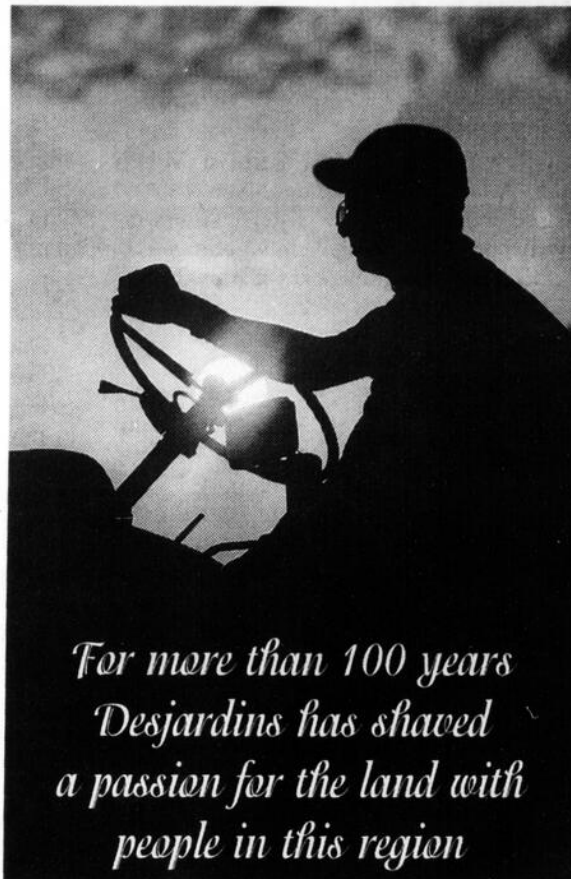
(PL/JT)



Centre financier Desjardins aux entreprises agricoles des Riverains

OUR SERVICES

- Conventional farm loans
- Line of credit
- Pre-approved loans
- Loans guaranteed by LA FINANCIÈRE AGRICOLE DU QUÉBEC
- Life and disability loan insurance
- Terre-à-terre program
- AccèsD for business
- Desjardins payroll services
- International services
- Visa Desjardins business credit card
- Point-of-sale terminal
- Net Income Stabilization Account (NISA)
- Conventional and collective RRSP
- Investment funds
- Group insurance for business
- Solo-SécuriTerre program
- Financing at point-of-sale



For more than 100 years Desjardins has shaved a passion for the land with people in this region

A dynamic and experienced team



You can always count on one of our agricultural account directors. Most of all, he knows your enterprise and has the knowledge to become a precious actor of your success.

The Centre financier agricultural team is composed of 18 Agriculture Specialists 5 of which are agronomes. Bilingual Service

OUR DESJARDINS PAYS A REFUND ON BENEFITS THE DESJARDINS ADVANTAGE EXCLUSIVE TO DESJARDINS AND ITS MEMBER

Caisse populaires Desjardins partners of the Centre financier Desjardins aux entreprises agricoles des Riverains

Make an appointment...

with your farm account manager !

**450.454.3232 or 1.888.681.3232
450.427.7881 or 1.888.793.1919
450.245.3312 or 1.866.245.3312**

Caisse populaire Desjardins Beauharnois
Centre de services Beauharnois
Centre de services Saint-Louis-de-Gonzague
450.225.0335

Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent
Centre de services Howick
Centre de services Ormstown
Centre de services St-Chrysostôme
Centre de services Saint-Antoine Abbé
450.825.2255

Caisse populaire Desjardins de Beaujeu - Hemmingford
Centre de services Lacolle
Centre de services Île-aux-Noix
Centre de services Hemmingford
450.246.3891

Caisse populaire Desjardins Sainte-Martine
450.427.7190

Caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud
Centre de services Huntingdon
Centre de services Saint-Stanislas de Kostka
Centre de services Sainte-Barbe
Centre de services Saint-Anicet
450.264.5371

Caisse populaire Saint-Timothée
450.371.7211

Caisse populaire Desjardins des Moissons
Centre financier Saint-Rémi
Centre financier Sainte-Clotilde
Centre financier Saint-Michel
450.454.4645

Caisse populaire Desjardins de Mercier - Saint-Isidore
Centre de services Mercier
Centre de services Saint-Isidore
450.698.2204

Caisse populaire Desjardins des Grandes-Seigneuries
Centre de services Napierville
Centre de services Saint-Blaise
Centre de services Saint-Jacques-le-Mineur
Centre de services Sherrington
450.245.3391

Caisse populaire de St-Urbain
450.427.2119

Special Gifts for Special Moms

Enjoy your summer!

Large selection of patio sets

Musique et couleurs d'automne

CLUBE PISCINE

885 Boul. Langlois Valleyfield 371-6169

1612 rte 201 Sud Ormstown 829-2307

Sports Dubo Piscine Tremblay (1987)

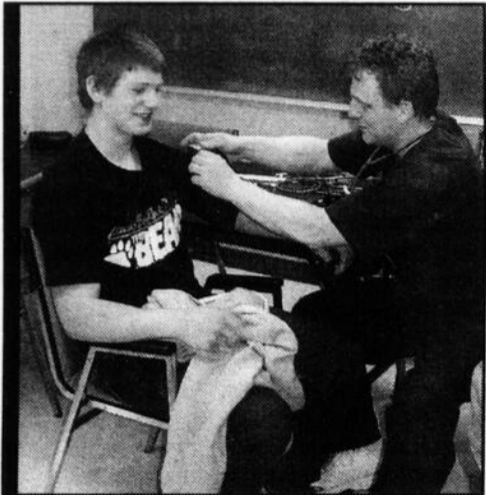
EDUCATION

Career Centre students, public share in benefits of day-long Open House

At least one Open House event in the Valley provides a learning experience for the participants as well as its visitors.

On April 24 the Chateaugay Valley Career Centre in Ormstown opened its doors to members of the school community, local businesses and the general public.

The annual two-pronged Open House/Career Day started with guest speakers from



Blood pressure readings were part of the Open House program in the health-care department. (Photo: JT)

industry and the community addressing the CVCEC students on topics such as Employability Skills, New Technologies, Success Stories of Recent Graduates, Employment Demands and Recruitment of students.

Pat Reid and Debra Legros-Clement, Nursing Co-ordinators at the Barrie Memorial and Huntingdon Hospitals, respectively, and Gisele Demers, who has the same job at the CLSC Huntingdon, discussed their establishments' needs with the Home Health Care students.

Don Whyte met with the Construction Carpenters to discuss problems and details specific to building in the Arctic.

Chantal Welburn-Bergevin, school secretary at Valleyfield's Gault Institute and a graduate of the CVCEC Business technology DEP program, enthusiastically described her daily routine and her diverse tasks, including the ups and downs, and how she interacts with her principal, students, parents, staff and community.

Gleaner general manager André Castagner showed how the contents of the course modules relate to the reality of the workplace. He emphasized the importance of ac-

curacy, bilingualism, and a positive attitude.

School tours

After lunch, 140 energetic students from Ormstown Elementary and Chateaugay Valley High schools toured the Landscaping, Construction Carpentry, Home Health Care, and Business Technologies departments. They left with lots of information on training offered at the Centre and a better understanding of the value of trades in the economy.

Many community and business representatives also visited during the afternoon and evening. The CVCEC students proudly exhibited their projects, including buildings and the new SNC Machine, a great hit in Construction; and ponds, pagodas, decks, and interlocking pathways in Landscaping. Taking blood pressure, moving patients



The Construction Carpentry area displayed the results of student projects. (Photo: JT)

safely and CPR techniques were demonstrated in Health Care. Business Technologies students showed their expertise in computer technology and the young visitors from OES drew and printed pictures on the computer to take home. The new policy of Guidance Oriented Schools, part of the Curriculum Reform, means elementary students will be much involved with school-to-work projects and Career Training.

(RR/JT)

Treat MOM at one of these fine restaurants

RESTAURANT DELI LEONIDAS
49 Chateaugay, Huntingdon
Tel.: 264-2323
On Mother's day, come and enjoy our table d'hôte and à la carte meals.
We say thank you Mom! We have a flower for you mothers
Reserved For Mom

HEMMINGFORD GOLF CLUB
313 Route 219, Hemmingford
Mother's Day BRUNCH
Sunday, May 11, 2003
NOON BRUNCH
From 11 am to 2 pm
ADULTS \$18.95
CHILDREN \$ 7.95 (UNDER 12)
EVENING BUFFET
From 6 to 8 PM
ADULTS \$ 24.95
CHILDREN \$ 11.95 (UNDER 12)
Reservations necessary
(450) 247-2445 ext:224

RUINS
Mother's Day Brunch
Sunday May 11
\$10.95 (adult) \$6.50 (under 12 yrs)
Steak Supper Every Thursday Night \$10.95
Chicken & Ribs Every Friday Night \$11.95
2578, Route 138, Huntingdon
450-264-3123

Happy Mother's Day
from the staff and management
10 table d'hôte selections starting at **11.95\$**
ALL YOU CAN EAT Scampis **24.95\$**
RESTAURANT CASA VENEZIA
33 LAMBTON, ORMSTOWN
TEL.: 829-2302

The friendliest family restaurant in Chateaugay Valley for 31 years.
SPECIAL FOR MOTHER'S DAY
Surprise for every mother

Mother's Day Brunch
Sunday May 11 from 10 am to 2 pm
13.95\$ + taxes, children under 12 6.95\$ + taxes
Menu: Bacon, sausages, maple ham, scrambled eggs, beef with pepper sauce, cocktail meatballs, honey and garlic chicken wings, cold cuts, mixed vegetables, choice of salads, muffins, croissants, cheese, dessert table, fruit salad.
673 rang Dumas, Ormstown
Reservations: (450) 829-2061

Pasta night
Every friday starting May 2 from 5 to 8 pm
6\$ taxes incl.
After the 5th meal, the 6th spaghetti is free..

Thank you all for having made a success of our **22nd anniversary**
We still offer you the same specials

TABLE D'HÔTE at \$1600
From Sunday to Thursday

TABLE D'HÔTE starting from \$18.95
Fridays and Saturdays

TABLE D'HÔTE the most famous meals \$31.95
TABLE D'HÔTE FOR 2 Including one litre of wine \$68.95
Without wine \$54.95

Reserve for Mother's Day
514 Bord du Lac, Ste-Barbe
•Reservation 373-3799
Coin du Feu

EDUCATION

Play, curling, gymnastics made winter pass quickly at Academy

Huntingdon Academy has been a hive of activity over the spring term, with one highlight on March 27, when the school stage and gymnasium saw excited youngsters and parents transported back in time to Medieval England.

Level 5 students presented "Calamity in Camelot", a play complete with heroes, villains, court jesters and a wizard. Period costumes, stage lighting, original songs and a gymnastics routine all added to the production, which marked the end of three months of "integrated study" for the students.

Others who helped out included Level 3

students and Mme. Fournier, who sang and also acted as "extras" in the shape of townspeople. Musical accompaniment was provided by Wendy Kell and Sylvia Cacciatore.

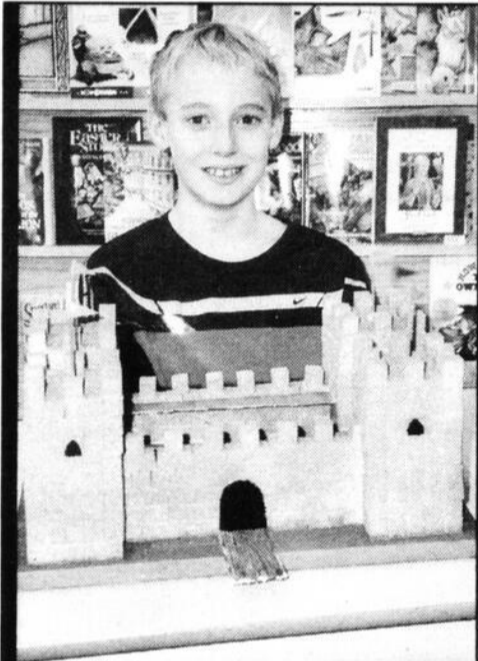
Other special programs in recent months have included an after-school curling program for Level 6, organized by Jill Frier, Trudy Feeny and Mike Pagé.

From January to March more than 50 pupils from Levels 1-3 attended a Gymnastics Club, meeting every Monday after school. Another 10 senior students acted as monitors for their younger schoolmates.

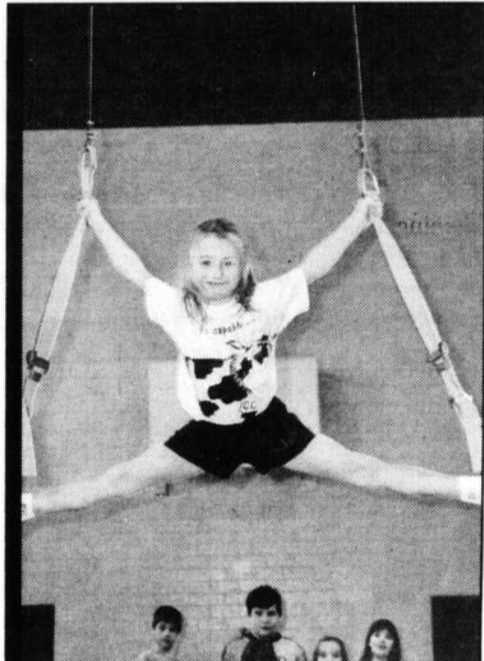
(C. Dunn/JT)



A scene from "Calamity in Camelot". (Photo: courtesy C. Dunn)



Grade 5 student Kyle Ozolin built this impressive medieval castle out of sugar cubes. (Photo: courtesy C. Dunn)



Gymnastics club member Erika Scott, a Grade 3 pupil, shows good form. (Photo: courtesy C. Dunn)

Ormstown

Card Marathon

The Card Marathon for the 2002-2003 season wound up April 30 at the Ormstown Curling Club. After dessert was served, "500" and Bridge were played.

For the year, Bridge winners were: 1. Annikki Capron and Helen Smith; 2. Adèle

Jean McEwen - 829-2704

Vallée and Phyllis MacDougall. For the final night, Muriel Sutton placed first and Mildred Nussey, second.

The "500" winners for the year were: 1. Audrey Elliott, 2. Lois McCaig, 3. Rita Cavanagh, 4. Aline Smith. On April 30, Marion Irwin was the winner, followed by Aline Smith.

ALL FOR EXTERIOR DECORATION

- Trees
- Shrubs
- Evergreens
- Hedges
- Fruit trees
- Perennials

- Rose bushes
- Fertilizer
- Tools
- Soil
- Cedar Hedges

Pépinère Roger Inc.

BOTANIX

Open 7 days

Yves Blanchet, Josée Boileau, prop.

0210248-070503

1006 St-Jean Baptiste, Mercier - 691-3929

FORD QUALITY CARE SERVICE. WE'LL PUT A BRAKE ON YOUR SPENDING.

Tires, brakes, shock absorbers and struts or alignment, our prices are always competitive. And your Ford-trained technicians use parts and equipment designed by Ford, for your Ford.

SHOCKS AND STRUTS

Motorcraft® Shocks

\$4125* each MSRP \$55.00 eg, F-150 97-02

Motorcraft® Struts

\$7494* each MSRP \$99.62 eg, Windstar 95-98

Extended warranty applies to parts as used in normal situations for non-commercial purposes and is non-transferrable. Applicable to most cars and light trucks. Installation not included.

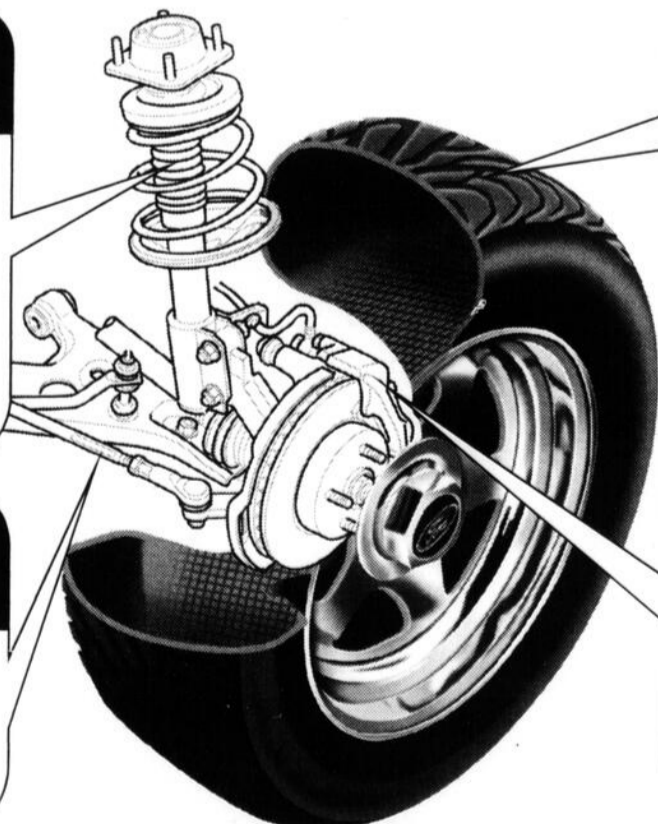
25% off manufacturer's suggested retail prices

COMPUTERIZED 4 WHEEL ALIGNMENT

\$3995* Reg. Price \$5995

with purchase of 4 tires

Applicable to most light utility vehicles whose GVW does not exceed 8,500 lb. Supplementary charges may apply.



TIRES

Continental®/General® UniRoyal® Goodyear® Bridgestone® BFGoodrich®

\$7295* Installation and balancing included

Example: Goodyear Integrity P185/65R14 Other brand-name tires available at competitive prices.

All regular tire manufacturer warranties apply. Taxes and provincial levies at \$3.00 per tire are extra.

BRAKES

Installation of Motorcraft® Preferred Value front or rear brake pads on most Ford cars and trucks.

\$11999* Includes: - Parts and labour** - Our extended warranty†

** Excludes machining of rotors and drums (if required). † Extended warranty applies to parts as used in normal situations for non-commercial purposes and is non-transferrable.

*Taxes not included. At participating Ford Quality Care Dealers only. Dealer may sell for less. Offer expires June 3, 2003.

QualityCare™
Auto Service



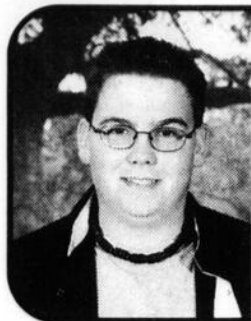
0210501-3004-MAC

ford.ca



Built for life in Canada

SPORTS



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports
with Chris Craig



CVR Girls Rugby season kicked off on a sunny but windy Tuesday afternoon, April 29, with a game versus ECS.

The **Midget** team is large this season, with many interested girls coming out for the first time. About three-quarters of the team are rookies. The girls were nervous and anxious for their first match. They played hard, learned quickly from their mistakes and gave it their all. Erika Gendron, a powerful flanker, broke several tackles and scored the first try of the game, giving CVR 5 points. A little later, Leah Honsinger flew up the field and scored a try. The opposition managed to squeeze past us for one try, leaving the score at 10-5 for CVR when the final whistle blew. Our first game was our first victory. The girls were excited and happy.

The **Juvenile** team took the field next and came out strong. ECS and CVR were well-matched and of relatively equal strength. As a result, there was no score for 59 of the 60 minutes of the game. The last quarter was spent within 10 yards of CVR's end zone, although no girls managed to score. After scrums, line-outs and numerous penalties, some deserved, some not, the time ran out on a penalty. Games cannot end on a penalty so play resumed on the 5-yard line. CVR kept ECS out of the end zone with a massive effort by the whole team. Another penalty was awarded to ECS. CVR lined up on the end line and again held up their charging pack. Unfortunately one ECS player squeezed by the driving pack and touched the ball down across the line. So, on the last play of the game, CVR lost 5-0.

Overall, it was a great day. All the coaches were proud of the girls' efforts, and everyone is looking forward to our next games.

On Saturday, May 3, the Juvenile girls had an exhibition game at CVR against Massey Vanier. The girls took an early lead in the first quarter and romped to a 42-0 win. Scorers were Roxanne Laramée, Jessica Charbonneau, Alyson Caza, Meaghan Duheme and Laura Ykema. Alyson also added one conversion. It was a "whole-hearted, whole-team effort". Good job, girls!

CVR Boys won over Massey Vanier 33-5 on May 3. The boys started out slow, being down 5-0, but then took over the game, scoring 33 unanswered points. Scorers were Shayne McNaughton, Tyler Gill, Brad Richardson, Jarred MacArthur, Shawn Blair, adding 2 converts and 3 penalty kicks. The boys played extremely well.

Rugby players proved they are tough playing tournament in wintry weather

On April 26 the Ormstown Saracens Rugby Club hosted their second annual Spring Tournament at CVR in Ormstown. The cold temperatures and relentless rain didn't stop the impressive display of teamwork to be seen throughout the day.

There were 16 teams from across Quebec, as well as one from Vermont. Winners of the Men's Division A Cup were St-Lambert Locks. Montreal Barbarians were second-place Plate winners, followed by St-Anne-de-Bellevue with the third-place Bowl.

Parc Olympique was the Cup winner in the Men's B Division, followed by Ormstown Saracens in second, as Plate winners.

In the Women's Division, the Ormstown Saracens won the Cup. After beating Montreal Irish 12-5, and Beaconsfield 12-0, they were the last team standing.

It was encouraging to see the support from alumni and curious spectators. Organizers can only hope for better weather at next year's tournament.

ment.

Exhibition games

On May 3 the Saracens teams travelled to NDG in Montreal, to play pre-season exhibition games.

Despite having a younger team, the Division II Ormstown women won against the Division I St-Lambert Locks. The final score was 10-5.

The Division II Ormstown men lost an aggressive game against the Division I St-Lambert men. Overall, the new season looks promising for both local teams.

Anyone interested in playing Ormstown rugby this summer still has time to register. Practices are every Tuesday and Thursday from 7 to 9 p.m. at CVR.

The 2003 season opener for the women will be this weekend (May 10) at CVR. They will be playing against Division II Town of Mount Royal at 12 noon. Spectators are welcome to come out and help support the local rugby club.

(S. Sundborg/JT)

Wholesale Auto Parts

Tractor filters, small engine, bike repairs, all makes
Best deal in town

H.D. super sport 87 Châteauguay Huntingdon 264-6173

0210254-070503

HAPPY MOTHER'S DAY

Ameublement Maheu Inc.
Furniture
Accessories
Home Appliances
Accent
Denis Castagnier, Director
478, Chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

Hemmingford Bowling

Final team standings after April 30:
1. Poissant 228.5; 2. Glass 221.3; 3. Wallace 213; Keddy 202.8; Curran 182.9; Giroux 157.0.

High single games:
Women: Teenie Wallace (game) 240, (total) 600.
Men: Don Keddy (game) 253, (total) 658.
(FE/JT)

Hemmingford
Florence Ellerton - 247-3374

"VE Day" ceremony

On Thursday, May 8, at 10:50 a.m., Hemmingford Legion, Branch 244, will hold a VE Day (Victory in Europe) ceremony at the Branch Cenotaph.

Members and veterans of the Royal Canadian Hussars (Montreal), together with approximately 120 students from Hemmingford Elementary and St-Romain schools, will take part, and a bagpiper will provide suitable music to mark the 58th anniversary of the end of the European phase of World War II.

Immediately following the ceremony, awards will be presented to those local students who won prizes in the annual Branch-sponsored Poem, Poster and Essay Contest, and afterwards, hot dogs will be served to all the youngsters.

All Legion members and veterans are encouraged to attend (in uniform, with medals) and all visitors are welcome.

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
264-6101

Himbeault Gibier enr.
377-1128
134 Principale
St-Stanislas de Kostka
Raymond Himbeault owner

Asphalte Verner inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
Since 1965
Free estimate
199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tel: (514) 373-5072 fax: (514) 377-5072

Les Entreprises YVAN LEGAULT inc.
BUY, SELL AND TRANSPORT YOUR ANIMALS
122 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-5925 Fax: (450) 370-1531
Cell: 370-3884

Les Usines Huntingdon (Canada) Ltée
72 Dalhousie, Huntingdon, P.Q., J0S 1H0
Tel.: (450) 264-8000
Fax.: (450) 264-6921

Bijouterie Ormstown
Since 1982
Jewellery - Watches - Diamonds
Workshop on premises
4 rue Bridge Galeries d'Ormstown
TEL.: 450-829-3998

Boutique du Kléore
Ladies clothes
344 boul du Hâvre
Salaberry-de-Valleyfield QC
J6S 1S6
Carmen Demers owner
Tel: 450 377-0614
email: cgdemers@rocler.qc.ca

Michel Guindon
70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
Les Galeries d'Ormstown
4 Bridge, Ormstown
264-9532 829-3001

The GLEANER
264-5364

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacist
471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• résidentiel • commercial • industriel
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Manon leclerc M.A.
• Sexology
• Psychotherapy
• Conjugal therapy
- Bilingual service
- Confidentiality guaranteed
(450) 373-8626
Valleyfield

Alain Burgoyne, d.d.
DENTUROLOGIST
The expert in full and partial denture
(with or without implant)
150, Chemin St-Louis, Beauharnois 450.429.7096
914, Saint-Jean-Baptiste, Mercier 450.692.1814

PETRO-CANADA
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246a route 202
264-5151

Desjardins Caisse populaire Desjardins
Est du Haut-Saint-Laurent
Service center
Headquarters Howick,
Ormstown, St-Chrysostome
Only one phone number
(450) 825-2255
ST-ANTOINE-ABBÉ SERVICE CENTER
(450) 827-2541

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

0210254-070503

VOLUNTEERS' WEEK



The Town of Huntingdon honored over 70 representatives of non-profit and community groups operating in the area at its fifth annual reception at St. Joseph's Parish Hall last Thursday May 1, in honor of Volunteers' Week. Mayor André Brunette and councillor Maurice Pilon presented each with a special certificate and thanked them all for their good work. (Photo: PL)



On Friday May 3, Huntingdon's Communic-Action project held an Open House at its Chateauguay St. building for volunteers and members of the community in the context of Volunteer Week. Refreshments were served, prizes given out, and each volunteer received a flower courtesy of Jardins Lydia. (Photo: JT)

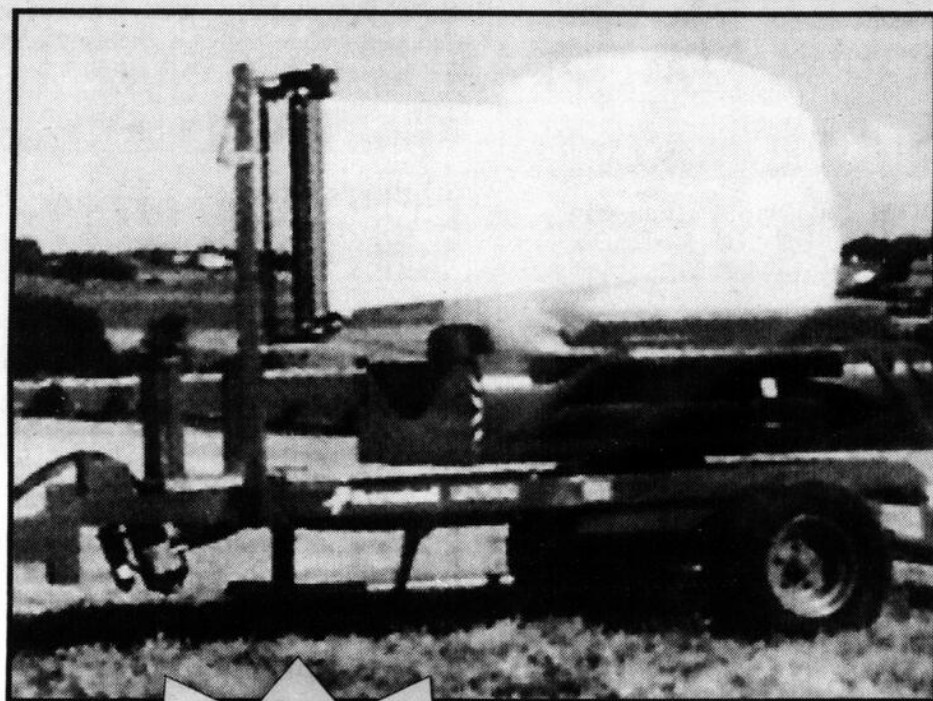
SUPER SELECT 2000

High quality

Very resistant

UV resistant

Sticky on 2 sides



Early orders
7% off and more

ULTRA-PERFORMING SILAGE FILM

Superior generation

3 layers for better results

PlastiTech

ALSO AVAILABLE

- TARP
- TUBE
- NETTING
- AND MORE



1 800 465-1420
(450) 377-1420

GM Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE,
(450) 377-1420 1-800-465-1420
info@gerard-maheu.qc.ca



Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
info@dundee-feeds.qc.ca

TROPICAVÉLO
June 1st 2003

Presented by:
super C
Hydro Québec

La vélo-fête

This year, La vélo-fête transports you under the tropics, on a bicycle! You will explore the breathtaking landscapes of the southwest of Quebec in a hot and tropical atmosphere. Three choices of route:

— 15 km Route des pirates — 40 km Circuit de l'équateur — 68 km Zone tropicale

Deadline to register : MAY 21, 2003

You can win a trip to the Dominican Republic*

* Complete rules available on the web site.

How to register :

Points of sale : Canadian Tire and Sports Experts (Valleyfield and Chateauguay).

Internet : Registration payable by VISA or Mastercard at www.lavelofete.ca.

7\$ children 17\$ adults

By mail : Send a cheque payable to the order of :

La vélo-fête, 150 rue St-Thomas, Salaberry-de-Valleyfield.

10\$ children 20\$ adults

Information :

450-377-3667

or toll free 1-866-210-8623

www.lavelofete.ca

info@lavelofete.ca

This event is organized to raise funds for

fondation
du Centre hospitalier
régional du Suroît



0210407-070503

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

📧 **info@gleaner-source.com**

\$9 TAXES INCLUDED

\$14 FRENCH and ENGLISH TAXES INCLUDED

For 15 words or less
Payable in advance

☑ CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

HOUSES TO RENT

HUNTINGDON (Garden City): Semi-detached 4-1/2 + basement, \$500./month. Available July 1. 264-9678.

APARTMENTS TO RENT

HOWICK, 4-1/2 apt., with solarium and interior locker, access to 2 exterior balconies, 2nd floor, \$450./month. Available July 1. Serge 825-2694 (Day), 825-0226 (Evening).

ORMSTOWN: 3-1/2 apartment Lambton St. Available July 1. 264-9678.

SENIOR'S RESIDENCES

ROOM available immediately in Senior's Residence, non-smoker. Residence Riviera, 212 Chateaugay, Huntingdon. 264-3192.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN: Lambton St., central commercial offices for rent, 10 rooms can be divided 1,950 sq.ft. \$0.50/sq.ft., heated, great riverview, could be residential/commercial loft or storage etc. 829-2653.

WANTED TO RENT

LOOKING to lease small house in Huntingdon. 1-306-581-4406 after 6 p.m.

CARS FOR SALE

1989 Buick Century, good condition. Tel.: 264-2168.

1989 Grand Marquis, \$500. 264-3653.

TRUCKS FOR SALE

1994 GMC 4x4 Sierra 150,000km, excellent condition. 827-2901.

FARM MACHINERY

8X41 Westfield auger \$1500; 2-225 gravity wagons \$1200 ea.; 20' kicker wagon \$1500.; Case-IH595 manure spreader \$3500. 264-3289.

JD baler 336 with kicker; Fiskar plow 4-16in. adjustable 3PTH. Both in very good condition. stored inside. 825-2864.

ORCHARD sprayer, 1500 litres on PTO; 7' bushhog mower, both in A-1 condition. 247-2973, evenings.

PLANTERS: JD7000 - 12, 6 and 4 row, Kinze 2000 - 6 row; Disk - MF 30'; Demco 500 gal. spray cart.; Tractors: JD1830 with loader, JD3020. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

SEEDER International, 13 drill, semi-mounted, good condition. 825-2390.

ANTIQUES

ALWAYS buying Antique Furniture with many coats of paint, broken or missing parts; old tin ceilings, lamps, crocks, clocks, rugs, etc. Tom Hamilton (450)829-2059.

ANTIQUÉ Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

STOVE WOOD/HEATING

STOVE wood, 100% hardwood. \$55./cord, taxes included, delivery. 370-7734.

ANIMALS FOR SALE

RABBITS. 264-5806.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDAR trees to plant for hedges, white birch trees and cedar pickets for electric fence. 264-9621.

DRY hay, very good quality, no rain. 667-4554, 264-3355.

HANDICAP ramp, length 30', width 4' (3x10' sections) with adjustable legs for different elevations. 825-1006.

COMPUTER, VHS camera. 264-2528.

PICKETS for fencing 7' sharpened, various sizes; cedar posts 8'. Hemmingford. (450)247-2495, 247-3655.

PLAYSTATION II avec 15-20 jeux, et CD/DVD Swapmagic, \$550. neg. 544-5770.

STRAW for sale. 264-4140.

WHEN 98% of the other weight loss program fails this is the part of the 2% that succeeds. 1-866-319-0708 (Calgary): www.curecanada.com/loseweight.

RECORDING engineer/radio announcer. Music Producer, Mixer, Protocols Editor, Disc Jockey, Talk Show Host, Voice Over Talent and more... No experience required. On-the-job training in local recording studios, record companies, or radio & TV stations. part-time, nights, weekends. Call for free video 1-800-295-4433. Recordingconnection.com

STUDENT wanted for summer employment for apple farm in Franklin. 827-2469.

WORK WANTED

17-YEAR-OLD male seeking full-time summer job on farm. Have experience. After 4:00 p.m. 264-5669.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1586-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

BUSINESS OPPORTUNITIES

LEARN auctioneering. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999.

PERMANENT Power Sports Service Manager with Yamaha, Polaris, Mercury experience. Supervision, work order writing, warranty, scheduling. Benefits available, \$45,000, starting. Contact Doug Witty, 867-9202225, Yellowknife, NWT.

TRY Watkins! All natural gourmet foods, spices, extracts, liniments, salves and more. Distributors needed!! Call toll free 1-877-872-9364.

LOST/FOUND

FOUND: Young female mixed lab. Black with white chest. Friendly. Found near Athelstan. To claim or adopt call 264-5353, 9-4:30 p.m.

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

CLAUDE'S Tree Service, trimming and removal, free estimates. (450)264-9795.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

RENOVATIONS, siding and window installation, brick & stone work, chimney repairs, stainless steel liners. Ron 264-2376, Ernie 264-4018.

ANIMALS

MAY 17 Positive Reward training. Kindrid Pet Care Services, Diane Gay. (450)825-2665.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

MISCELLANEOUS SERVICES

IF you have stone-picking or raking work to do, I can do it for you. Paget: 514-306-0266, leave a numerical message, and I will call you back.

ASTROLOGY

CLAIRVOYANT psychic & tarot card reading - newly moved to area, available for readings by appointment only. Call (518)529-7589.

PERSONAL MESSAGES

GENTLEMAN dairy farmer seeks 50+ lady for companionship who has similar interests. Call (518)529-7589.

JOB OFFER

Are you an independent, mature and keen RIDER and love children? Camp Wilvaken (located near Magog, QC) is looking for YOU to be in charge of our barn and riding program beginning June 1st - August 21st. You must be 18 years old. Salary includes room and board. You may bring your horse too. Contact Maya or Dave Willis at **450-458-5051** or e-mail wilvaken@wilvaken.com

JOB OFFER

2 persons needed to reafforest in the Huntingdon area.

- Starting immediately
- Until mid-June
- Outside work
- Very tough work physically, good shape

Tel.: **264-6137**

Francine Roberge, forestry engineer
or René Dulude, forestry engineer.

BOULANGERIE GRANT'S BAKERY

Retail store: 51 Roosevelt St, Huntingdon, QC
We proudly offer our customers friendly, efficient service with a smile.
Retail Store Hours: Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm
Sat: 8:00am - 5:00pm

Come on in! We would be happy to serve you!

FRESH DAILY: ROLLS, VARIETY BREADS, DOUGHNUTS, AND MORE...

**** Order your Mother's Day cake now.** Cake orders received 48 hrs in advance are subject to a 10% discount. (450) 264-5024

CUSTOM WORK BUERMANS FARMS



- Liquid manure spreading
- Rental of manure tanks and 8" pump
- Baling and wrapping (round and square)

Tel.: **(450)264-2979**
or **(450)264-3841**

Municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement

CALL FOR TENDERS PAVING 2003

Tenders are requested for the preparation, asphalt, shoulders and lining on approximately 7 to 10 kms on Rivière Chateaugay Road, and also on a section of Rang 5 in the Municipality of Très-Saint-Sacrement Parish.

Work will have to be completed at the latest 45 days after tender was accepted or the tenderer will face a penalty or contract termination.

The price asked is per ton of spread asphalt. Tender documents will be available at the municipal office from May 8, 2003, during regular office hours.

Sealed tenders must be identified «SOUMISSION» and sent to the undersigned at 63 Lambton St., local #3, Howick, Québec, J0S 1G0 before Monday June 2, 2003 at 4:00 p.m.

The Municipality of the Très-Saint-Sacrement Parish reserves the right to accept neither the lowest nor any of the tenders received and is under no obligation toward any bidder.

Given at Howick, on May 1st, 2003
Suzanne Côté
Secretary-treasurer

Ormsdown

Jean McEwen - 829-2704

Curling Club

The curling season ended officially Friday night Apr. 25 with a BBQ chicken dinner prepared by Jean Brocklehurst and her helpers.

Following the meal, both Ladies and Men's groups held their meetings.

The Ladies' meeting was conducted by Peggy Bourdon. After committee reports, Viola McWhinnie read the slate of officers for 2003-2004. They are: Past president Peggy Bourdon; President Roberta Barrington; Vice-president Maggie Bernier; Secretary Helen Smith; Treasurer Betty McGerrigle; Food chairpersons Pauline Moore, Louise Rollin; Ways and Means, Joan Fraser-Burton, JoAnn McClintock; Match, Debbie Waller, Linda Rember; House, Darlene Rember; Purchasing Eleanor McCaig; Bar, Loraine Lamb-Lalonde; Decorating, Irene Hamilton; Nominating, Viola McWhinnie; Social, Jean McClintock; LCA, Maggie Bernier.

Prizes for the season were presented as follows:

Monday Night Crystal: Linda Rember, Helen Smith, Maureen McDougall, Lise Philion; Runners-up: D. Rember, B. McGerrigle, P. Moore, C. MacMillan.

Barrington Tray: Debbie Waller, Eleanor

McCaig, Carol MacMillan, Manon Brunet; Runners-up: A. Elliott, J. Thompson, M. Bernier, A. MacDougall.

McCaffrey: Debbie Bryson, Eleanor McCaig, Maureen MacDougall, Karen Nussey-Lambertson; Runners-up: D. Rember, J. Fraser-Burton, J. MacPherson, S. McClintock, L. Philion.

Feam Trophy: Irene Hamilton, Lyne Lambrou, Lise Philion, Marilyn Court; Runners-up: A. Elliott, H. Smith, M. Galipeau, M. Brunet.

Anniversary trophy: Diane Furey, Jean Burton, Viola McWhinnie, Shelley McClintock; Runners-up: I. Hamilton, M. MacDougall, R. Barrington, C. MacMillan.

Frith Trophy: Irene Hamilton, Marna Peters,

Roberta Barrington, Eleanor Lamb; Runners-up: D. Waller, H. Smith, M. Bernier, D. Hill.

Sandra Schmirler Memorial Trophy: Debbie Bryson, Helen Smith, Peggy Bourdon, Kari Ness.

**Natural Bark Mulch
Pailis Naturel**



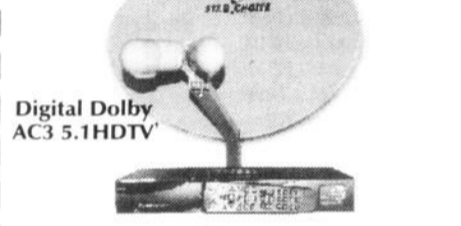
BAGS OR BULK
Bill Blair (450) 827-2684 Steven Blair (450)827-2628
1496 rte 202, Franklin JOS 1EO

Philippe Taillefer & Fils

General Construction **SPECIALITY: ALL KINDS OF ROOFING**
License R.B.Q. 1809-2528-75

RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

NO NEED FOR CABLE WITH STAR CHOICE



Digital Dolby AC3 5.1HDTV
STAR CHOICE
Reg. price \$199
In store rebate -\$99
Subscription rebate -\$100
\$0

DANIEL FORAND SATELLITE INC.
Your expert since 1985
215, boul. D'anjou, Châteauguay
Tél.: (450) 699-5953
We accept reverse charges
www.danielforand.com

*After subscription rebate for new residential subscriptions only, details in store. Also available, limited quantities.

HOUSE FOR SALE BY OWNER



CHATEAUGUAY
Country home in Châteauguay Heights, 4 bedrooms, 2 complete bathrooms, 16,000 sq. ft. private wooded lot, 40' detached garage perfect for studio/office, fireplace, finished basement.
450-692-5701 or 450-692-7904
www.chateauguayhomes.com

AUCTION

For Rémy Vinet
143 Covey Hill Road
Havelock, Qc
Sat., May 10th, 2003 at 10 a.m.
Farm & Garden Tractors & Equipment - Antique Furniture & Dishes
See last week's Gleaner for complete listing. For pictures visit www.deanhooker.com

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
1229 2nd Ave. Ormsdown
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

AUCTION SALE / ENCAN

Stéphane & Roch Carrière
22006 Hwy 2, Bainsville ON.
(next door to Gauthier Green House)
Sunday May 18, 2003 11 a.m.
Watch for auction signs

(2) chain saws, Miller 250 tig welder dial arc with foot pedal control & water cooler, (10x14) air ride trailer, stainless steel comm. corn Roaster, comm. power cement mixer, (3) trolleys, drill press, band saw, hand tools, air tools, tires, (5) Dunlop 31x10.5x15 in. tires, a/c equip't, hydraulic pump; comm. Easy Off shampoo machine, Tractor motors (2 h.p. 16 h.p. 3.5 h.p. 3 h.p.); (3) auto. transmission, truck cap for small p/u; exhaust fan, Toro self propelled mower, parts for 93 Chev. Cavalier; parts for 86 Buick, 4x4 (16 in.) G.M. wheels, new 88/92 Corsica gas tank, aluminum mags, Tanaka gas water pump, (2) hand pumps, tractor wheels & tires, 4000 watt comm. spot lamp with stand, tire rims, engine stand, (app) 100 shop manuals for car repairs, Lawn Boy parts & mowers, hydraulic cylinder for motor lift, large t.v. entertainment unit, some antiques, 18 cu. ft. upright freezer, & many more misc. items.

No reminder ads. Please save!
Owner & Auctioneer not responsible for loss or accidents. Cash or cheque with proper ID.
Refreshments available - Everyone Welcome
Services d'Encan Ron & Monique
Glengarry MacDonell
Auction Services (613) 347-2840

AUCTION SALE

TO BE HELD AT
916 GRIMSHAW ROAD
FRANKLIN CENTRE, QUEBEC
Saturday MAY 17, 2003
commencing at 11:30 a.m.

PARTIAL LISTING: McCulloch 1010 chainsaw, Pioneer XL15 chainsaw, Craftsman tool box, wrenches, pipe wrenches, logging chain, three screw-type building jacks, grease guns, 20' aluminum extension ladder, old ice tongs, old cross-cut saw, cant hook, old army telescope from Honeywell Co. 1943, small child's Country Estate wagon, old Brantford store scales, snow shoes, 1/2" electric drill, Homelite gas-powered weed eater.
EQUIPMENT: Troy Bilt Pony rear garden tiller, Roper 3 HP garden tiller, 12' x 7' hay wagon with sides, 1989 Toyota car (for scrap), cement blocks, two dog houses, Regent sewing machine, Canadian double keyboard organ with percussion (cha-cha, slow rock, and waltz); other items too numerous to mention.

TERMS OF PAYMENT: CASH OR CHEQUE
Reserve Line (Owner has final decision on sale price): several collectable walk-behind gas garden tractors plus equipment:
• David Bradley with front mower cutting bar and rear rake,
• walk-behind garden tractor with rear plow and disks,
• Gravely grass chopper,
• walk-behind tractor with blade,
• BOWENS walk-behind garden tractor frame (no motor),
• ALSO, small combination wagon-plus-trailer.
ALSO, Kohler 1943 crank-start 4-cylinder gas engine (Kohler Electric Plans M34, model 10AB1-730, ran a sawmill)

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION SALE

FOR RENE LEGAULT
57, Bouchette St. Huntingdon, Que.
Saturday MAY 24, 2003
Commencing at 10:00 a.m.

Antiques, modern furniture including, 4 pc oak bedroom set, collection of collectors dolls, appliances. Other items too numerous to mention.
Upcoming details on website
<http://www.theauctionfever.com>

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

ANTIQUES AUCTION

FOR RON AND SANDY MIELTZ
formerly of Havelock, Quebec
plus select additions
Saturday MAY 10 - 10:00 a.m.
Preview Friday 2:00-6:00 and 8:00 a.m. Saturday
Grove hall, 165 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec

Pine 2-door cupboard, blacksmith anvil, box stove, wagon wheels, 2-piece pine cupboard, several farm tables, mahogany glazed door corner cupboard, lead glass oak sideboard, oak desk, wash stands, old ice saws, misc. chairs, blanket boxes in old paint, refinished pine chest of drawers, chest with tiger maple drawers, set of habitant chairs in old red, misc. glass, old signs, checker board, crokinole board, crocks, lanterns, oil lamps, bottles, church pew, wooden horse, butter churn, 78-rpm records, misc. farm tools, butter bowls and paddles, baskets, treadle sewing machine, Canadian glass, demi-johns, rocking chair, sap buckets, wool winder, hanging cupboard with drawers, wire bird cage, misc. St-Johns pottery, bentwood sidechairs, tobacco cutter, buggy jack, old scooter, pail bench, andirons, antique crib, early weaver's loom, book press, quilts, cutlery tray, dress form, pine prie Dieu, copper chocolate pot, antique (1940s) television and other items collected locally over the past 25 years. Most items are in as-found condition.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION

For The Estate of Myrtle Brooks Moore
609 Covey Hill Road
Havelock, Qc
Sat., May 17th, 2003 at 10 a.m.

Contents of an Early Stone Farm House
Lindsay upright piano, piano bench, sheet music, ext. dining room table with 6 chairs, 2-door cupboard, 5 pc. bedroom set including double bed, pine blanket chest, open-face washstand, dome-top trunk, child's bed with side rails, wicker pram (needs repair), bucket bench, tapered leg tables, twig parlour table, caned gunstock chairs, mantle shelves, 12' church pew, early drop-leaf table, potato shovel, walking wheel, portable gramophone, Torpedo sleigh, single drawer early desks, bonnet chest of drawers, Morris recliner rocker, floor lamps, commode dresser with mirror, framed samplers, marble-based lamp, thermometer-barometer, pine kitchen table, 4 hoop-backed chairs, glider armchair, drop-front secretary desk, early bench 4', washboards, butter churn, dresser with mirror, single wooden bed, china cabinet, oil lamps, 1930's sofa & chair, braided rug, captain's chair, lady's rocker, early desk with slanted lift top, buffet sideboard, cedar chest, tin doll carriage stove fridge & high chair, oak office chair, washstand, sleigh bells, trunks. **Dishes:** Ironstone chamber pieces, W.J. bowl 1989, Daulton figurine «The Foaming Quart» Nippon, Occupied Japan, McCoy, Smith Taylor dish set for 12, Canadian pressed glass, Planters 5 cent peanut jar, jardinières, china cups & saucers, silverware in chest - 8 place settings, milk glass, Wade tea set, crocks, flat irons, wooden ladies, cast iron kettle, decorative plates. **Miscellaneous:** Yardman 10-30 riding lawn mower, Fridge, washer & dryer, apple ladders, metal filing cabinet, elec. recliner chair, 1950's International fridge, platform scale, lawn furniture, picnic table, tin toy drums, large marching bass drum, plastic dolls, quilts, brass-based marble top plant stand, wooden barrel, wooden manger 8', hand augers, double wringer and a loft full of treasures.

For pictures visit: www.deanhooker.com
Reason for Sale: To settle estate.
TERMS: Cash - Visa - MasterCard - AmEx - Interac
All articles sold will be subject to a 5% buyer's premium plus applicable taxes.
Any announcements day of sale take precedence over ad.
Viewing: Morning of sale ONLY
Bring your folding chairs - Sale under tent - Bob's Canteen on Premises

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

Miriam A. Wilkinson, M.Ed.
Administrative Services
Business Software Instruction
Tel.: 450-264-5971
wilkinson@rocler.qc.ca

GUITAR LESSONS
DAVE WHYTE
Summer Registration
Call 825-2247

HANGING FLOWERS
available for
MOTHER'S DAY at:
DEWITTVILLE GENERAL STORE
133 route 138A • 264-5840

Stevenson's Orchard
is now accepting
bulk syrup for
Delta foods
For information:
396 Rte 202, Franklin
Fred: 827-2957 Bill: 827-2461

COVER-ALL
Building Systems
Maintain the value of your equipment
V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME
Tel.: 450-264-5922 E-mail: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell.: 450-544-6133 Web site: www.coverall.net

JOIN « L'ÉQUIPE TOUT-TERRAIN »

OPERATOR AND DRIVERS
AGROCENTRE FERTIBEC INC. is looking for classe 3 and 5 drivers and for a Terra/gator Operator for it's Ste-Martine plant

Salary based on experience and competence.
Send your resume by mail, by fax or by e-mail May 31st 2003

AGROCENTRE FERTIBEC INC.
To Sylvain Billette, 621 Notre-Dame, CP 576, St-Rémi, Qc. J0L 2L0
e-mail: daniel.0@agrocentre.qc.ca Fax: (450)454-4287 Tél.: (450)454-5155



Rockburn

Diane Carson - 264-3960

Turkey Supper

Rockburn Presbyterians are resting up this week, after holding their successful Turkey Supper on Saturday evening, May 3.

Over 550 hungry folks enjoyed the traditional Rockburn-style turkey dinner. The kitchen was bustling with folks stirring the gravy, cooking up steaming pots of mashed potatoes and vegetables, and arranging big platters of turkey.

"Waitresses for the evening" served the hundreds of folks who came from the Valley, Montreal and across the border. For many it was their first visit at the Rockburn supper; they decided to come after reading the recent article on Covey Hill, written by Phil Norton, in the Montreal Gazette. From their comments, we heard the newcomers were not disappointed, and many plan to come back another year.

It was a wonderful opportunity for people to meet and greet, and the whole evening went off smoothly. Organizers pass on a big thank-you to everyone who helped in any way, and to those who come and support the dinner year after year.

IMMEUBLES Sud-ouest

CHARTERED REAL ESTATE BROKER
829-2653, 36 Lambton, Ormstown

INTERNET ADDRESS:
www.dreamfarms.org

- 23 years of experience
- 3 agents working for you
- The only storefront Realty office in the Valley
- Free window display of your property
- Personal Web page displays of your property
- Multiple listing services
- No cash down mortgage
- Member of International Real estate association FIABCI
- Free evaluation of your property
- We have buyers for farms, or residential properties or revenue properties



FRANKLIN: Young brick bungalow, move-in condition, on wooded lot, insulated garage, thermopump, pool, deck, quiet road. Ask for Bob.



ORMSTOWN: Dining area 14x20, mezzanine living room fireplace view 24x31, very large garage and nice unobstructed views and vendor financing is available, lots of light, front finish is fieldstone, central location, the basement needs work but the upstairs bedrooms and large living room are a plus. \$98,000.



ELGIN: 42 acres, half tilled and some acreage is tile drained. The wooded land would be tilled once cleared, the barn behind the house measures 36x24, the property features a view of the the Adirondaks and is distant from neighbors on a quiet road. The property is ten minutes from Huntingdon, 60 min. to Mt. \$210,000.



ST-ANICET: 51 acres, maple & "cabane à sucre", log house, cement basement, gazebo, hunter's chalet, ideal for riding or forest usage. Near an archeological site the Mohawk village. \$185,000.



HAVELOCK: 1800's ancestral home with the warmth and charm of a by-gone era, situated on a pleasant 1+acre lot with no neighbours, enjoy the scenic view from the comfort of the glassed-in porch! If you've been searching for a genuine country property, look no further!!! \$119,000.



FRANKLIN: Valley view on maple bush, low taxes, hardwood floors, solarium, must see! \$79,500.

New in the region OPENING OF FERME À TI-BOUT GREENHOUSES

Saturday May 10

- Hanging baskets,
- Perennials
- Shrubs
- Annuals
- Vegetable plants

Special **BLACK DIRT**
3/\$5.00

1637 route 202, Herdman 264-9122

THE BARRA MACNEILS



"One of the treasures of the East Coast, rich with tradition and unmatched in ensemble performance" - Halifax Daily News

www.shantero.com

CORNWALL AULTSVILLE THEATRE
Mon., May 12 - 8:00 pm
Reserved Seating: \$27.50 (tax incl.)
Civic Complex Box Office: 938-9400

THIS MONDAY - GREAT MOTHER'S DAY GIFT!

AVALON SINGERS

SPRING CONCERT

SATURDAY MAY 10

at 8 pm

\$10.00

ORMSTOWN PRESBYTERIAN
CHURCH

ROYAL LEPAGE MARLYN PARTRIDGE AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

VILLAGE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING HUNTINGDON
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095



FRANKLIN: Elegant 2 storey home with full basement, 3-4 bedrooms, 1 bathroom. Large living room with oak floors, bow window, stone fireplace. Nicely finished kitchen with arborite cupboards. Dining area has bow window, french doors to new deck.



ORMSTOWN VILLAGE
Older Victorian style with yesteryear's charm. Brick fireplace in LVR. \$64 500.



HUNTINGDON: English style cottage built in 1935, 2+1 bedrooms, all original woodwork and hardwood floors. 4 bay garage. Asking \$62 500.

ELGIN/HUNTINGDON: 7.4 acres of land. Be your own boss. Existing business with equipment and building. \$87 000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independantly owned and operated

Yard sale

SATURDAY MAY 10

47 Bouchette Street Huntingdon

Furniture, tools, gas trimmer many more items

Rain cancelled

Answer to today's puzzle

C	O	C	A		B	B	C		R	A	R	E
A	V	O	W		R	A	H		E	V	I	L
S	A	I	L		A	D	E	N	O	I	D	S
E	L	F		S	I	E	V	E		D	E	E
				F	I	N	N	I	O	N		
T	E	E	N	Y		M	O	N	A	R	C	H
A	G	U	A		P	O	T		D	U	P	E
C	O	R	N	C	O	B		S	E	D	A	N
				E	R	N		B	A	R	E	
A	P	T		A	T	R	I	P		N	U	N
F	O	R	D	W	I	C	H		V	E	G	A
R	O	O	D		A	M	A		I	S	L	E
O	L	D	S		C	P	R		A	S	I	S

Trinity Anglican Church, Havelock

2003 SCHEDULE OF SERVICES

May 25	Holy Eucharist	7:00 p.m.
June 8	Gospel Service with the Franklin Ensemble	7:30 p.m.
June 22	Holy Eucharist	7:00 p.m.
June 29	Parish Eucharist and BYO Picnic	11:00 a.m.
July 13	Evening Prayer	7:00 p.m.
July 27	Holy Eucharist	7:00 p.m.
Aug. 10	Evening Prayer	7:00 p.m.
Aug. 24	Holy Eucharist	7:00 p.m.
Sept. 14	Evening Prayer	7:00 p.m.
Sept. 28	Holy Eucharist	7:00 p.m.
Oct. 12	Harvest Thanksgiving & Holy Eucharist	4:00 p.m.
Dec. 24	Christmas Eve & Holy Eucharist with Special Music	4:00 p.m.

We Welcome You to Join Us!
Rev. Jack Johnson Interim Parish Administrator
(450) 264-2210

Why pay \$61.25 at the newsstand?

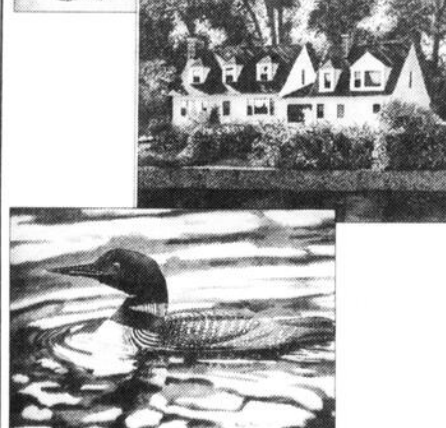
When you could pay
\$32.00*
with a
subscription
(*Local area)

Subscribe to
The GLEANER
(450) 264-5364

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

Chicken 'N Ribs

Every Thursday \$9.95
11 a.m. - 2 p.m.

Included: Soup, coffee, dessert & taxes

Brasserie du Village

2A Henderson, Huntingdon • 264-6613
Also video lottery

Horoscope

Week of May 4 to 11, 2003



Aries

This is the perfect time to make sure the one you love understands exactly how you feel. The moon's influence is making you a very popular person these days and you are on the verge of discovering new things.



Taurus

Now is the time for you to overcome certain difficulties in your life. You are in the perfect position to figure out what will really make you happy, so stop stalling!



Gemini

You have great inner strength and this is sure to help you achieve the happiness you are looking for. You are heading toward things that will boost your self-confidence.



Cancer

You have a lot of learning to do! Thankfully, the effort will leave you filled with happiness and you'll be able to appreciate everything this period of your life has to offer.



Leo

It's time to figure out what is really important in life. Stop wasting your energy on useless things and start working on your self-esteem.



Virgo

You are a very cautious person by nature, and this has always helped you avoid serious problems. You know how to keep things on an even keel and you deserve to be proud of your accomplishments.



Libra

You are finally in a position to lead the life you've always wanted to live. You will be able to improve all aspects of your life and self-fulfillment is virtually right around the corner!



Scorpio

You need to look at things in a realistic light. There's a lot you need to learn when it comes to your feelings, and doing this will contribute greatly to your quality of life.



Sagittarius

You are determined to make sure others treat you fairly. You are now on the verge of figuring out what you want from your career and this will be a very emotional time for you.



Capricorn

Once you get an idea into your head, there's no changing your opinion! But Venus' influence will help you see things from a different perspective and this will bring great happiness. Don't be afraid to be flexible.



Aquarius

You could have certain career discussions with coworkers. This will be a very serious time for you and your future goals may need to change.



Pisces

You are very emotional these days, but aren't sure how to explain what you're feeling. This will cause others to ask a lot of questions, but don't worry. Things will eventually get sorted out.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le Mercredi, 7 mai 2003

28 pages 1,08\$ Plus taxes

Faites de votre
vente de garage un succès

LA SOURCE 264-5364

MISE EN OEUVRE D'UNE STRATÉGIE DE PROTECTION D'UNE ESPÈCE DE POISSON EN PÉRIL

La SCABRIC veut s'associer aux agriculteurs du bassin de la rivière Outardes-Est

Patrice Laflamme

La SCABRIC veut s'associer avec des producteurs agricoles demeurant dans le secteur du bassin de la rivière Outardes-Est pour s'attaquer à la préservation d'une variété de poisson en péril dans son milieu et leur proposer des moyens d'action volontaires pavant la voie à la protection des habitats de cette espèce.

Dès la mi-avril, l'organisme travaille à la mise en place d'un vaste stratégie pour protéger le fouille-roche gris, une variété de poisson menacée qui survit dans ce cours d'eau mais qui est considérée comme intolérante à toute forme de pollution.

Ce plan suggère la mise en place d'un comité de bassin versant où seront conviés a priori les agriculteurs et ensuite d'autres résidents vivant sur le territoire du bassin versant de la rivière Outardes-Est, la réalisation d'une trousse de sensibilisation et d'information destinée aux fermiers et l'instauration par ceux-ci de mesures volontaires de protection. L'organisme jouit d'une subvention de 23 000\$ provenant conjointement de la Fédération de la faune du Québec et d'Environnement-Canada pour piloter ce projet.

Une dizaine de producteurs agricoles et des représentants de plusieurs organismes à caractère agricole et environnemental ont pu prendre connaissance des grandes lignes de ce plan mis de l'avant par la SCABRIC lors d'une séance d'information tenue le 16 avril dernier. Ils ont pu en apprendre davantage sur le fouille-roche gris de même que sur l'importance d'en assurer la protection.

Il ne fait aucun doute du côté de la SCABRIC que les agriculteurs peuvent agir afin d'assurer le maintien de ce type de poisson et aussi protéger davantage la qualité du milieu aquatique. «Réduire l'érosion des sols, diminuer l'utilisa-

tion de pesticides et s'assurer de respecter les normes du RÉA sont des mesures à envisager pour aider à la protection de ce type de poisson», estime Geneviève Audet, agente de développement de la SCABRIC.

Les producteurs sont en mesure de protéger cette espèce de poisson en modifiant quelque peu leurs méthodes de culture. «Ce que cela implique de la part des agriculteurs, ce sont des changements quant à leurs attitudes et leurs habitudes et des nouvelles façons de faire dans leur travail

Pour parvenir à sensibiliser les agriculteurs à l'importance de préserver la qualité de l'environnement aquatique, la SCABRIC leur propose de faire partie d'un comité de bassin versant de la rivière Outardes Est. L'organisme accompagne les producteurs qui sont impliqués, en agissant à titre de conseiller environnemental. Il occupera aussi un rôle d'observateur en produisant un document des réalisations accomplies tout au long de cette démarche qui sera remis à la FFQ et à Environnement Canada afin d'en assurer la diffusion et de faire connaître les expériences rencontrées et les outils développés.

Les agriculteurs désireux de se joindre au comité ont dû remplir une déclaration d'intention d'en devenir membre. La SCABRIC souligne qu'en adhérant à un tel groupe, les producteurs s'engagent à protéger la bande riveraine et à améliorer la qualité de vie et celle de l'eau à cet endroit.

En échange d'une participation à ce comité, les producteurs se verront recevoir de l'aide technique dans la préparation d'un plan d'action pour améliorer le rendement agro-environnemental de leurs fermes. Ces interventions passeront par un diagnostic de la situation dans leurs entreprises, l'élaboration d'un plan d'action adapté aux besoins de chaque exploitant et même l'attribution d'une subvention via le programme Prime-



La SCABRIC veut s'associer avec des producteurs agricoles demeurant dans le secteur du bassin de la rivière Outardes-Est pour s'attaquer à la préservation d'une variété de poisson en péril dans son milieu et leur proposer des moyens d'action volontaires pavant la voie à la protection des habitats de cette espèce. On aperçoit sur la photo Geneviève Audet et Félix Blackburn, respectivement agente de développement et coordonnateur de l'organisme. (photo P.L.)

Vert du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

«Mais loin de nous l'idée de promettre des miracles aux agriculteurs. Les effets des changements vont prendre du temps à se produire et nous sommes conscients que les producteurs ne sont pas les seuls usagers du territoire», souligne Mme Audet.

Considérée comme un sous-bassin de la rivière Châteauguay, la rivière Outardes-Est s'étend sur 111 kilomètres carrés et longe les municipalités d'Ormstown, Franklin, Hinchinbrooke et Havelock. Soixante-deux pour cent du territoire de ce cours d'eau est destiné à la pratique de l'agriculture. Dans cette zone, 3 392 hectares sont utilisés pour les productions végétales comme l'acériculture, le fourrage, le pâturage, les fruits de même que les céréales et les protéagineux.

Beauharnois-Salaberry change de nom et voit son territoire modifié

Patrice Laflamme

Le comté fédéral de Beauharnois-Salaberry change de nom et son territoire est modifié pour englober trois MRC au grand complet, reprenant a peu près les délimitations qui lui avaient été conférées il y a sept ans.

Si la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Québec a pu obtenir que la circonscription porte une nouvelle appellation, elle n'a pas vu sa proposition de redécoupage territorial soumise en août dernier être retenue telle quelle.

Rebaptisé Salaberry, le comté va renouer avec l'appellation qui lui avait été attribuée lors de la refonte de 1996, comme le proposait la Commission l'été dernier. Du même coup, il retrouve en majeure partie les limites qui lui avaient été attribuées cette même année.

Selon le vœu même de la Commission, la circonscription réunira les treize localités de la MRC Le Haut Saint-Laurent et une portion de la réserve autochtone d'Akwesasne. Toutefois, elle va englober non pas une partie mais la totalité de la MRC de Beauharnois-Salaberry qui regroupe les villes et villages de Saint-Urbain-Premier, Sainte-Martine, Beauharnois, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de-Kostka et Valleyfield. La MRC des Jardins-de-Napierville, qui comprend Saint-Bernard-de-Lacolle, le village et le canton de Hemmingford, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay, Saint-Patrice-de-Sherrington, Napierville, Saint-Cyprien-de-Napierville, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Édouard, Saint-Michel et Saint-Rémi, adhère dans son ensemble au comté au lieu de voir huit municipalités se retrouver dans celui de Mississquoi.

Quant à la portion de la MRC de Vaudreuil-Soulanges, qui avait initialement été intégrée à la circonscription de Salaberry, elle va faire partie du comté voisin du même nom. Selon la refonte préconisée, quatorze municipalités devaient passer au comté actuellement représenté par le député Serge Marcell.

À la suite de la tenue d'audiences publiques durant les mois de novembre et décembre derniers dans treize villes québécoises, la commission a soumis son rapport qui fut ensuite transmis au président de la Chambre des communes, Peter Milliken, par le biais du directeur général des élections du Canada, Jean-Pierre Kingsley. Le document fut déposé aux députés puis référé au comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre afin de donner aux parlementaires une autre occasion de commenter les modifications aux limites des circonscriptions électorales fédérales.

En vertu de l'article 22 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, des objections au rapport de la commission pouvaient être déposées dans les 30 jours suivant la réception d'un exemplaire par le comité. Un avis d'opposition devait être présenté sous forme de motion et signée par au moins dix députés.

La nouvelle carte des comtés fédéraux doit entrer en vigueur en juillet 2004, à moins que des élections générales ne soient déclenchées d'ici là.

Enseignantes et artistes à la fois

Patrice Laflamme

Deux professeurs en arts du Haut Saint-Laurent sont à même de démontrer qu'il est tout à fait possible d'être à la fois enseignant et artiste.

Pour Suzanne Lecompte et Corinne Beaudin, cette conciliation des deux vocations est tout à fait faisable, pour ne pas dire naturelle. Ces deux pédagogues ont pu en faire la démonstration en prenant part à une exposition d'œuvres artistiques à la bibliothèque Armand-Frappier du Collège de Valleyfield dont le vernissage s'est déroulé mercredi soir dernier.

L'institution, par l'entremise de son département des arts, en collaboration avec les écoles secondaires de la région du Suroît, a instauré une semaine des arts visuels pendant laquelle des enseignants ont pu l'insigne honneur de présenter quelques-unes de leurs créations. Cinquante tableaux et pièces réalisés par quatorze professeurs en arts venant de huit établissements d'enseignement sont présentés aux visiteurs jusqu'au vendredi 9 mai prochain.

Professeur d'arts plastiques à l'école secondaire Arthur-Pigeon depuis septembre dernier, Suzanne Lecompte est une aquarelliste. Elle a commencé à peindre vers l'âge de dix ans mais ce n'est qu'en 1985 qu'elle se tourne vers l'aquarelle.

Cinq de ses tableaux à l'aquarelle, produits entre 1995 et 2002, font partie de l'exposition. Elle en compte 25 à son actif. «Mes sujets de

prédilection sont la nature, les paysages et les fleurs. Je suis inspirée par ce qui sort de ma tête, de mes rêves d'enfance», confie au Gleaner/La Source cette dame qui compte 20 ans de carrière dans l'enseignement.

Mme Lecompte semble apprécier l'idée de permettre à des enseignants d'exposer leurs créations et de les montrer au grand public. «Je suis surprise de me retrouver parmi le groupe mais j'adore l'expérience. C'est intéressant de pouvoir côtoyer des collègues qui font aussi



Deux professeurs en arts du Haut Saint-Laurent prennent part à une exposition d'œuvres artistiques à la bibliothèque Armand-Frappier du Collège de Valleyfield dont le vernissage s'est déroulé mercredi soir dernier. Des œuvres de Suzanne Lecompte (photo de gauche) et de Corinne Beaudin (photo de droite) sont en montre jusqu'au vendredi 9 mai prochain. (photos P.L.)

de l'art», dit-elle.

Corinne Beaudin enseigne les arts au Châteauguay Valley Regional High School. Comme Mme Lecompte, elle présente aussi certaines de ses toiles dans le cadre de cette exposition. Il s'agit de cinq tableaux à l'huile conçus entre 1975 et 2000.

Il est possible pour les visiteurs de visiter cette exposition aux heures d'ouverture de la bibliothèque Armand-Frappier, soit de 8h à 20h jusqu'au vendredi 9 mai prochain.





Assurances générales Aussi
Services financiers

Depuis 1930
LE GROUPE
Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield
373-4434 (sans frais) 1-800-561-4434

Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisailon Inc. • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances Inc. • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier Inc. • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers • 373-4434



D'un foyer à l'autre

Déjeuner annuel des pompiers de Hinchinbrooke

La brigade des pompiers volontaires de Hinchinbrooke organise son seizième déjeuner annuel qui aura lieu le dimanche 18 mai prochain de 8h à 13h à la salle de l'église de Rockburn. Frais d'entrée pour les adultes et les enfants de six à douze ans et c'est gratuit pour les jeunes de cinq ans et moins.

Souper au demi-poulet BBQ

La branche #81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon tiendra son souper au demi-poulet BBQ le samedi 31 mai prochain à 18h à son local du chemin Fairview à Huntingdon. Il faut se procurer les billets seulement à l'avance. Coût: 10\$. Pour informations: 264-5458 ou 264-4711.

Assemblée générale annuelle du CRRC

Le comité de réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) tiendra son assemblée générale annuelle le samedi 10 mai 2003 à 10h au Musée de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corners. Lors de cette réunion, il y aura élection des membres du comité exécutif pour l'année 2003. Bienvenue aux personnes intéressées.

Grande vente de garage à Howick

Grande vente de garage le samedi 17 mai 2003 de 9h à 16h à l'école élémentaire de Howick, 5, rue Lambton à Howick. Il y aura cantine, pâtisseries et la «table à fou» sur place. Pour des espaces disponibles au coût de 20\$, il faut appeler au (450) 825-2606. À noter que l'activité à lieu à l'intérieur de l'établissement beau temps mauvais temps.

Rencontre de la Société d'observation de la faune ailée

La Société d'observation de la faune ailée (SOFA) aura le plaisir de recevoir de nouveau M. Pierre Wery, animateur au parc nationale du Mont Saint-Bruno, le lundi 12 mai à 19h30 au premier étage de la Place Saint-Charles, située au 2055, boulevard Hébert (près de l'ancien magasin K-Mart) à Valleyfield. M. Wery parlera des différents oiseaux qui nichent dans la région du Suroît, indiquera les endroits propices à leur observation et donnera des trucs pour les reconnaître. Le coût d'entrée est de 5\$ pour les non-membres et l'admission est gratuite pour les membres. Pour toute information: Denis Gervais pour la SOFA au (450) 371-6514. Le calendrier des activités de l'organisme est aussi disponible au www.sofaso.com.

Conférence sur le harcèlement en milieu de travail

Le Syndicat de l'enseignement de Champlain organise une conférence sur le thème «Harcèlement en milieu de travail: mythe ou réalité» le lundi 12 mai prochain à 19h30 à l'école secondaire De Montagne, 955, rue Montarville à Boucherville. Mme Marie-France Hirigoyen, docteure en médecine spécialisée en psychiatrie, animera la rencontre. Cette spécialiste est aussi auteure de deux ouvrages qui ont bouleversé la France et qui furent à l'origine de l'adoption d'une loi pour contrer le harcèlement

dans ce pays. Les billets pour cette soirée sont disponibles en appelant Lucille Martin au (462) 2581 ou au 1-800-361-5101.

Soirée «portes ouvertes»

Le mouvement Foi et Lumière-communauté Les Colombes organise une soirée «portes ouvertes» à l'intention des familles ayant un enfant blessé dans son intelligence. À cette occasion, ces personnes pourront avoir toutes les informations requises. Le tout aura lieu le vendredi 9 mai à 19h à l'église Notre-Dame de Bellerive (salle Le Relais), rue Edmond, entrée face à la rue Mignonne, à Valleyfield. Pour renseignements supplémentaires: Céline au 377-5351.

Société d'horticulture des Petites Rivières du Sud

La Société d'horticulture des Petites Rivières du Sud procédera à une séance d'échange de plantes, semences, bulbes, cornus et rhizomes et à une démonstration de purin écologique le samedi 10 mai 2003 de 9h à midi sur le terrain de l'hôtel-de-ville de Lacolle, 1, rue de l'Église. Pour renseignements: Jeannine au (450) 246-2276 ou Nicole au (450) 246-4504.

Travaux de nettoyage des ponts de Saint-Louis-de-Gonzague et Larocque

Le ministère des Transports désire aviser les conducteurs de véhicules que des travaux de nettoyage ont lieu aux ponts de Saint-Louis-de-Gonzague et Larocque surplombant les municipalités de Saint-Louis-de-Gonzague et de Valleyfield. Les travaux ont débuté le lundi 5 mai au pont de Saint-Louis-de-Gonzague et se poursuivront jusqu'au 12 mai 2003. Pendant cette période, entre 8h et 16h30, il y aura fermeture d'une voie sur deux. La circulation s'effectuera en alternance à l'aide de feux de circulation. Les travaux se poursuivront ensuite au pont Larocque du 19 au 26 mai.

Pont du Suroît

Un proche atteint d'un trouble de santé mentale lance des demandes d'aide mais encore faut-il faire la différence entre une demande d'aide ou une manipulation. Ce sujet sera abordé par Mme Francine Lavergne, psychothérapeute, lors d'une soirée organisée par Le Pont du Suroît. Cette rencontre se tiendra le 13 mai 2003 à 18h au centre d'action bénévole, 95, Salaberry à Valleyfield. Pour plus de renseignements: 377-3126 ou 424-2107 ou info@lepont.com.

Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel La Vigie

Le centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel La Vigie tiendra une soirée d'information portant sur l'affirmation de la colère pour les femmes. Cette rencontre aura lieu le 13 mai prochain à 18h. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Annie Bélanger au (450) 371-4222. Il faut faire vite car les places sont limitées. La date limite d'inscription est le 12 mai 2003.

Vision-Travail étend son service d'aide à l'emploi à la région de Huntingdon

Patrice Laflamme

Qu'ils soient âgés de 35 ans ou plus, qu'ils travaillent comme secrétaire, commis, enseignant ou ouvrier, les hommes et les femmes peuvent trouver très déstabilisant de se retrouver sans emploi du jour au lendemain. Ils se demandent comment reprendre confiance, découvrir et mettre en valeur leur potentiel, transférer leurs compétences dans un autre domaine. Ils se disent finalement à quelles portes frapper pour trouver des postes intéressants.

C'est pour tenter d'aider ces personnes à la recherche d'un nouveau job à répondre à tous ces questionnements que Vision-Travail s'est installé dans certaines municipalités de la Montérégie. Implanté à Valleyfield depuis 1990 et également à Vaudreuil-Dorion, Longueuil et Brossard, cet organisme offre aussi maintenant pour la région de Huntingdon son service gratuit d'aide à l'emploi afin d'épauler les chercheurs d'emploi dans leurs démarches de réintégration professionnelle, en partenariat avec le centre local d'emploi du Haut Saint-Laurent.

Pour avoir accès à Vision-Travail, les participants sont invités à assister à des ateliers animés par des professionnels de l'organisme. Ils effectueront d'abord un bilan professionnel et personnel afin de déterminer la nature de leurs objectifs et d'évaluer leurs compétences transférables. «Autrement dit, com-

ment l'expérience acquise pourrait servir à ces gens dans un autre champ d'activité», précise Édith Chouinard, responsable de la promotion de l'organisme.

Les multiples outils de la recherche d'emploi seront ensuite graduellement abordés avec les participants: rédaction de curriculum vitae, lettre de présentation, utilisation du réseau Internet, réalisation de cartes professionnelles, prises de contact avec des employeurs potentiels, simulation d'entrevue et constitution d'un réseau de relations.

L'organisme met aussi à la disposition de sa clientèle des services gratuits tels que télécopieurs, postes Internet et journaux. Comme le précise Mme Chouinard, chaque participant bénéficiera également d'un encadrement individuel avec un conseiller qui l'accompagnera, l'épaulera et le guidera tout au long de ses démarches de recherche d'un nouveau job.

Selon Mme Chouinard, l'approche que privilégie Vision-Travail a depuis longtemps fait ses preuves puisque le taux de placement se situe au-delà de 70% en dedans de 90 jours.

Les bureaux de Vision-Travail sont ouverts les lundis et mardis à Huntingdon et du lundi au vendredi de 8h à 16h30 à Valleyfield. Il est possible de rejoindre l'organisme par téléphone au 264-5558 à Huntingdon, au (450) 371-9533 à Valleyfield ou au 1-800-361-9533.

Un projet pour garder la relève dans la MRC du Haut-Saint-Laurent

Place aux jeunes

patroné par



CARREFOUR

Tient à remercier sincèrement tous ses partenaires de l'édition 2003

Partenaires financiers

Les Municipalités de : Dundee, Elgin, Havelock, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, St-Anicet, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Trés-St-Sacrement, Club de lion de Ormstown, Club Rotary, Excavation JR Gaza inc, Caisse populaire Desjardins Suroît Sud, des Moissons, Est du Haut-St-Laurent, La Chambre de commerce et de l'industrie du Haut-Saint-Laurent, La SADC du Suroît-Sud, Le CLE du Haut-St-Laurent, le Ministère des régions, le Député André Chenail, circonscription de Beauharnois-Huntingdon et le Député Serge Marcell, circonscription Beauharnois-Salaberry.

Contribution du milieu en biens

Les Vergers Leahy, Les Vergers Franklin, Ferme Diane et Réal Miller, Boulangerie Chartrand, Brasserie Saint-Antoine-Abbé, Cidrerie du Minot, Boucherie Viau, Cabane à sucre l'Hermine, Buffet Restaurant Dédé, Ferme Roukhadi, Club de Golf St-Anicet, Restaurant Qué Pasa, Restaurant Miss Huntingdon, Les Regates de Valleyfield et Quillorama Huntingdon.

Contribution du milieu en service

Carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon, CDC du Haut-Saint-Laurent, CLD du Haut-Saint-Laurent, CEDEC, Assurances Gosselin Latreille Renaud, M. Gilles Bigras, M. Paul-Maurice Patenaude, M. Louis Goyer, M. Eric Suto, M. Joey Robidoux, M. André Gariépy, M. Paul Émile Trépanier, Mme Jacqueline Bourgoin, Mme Debbie Dohman, M. Louis-Maxime Dubois, M. Denis Brochu, Mme Denise Touchette.

L'équipe tient à remercier tous les partenaires qui ont de près ou de loin contribué au succès de Place aux jeunes. À l'an prochain pour une autre édition.

0210253-070503

REMAX DÉFI (1996) 121 Alexandre, Valleyfield 371-8878 www.remax-quebec.com		MICHEL BEAUDIN Agent immobilier affilié
<p>Chalet (petite maison) avec un terrain de 46,681 p.c. situé sur la route 132 près de Cazaville pour moins de 200\$/mois (15 ans). A qui la chance! Michel Beaudin 371-8878 MB#23</p>	<p>STE-BARBE: Luxueuse propriété, 3 cac, grand terrain de 10 acres. Foyer, piscine hors-terre, garage 24x40. Une visite vous convaincra. Contactez Michel Beaudin 371-8878 MB#32</p>	
<p>Terrain situé à Hinchinbrooke près des services et de la ville de Huntingdon avec une superficie de 30,400 p.c. Michel Beaudin 371-8878 MB#33</p>		
<p>NOUVEAU - FERMETTE - NOUVEAU Maison immense au bord de la rivière Trout sur 4.5 acres, proche du golf + frontière U.S. Apportez votre kayak! Michel Beaudin 371-8878 MB#4</p>		
<p>ST-ANICET: Joli bungalow, 2 cac, avec accès et vue sur le lac, décoré avec goût, paysagé, garage et remise inclus chalet 2 cac. Une visite s'impose! Michel Beaudin 371-8878 MB#27</p>		

The GLEANER

founded in 1863

139th year

www.gleaner-source.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

LA NOUVELLE SAISON TOURISTIQUE BATTRA BIENTÔT SON PLEIN

De nombreux attraits à voir ou à redécouvrir dans le Circuit du Paysan 2003

Patrice Laflamme

Après le vif succès qu'il a obtenu au cours de ses quatre premières années d'existence, le Circuit du Paysan propose de très nombreux attraits à visiter au cours de la saison touristique 2003 et permet comme toujours aux visiteurs de s'offrir des excursions d'une seule journée à travers de nombreux sites des MRC du Haut-Saint-Laurent, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon.

C'est dans le décor enchanteur de la Ferme Kosa de Saint-Remi que les nombreux élus municipaux et intervenants socio-économiques et touristiques des trois MRC ont tenu une conférence de presse lundi dernier afin de présenter les nouveautés contenues dans le Circuit du Paysan pour la période touristique qui battra bientôt son plein.

Cent onze entreprises et lieux agro-touristiques sont inscrits sur le Circuit du Paysan 2003. Ces attraits apparaissent sur la toute nouvelle carte dépliant illustrée en couleurs qui donne une brève description de chacun d'eux et indiquent où ils sont localisés sur le territoire de l'ouest de la Montérégie.

Le Circuit du Paysan renoue avec la formule des « balades d'un jour ». C'est ainsi qu'à compter du week-end des 17, 18 et 19 août entre 9h et 17h, les touristes et les excursionnistes pourront s'en donner à cœur joie en choisissant parmi quatre parcours en pleine campagne, en fonction des attraits et des produits qu'ils veulent bien découvrir. Ces tracés permettent de sillonner jusqu'à 28 sites différents dont trois nouveaux qui s'ajoute à la liste cette année.

Quatre excursions d'une journée sont mises à la disposition des passionnés des grands espaces et de délices à se mettre sous la dent. Le Tour des Jardins qui propose une traversée dans douze lieux différents comme les cidreries La Face Cachée de la Pomme et Verger du Minot à Hemmingford. Le Roussillon, lui, entraîne les visiteurs dans un périple à travers cinq sites dont l'établissement Aux Trois Chocolats à Saint-Rémi et les Serres P.M. Marcil à Sainte-Clotilde. Le Gustatif suggère une visite de sept endroits aussi variés les uns que les autres dont la lavanderie et galerie d'art Le Lavandou à Franklin tandis que le Sentier de l'Explorateur se veut une invitation à découvrir quatre sites tel le village des antiquaires à Ormstown.

Au moins 400 000 exemplaires de la carte 2003 sont accessibles dès 9h00 à l'un de deux kiosques d'accueil et d'information se trouvant à la sortie 21 de l'autoroute 15 sud à Napierville, à 30 minutes du pont Champlain, de même qu'au pavillon des patineurs de Sainte-Martine, en bordure de la route 138, à 30 minutes du pont Mercier. Ils sont aussi disponibles auprès des caisses populaires Desjardins de l'ouest de la Montérégie, à l'Office du tourisme du Suroît et dans plusieurs

autres points stratégiques.

En ce qui a trait à la Grande Tournée du Paysan, elle se déroulera pendant quatre fins de semaines de suite, soit les 30-31 août et 1er septembre, 6-7, 13-14 et 20-21 septembre. De plus, les amateurs de pommes vont être heureux d'apprendre qu'e les « Spéciaux Week-Ends Pommes » se tiendront les 13-14 et 20-21 septembre. Lors de ces deux grands événements agro-touristiques, les visiteurs auront accès à de nombreuses activités comme des expositions et des dégustations dans plusieurs sites membres du Circuit du Paysan.

Le coup d'envoi de la cinquième saison du Circuit du Paysan coïncidera avec la cinquième édition des soupers gastronomiques qui auront lieu les 17 et 18 mai dans la MRC des Jardins-de-Napierville. Les amateurs de bonne chère pourront sillonner les routes champêtres de cette région et déguster de nombreux produits provenant d'une vingtaine d'entreprises. L'an passé, ce « Spécial Gastronomie » avait permis à 750 personnes de se régaler lors de deux grands repas donnés à la cabane à sucre L'Hermine de Saint-Chrysostome et à l'Érablière Saint-



C'est dans le décor enchanteur de la Ferme Kosa de Saint-Remi que les nombreux élus municipaux et intervenants socio-économiques et touristiques des trois MRC ont tenu une conférence de presse lundi dernier afin de présenter les nouveautés contenues dans le Circuit du Paysan 2003 pour la période touristique qui battra bientôt son plein. De gauche à droite: Bruno Dagenais du CLD Roussillon, Janick Tétreault-Moise du CLD du Haut-Saint-Laurent et Jacques Bouvier du CLD des Jardins-de-Napierville. (photo CLD Haut Saint-Laurent)

Retour du Passeport du Paysan
Introduit en 2001, le Passeport du Paysan invite une fois de plus des visiteurs à faire estampiller une mini-fiche pliable en carton leur passeport chez l'un ou l'autre des entreprises participantes au Circuit du Paysan. Les gagnants se mériteront un certificat cadeau d'une valeur de 150 \$ dans les tables régionales et restaurants membres du Circuit du Paysan. Deux certificats cadeaux, d'une valeur de 500\$ chacun, permettront aux gagnants de se rendre dans chacune des tables champêtres faisant partie de ce parcours agro-touristique.

depuis 1962

STE-MARTINE

Automobile

(450)427-2315
Montréal
(514)877-5506
www.stemartineautomobile

311 Saint-Joseph, Sainte-Martine (Qc) www.stemartineautomobile.gmcanada.com

2000 FORD F150 XL
• 49 000 km • climatiseur
• boîte Fibrobec

2000 FORD F150 XLT
• tout équipé • 4.8 litres
• 55 000 km • 2 tons couleurs

2001 GMC SIERRA SLE
• groupe élect. • seulement 29 000 km
• balance de garantie

2001 GMC SIERRA SLT
• tout équipé • 4x4
À VOIR!

2000 CHEVROLET ASTRO
• comme neuf • 15 000 km
• 4.3 litres

Optimum

VÉHICULES D'OCCASION

- ✓ Inspection en plus de 150 ponts
- ✓ Garantie du manufacturier
- ✓ Assistance routière 24 heures
- ✓ Privilège d'échange

0210249-0703

La Semaine québécoise des familles pleinement soulignée dans le Haut Saint-Laurent

Pour une cinquième année consécutive, l'organisme Une Affaire de Famille entend souligner pleinement la Semaine québécoise des familles.

Le mouvement propose de nouveau aux familles des séances de photos gratuites dans deux municipalités du Haut Saint-Laurent. Le dimanche 11 mai prochain, jour de la fête des Mères, un photographe sera sur place de 11h à 15h sur le terrain près du centre hospitalier du comté de Huntingdon.

Du côté d'Ormstown, des prises de photos familiales seront effectuées le dimanche 25 mai entre 11h et 15h au parc Lindsay Cullen, sur la rue Church.

À noter que les photos et les négatifs seront remis gratuitement aux familles participantes.

Comment j'arrive à traiter mon diabète

Je veux par cette lettre vous témoigner de mon expérience comme diabétique. Les premiers symptômes de la maladie ont commencé par de la fatigue, des maux de tête, des tremblements, des étourdissements et ensuite, ma vision a baissé. Je dormais aussitôt que j'étais assis. Le docteur m'a envoyé passer des prises de sang et il a trouvé que j'étais diabétique. Il m'a fait prendre des pilules, il a fait des changements de doses pour stabiliser le diabète et rien ne fonctionnait. J'ai été à l'hôpital trois jours à une clinique pour apprendre à me piquer à l'insuline. Je ne voulais rien savoir de leurs piqûres car je n'étais pas prêt pour cela.

Je travaillais quand même, jusqu'à ce que le diabète eût commencé à nuire à mes jambes, mes yeux et tout mon système comme le pancréas, les reins, les nerfs. J'avais la bouche sèche, mon caractère a changé.

Ma sœur a vu à la télévision qu'on parlait du diabète à l'émission de TVA «Coup de chapeau» et m'a téléphoné pour me dire qu'elle était question de l'hôpital d'Ormsdown. Un beau matin, je suis descendu à cet hôpital et on m'a dit qu'il exis-

taient une clinique sur le diabète. On m'a demandé de remplir un formulaire d'inscription à mon médecin de famille. La semaine suivante, j'ai commencé à suivre des cours sur le diabète à Ormsdown.

Mes résultats d'analyse de glycémie étaient de 20 à 26 et des fois plus hauts. J'ai commencé à me piquer à l'insuline et mes tests de glycémie ont descendu de cinq à dix et j'ai pris du mieux. J'ai encore de la misère avec mes yeux et mes jambes et cela va prendre beaucoup de temps à guérir. J'ai reçu des traitements au laser pour mes yeux et pour mes jambes à un moment donné. J'avais de la difficulté à marcher, j'ai pris une chaise électrique pour me déplacer pendant six mois. Et aujourd'hui, je peux marcher un peu.

Ce qu'il faut retenir de tout ceci, c'est qu'il ne faut pas oublier de suivre les conseils de son médecin. C'est important.

Russell Auclair
Valleyfield

Un million de mercis à vous tous

J'aimerais prendre l'opportunité qui m'est offerte pour remercier les quelque 250 personnes qui on t donné sans compter pour la réussite de ce merveilleux défilé de mode qui a eu lieu le vendredi 11 avril 2003 à l'école Arthur-Pigeon.

Mes remerciements vont tout particulièrement à Mme Lucie Léger qui a eu la fabuleuse idée de parrainer un enfant malade. Bravo pour ta grande générosité, Lucie, et continue à faire du bien autour de toi. C'est remarquable.

À tous les jeunes qui ont travaillé sans compter pour que le défilé soir une réussite totale (digne d'une parade de mode professionnelle). Félicitations et merci de tout cœur. Je veux remercier particulièrement la jeune Odey Clermont Lalonde qui a organisé la collecte de fonds dans les classes parmi les étudiants. Gros bisous à toi, ma belle.

Merci au comité formé de plusieurs pro-

La SADC du Suroît-Sud est à la recherche de mentorés

Des statistiques de la Fondation de l'entrepreneuriat du Québec révèlent que 50% des entreprises ne franchissent pas le cap des cinq années d'existence. Ces mêmes données indiquent que 40% des nouvelles entreprises réussissent à traverser leurs cinq premières années d'opération et qu'avec un programme de mentorat, ce pourcentage peut augmenter jusqu'à 80%.

Avec l'avènement du mentorat dans les entreprises mis de l'avant par la Société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud, l'objectif est de réduire ce taux. Depuis ses débuts en janvier dernier, le programme a permis à six entrepreneurs de profiter des services offerts par l'organisme, en collaboration avec la Fondation de l'entrepreneuriat du Québec.

Initié par la Fondation de l'entrepreneuriat du Québec, le mentorat est un programme mis à la disposition des jeunes entreprises et la SADC du Suroît-Sud a été accréditée pour le mettre sur pied dans les MRC de Beauharnois-Salaberry et du Haut Saint-Laurent. «Le programme de men-

torat dans les entreprises permet de jumeler un gestionnaire ou un entrepreneur d'expérience avec un nouvel entrepreneur afin d'améliorer le taux de réussite des nouvelles entreprises et faciliter leur expansion. Le projet s'adresse d'abord aux entrepreneurs existants en affaires depuis moins de cinq ans et qui utilisent plus d'un employé. Les échanges entre le mentor et le mentoré sont strictement confidentiels», a indiqué Natacha Marlier, agente de développement et de communication de la SADC du Suroît-Sud.

La SADC du Suroît-Sud est donc prête à accueillir des demandes de nouveaux entrepreneurs du Haut-Saint-Laurent désireux rencontrer un mentor qui peut les aider à traverser plus facilement ce tout autre monde qu'est celui des affaires. Si l'entraide, le partage et l'échange d'égal à égal dans un support technique intéresse les gens d'affaires du Haut Saint-Laurent, ils peuvent communiquer avec Natacha Marlier de la SADC du Suroît-Sud au (450) 264-7060.

Nancy Plante
Parc Davignon, Athelstan

PLUS DE TROIS SEMAINES APRÈS AVOIR REMPORTE UNE ÉCLATANTE VICTOIRE DANS HUNTINGDON

André Chenail entame son quatrième mandat sur les chapeaux de roues

Patrice Laflamme

Plus de trois semaines après avoir remporté une éclatante victoire lors des élections générales provinciales lors desquelles son parti a été porté au pouvoir, le député libéral élu de Huntingdon, André Chenail, n'a pas tardé à se remettre au boulot. Avant même d'avoir été officiellement assermenté en compagnie de ses autres collègues parlementaires du PLQ le vendredi 25 avril dernier, il a entrepris son quatrième mandat sur les chapeaux de roues, multipliant les rencontres et les rendez-vous sur son agenda.

Même si l'Assemblée nationale du Québec ne siègera que vers la fin mai, M. Chenail sait fort bien qu'il aura du pain sur la planche. Avec son personnel affecté dans la circonscription, il a l'intention de continuer à livrer la marchandise, comme il l'a toujours fait depuis son entrée en politique active en 1989.

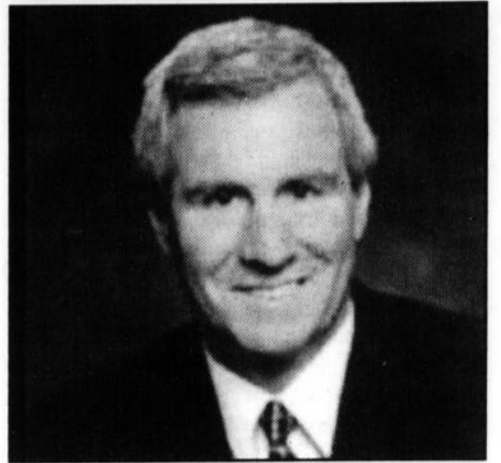
À titre de simple député, M. Chenail compte bien donner suite à une série de priorités qu'il juge incontournables, notamment dans le domaine de l'agriculture. Certaines d'entre elles ont déjà été véhiculées dans le programme électoral du PLQ déposé l'automne dernier par son chef Jean Charest et divulguées au cours de la campagne électorale.

Comme il est lui-même producteur agricole de profession, M. Chenail croit qu'il faut absolument s'attaquer à la fiscalité agricole en la réformant. Selon lui, une révision des rouages de la fiscalité municipale permettrait de remettre directement aux producteurs la part du budget provincial vouée à l'agriculture. C'est ainsi qu'il prône une refonte du programme de remboursement des taxes foncières afin de freiner la croissance du fardeau fiscal des fermiers.

«En révisant la fiscalité agricole, ce sont les agriculteurs qui pourront recouvrer leur juste dû. À l'heure actuelle, le budget consacré à l'agriculture ne va plus au développement des fermes mais sert plus à défrayer les coûts des services de la Sûreté du Québec. Il faut revoir toute la fiscalité municipale pour s'assurer une relance de l'activité agricole au Québec et faire en sorte que les producteurs soient traités plus équitablement», a-t-il lancé dans sa première entrevue accordée au Gleaner/La Source depuis le scrutin.

Tant à l'Assemblée nationale qu'à travers le comté, M. Chenail continuera de défendre sa position à l'égard de l'industrie porcine, continuant d'affirmer qu'il ne s'oppose pas à la venue de porcheries de type familiales. «Je reste opposé à la venue de mégaporcheries, encouragées par les intégrateurs. Je vais travailler fort pour qu'on mette un frein à l'augmentation de celles-ci. Mon opinion est déjà connue sur le sujet et je ne me gêne pas pour le dire.»

Le député croit qu'il faut préconiser la trans-



Plus de trois semaines après avoir remporté une éclatante victoire lors des élections générales provinciales lors desquelles son parti a été porté au pouvoir, le député libéral élu de Huntingdon, André Chenail, n'a pas tardé à se remettre au boulot. (photo d'archives)

formation des quantités de fumier pour en faire des engrais naturels. Il rappelle qu'un des éléments de la plate-forme électorale du PLQ propose un programme d'aide financière couvrant 90% des coûts reliés nécessaires à l'achat d'équipements et à la construction d'infrastructures destinés entre autres à la mise au point d'initiatives visant à substituer les engrais chimiques par des produits fertilisants plus naturels.

M. Chenail se dit fortement préoccupé par le droit de produire pour les agriculteurs, un principe qu'il juge sacré et qu'il entend défendre plus que jamais. Il compte bien défendre l'idée de favoriser à la fois la cohabitation dans les secteurs ruraux et l'accroissement du développement de l'agriculture. «Dans notre région, 97% du territoire est zoné agricole et les agriculteurs sont régis par le droit de produire et par la protection du territoire agricole», a-t-il dit.

L'état du réseau routier dans la circonscription de Huntingdon n'échappera pas non plus à l'attention du député. «Dans le passé, le comté a toujours été chercher sa part du gâteau et même davantage. L'an dernier, ce sont six millions\$ que je suis allé chercher du ministère des Transport pour nos routes. Le problème maintenant réside dans l'égouttement de nos routes et c'est quelque chose qu'il faudra régler. Nous devons nous assoier avec les élus et les autorités du Ministère afin de remédier à ce genre de phénomène.»

Que le comté demeure sous le giron du PLQ et que ce soit ce parti qui va former le prochain gouvernement comble d'aise M. Chenail. «Ce sera plus facile d'être du côté du pouvoir, ce qui permettra de régler les dossiers importants encore plus vite. Par dessus tout, je veux continuer à défendre les idées de mes concitoyens et non les miennes. Je veux aussi à l'écoute des gens, qu'ils partagent ou non les mêmes convictions politiques que moi», dit-il.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

DALLAIRE, Pierre - Suite au décès de M. Pierre Dallaire survenu le 21 mars 2003 à l'âge de 76 ans, son épouse Marie-Jeanne Ste-Marie, ses enfants Aimé, Gérard, Hélène et Simon ainsi que leur conjoint remercient toutes les personnes qui leur ont manifesté des marques de sympathie. Votre soutien et votre compassion dans cette épreuve difficile, nous aident à surmonter notre grande tristesse.

LA SOURCE
264-5364

MARIEES

CAMVAN-REDMOND - Fong et Somsy Camvan de Dewittville sont heureux d'annoncer le mariage de leur fille Eck avec Shawn, fils de Connie et Mike Redmond d'Estacada, Oregon. Le mariage a été célébré le samedi 3 mai 2003 en l'Église Unie St-Paul, Ormsdown. Les nouveaux mariés vont demeurer à Los Angeles, CA.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Rédactrice en chef:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

Journaliste:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année
g16436-080502

Hébrons
Nouveaux médias
LES HÉBRONS
SÉLECT
OCNA
AJRQ
CNA
Audit Bureau
of Circulations

La CDC du Haut Saint-Laurent fait des personnes chanceuses



La corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent a fait des personnes heureuses dans le cadre de sa campagne de financement. Au cours d'un tirage qu'elle a effectué récemment, trois personnes ont eu la chance de se mériter de magnifiques prix. Michel Pinard de Montréal a remporté un téléviseur dix-neuf pouces à écran plat, gracieuseté de Roch Dumouchel inc. de Huntingdon. Yves Quenneville de Saint-Anicet (à gauche sur la photo) a gagné un certificat-cadeau d'une valeur de 100\$ du restaurant Au Coin du Feu de Sainte-Barbe. Laurie Forget (à droite) s'est vu remettre un forfait nuitée-petit déjeuner pour deux personnes au Gîte Chez Mimi de Godmanchester. Ces deux gagnants sont félicités par la coordonnatrice de la CDC, Marianne Roy. (photo P.L.)

L'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent récidive avec son marchethon

Patrice Laflamme

L'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent organise de nouveau son marchethon qui aura lieu le samedi 24 mai prochain à Huntingdon.

Pour une deuxième année consécutive, l'organisme invite les adeptes de la marche tout comme les personnes atteintes ou non du diabète à participer à cette randonnée, quelles que soient les conditions météorologiques. Car cette activité vise surtout à sensibiliser les participants à l'importance de l'activité physique chez les gens aux prises avec cette maladie et aussi de faire la promotion du mouvement qui existe officiellement depuis près de deux ans.

L'an dernier, ce premier marchethon avait accueilli une centaine de marcheurs. Pour 2003, le comité organisateur a mis la barre un peu plus haute quant au nombre de personnes inscrites. «Nous vi-

sons 200 participants. L'invitation est lancée à tous, qu'ils soient de Huntingdon ou des environs», indique Jean-Baptiste Galipeau, président de l'organisme Diabétiques du Haut Saint-Laurent et un des organisateurs de la journée.

Cette année encore, les participants auront le choix de plusieurs distances à parcourir. Ils pourront opter pour l'un ou l'autre des trajets de un à dix kilomètres.

Les marcheurs se réuniront vers 9h30 pour entreprendre le marchethon. Partis de la piscine municipale, soit à l'arrière de l'une des usines de la compagnie Cleyn & Tinker, ils se dirigeront jusqu'à Herdman avant de revenir en ville.

Les frais de participation à cette balade pédestre s'élèvent à cinq dollars par personne et les jeunes de douze ans et moins sont admis gratuitement. Ils peuvent s'inscrire ou encore se présenter sur le site même du départ.

Après avoir parcouru bien des kilomètres, les marcheurs auront droit à un pique-nique communautaire avec des jeux, de l'animation et de la musique. Les participants sont priés d'apporter leurs provisions, leurs chaises ou leurs couvertures pour cette journée.

Pour des renseignements supplémentaires, il suffit de contacter M. Galipeau au (450) 264-5257.



L'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent organise de nouveau son marchethon qui aura lieu le samedi 24 mai prochain à Huntingdon. Pour 2003, le comité organisateur espère recueillir 200 participants. L'an dernier, cette randonnée avait accueilli une centaine de marcheurs. (photo d'archives)

L'actif de la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud en hausse de 10,01%

Patrice Laflamme

Pour sa troisième année d'existence, la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud a vu son actif augmenter de 10,01% et son bénéfice avant impôts croître de l'ordre de 23%.

Dans son rapport financier déposé lors de son assemblée générale annuelle tenue le mardi 29 avril dernier à la salle communautaire Saint-Joseph de Huntingdon, l'institution financière a enregistré une hausse de la somme combinée de son dépôt de liquidités, de ses placements, de son total de prêts, de ses immobilisations et de la valeur de ses intérêts courus. Au 31 décembre 2002, ce montant atteint 92 986 652\$. Il s'agit d'une hausse de 8 463 293\$ par rapport à l'année précédente.

En ce qui concerne l'avoire de la coopérative financière, il a fait un bond de plus de 739 518\$, passant de 5 282 138\$ à 6 021 656\$ l'an dernier. Ce montant renferme la somme du capital social des membres, des trop-perçus à répartir et des réserves.

Le total des dépôts des sociétaires a également connu une hausse en 2002 en se chiffrant à

69 202 375\$, comparativement à 67 713 479\$ l'année précédente, une hausse de 2,19 pour cent par rapport à l'année précédente. Quant aux prêts consentis aux membres, ils ont grimpé de l'ordre de 8 609 640\$ en un an. Ce portefeuille est passé de 74 114 317\$ à 82 723 957\$. De leur côté, les emprunts de l'établissement ont augmenté de 6 322 974\$ ou 63,35% en raison de l'augmentation du crédit, atteignant 16 289 119\$.

Les dirigeants de la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud, le président Jean Beauchamp en tête, semblaient fort contents d'annoncer aux sociétaires que l'établissement a déclaré des trop-perçus avant impôts de 1 311 021\$ à la fin du dernier exercice financier. Cet excédent représente 243 791\$ de plus qu'en 2001.

Face à des résultats qu'ils ont jugés des plus satisfaisants, les dirigeants de la caisse ont fait part de l'attribution de 300 000\$ sous forme de ristournes aux sociétaires. Au cours des trois dernières années, ce sont plus de 642 000\$ qui ont été retournés aux membres.

La caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud comptait 9 094 membres au 31 décembre dernier.

UNE MATINÉE DES EMPLOYEURS DE LA MONTÉRÉGIE À VALLEYFIELD

Pour donner l'heure juste sur l'emploi

Emploi-Québec invite les employeurs du Haut Saint-Laurent et de la région de Hemmingford à assister à la Matinée des employeurs de la Montérégie qui se tiendra le mardi 13 mai à compter de 8h, à l'hôtel Plaza Valleyfield, situé au 40, avenue du Centenaire.

Par cette rencontre, l'agence gouvernementale souhaite faire connaître la vaste gamme de services concrets et accessibles qu'elle offre aux employeurs, souvent isolés pour faire face aux défis à relever relativement à la gestion du personnel et au développement d'une main-d'œuvre qualifiée et compétente.

Le président de la firme Léger Marketing Jean-Marc Léger, ouvrira la Matinée en dressant le portrait de la nouvelle situation de l'emploi en Montérégie. Des entrepreneurs témoigneront des difficultés auxquelles ils ont eux-mêmes été confrontés en matière de ressources humaines et décriront les outils mis à leur disposition par

Emploi-Québec pour les aider à relever le défi d'une gestion optimale de leurs ressources. Les conseillers de l'organisme seront sur place pour répondre aux questions et offrir leurs services aux employeurs.

Un prix, d'une valeur de 15 000 \$ en services aux employeurs, sera attribué à l'une des personnes présentes à la Matinée.

Cette Matinée des employeurs est offerte gratuitement par Emploi-Québec. Il suffit de s'y inscrire en composant sans frais le 1 866 852-6470. Pour en savoir davantage sur les services de placement en ligne, sur les programmes de formation offerts aux employeurs et à leurs employés, sur l'aide à la gestion des ressources humaines ou sur tout autre service de l'organisme, il faut contacter un conseiller aux employeurs du centre local d'emploi du Haut Saint-Laurent ou visitez le site Internet emploi-quebec.net.

DÉCOR LUMINAIRE

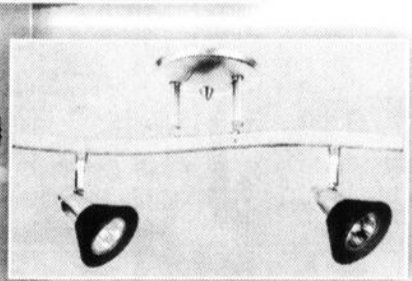
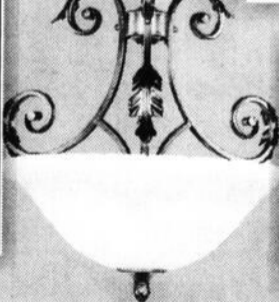
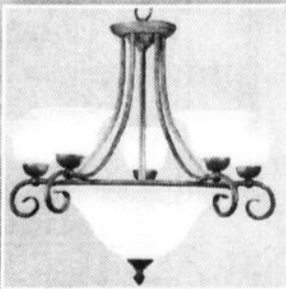
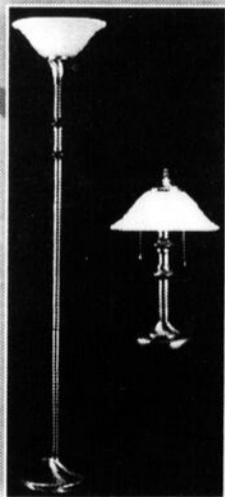
« L'excellence à bon prix »

263, Victoria, Valleyfield

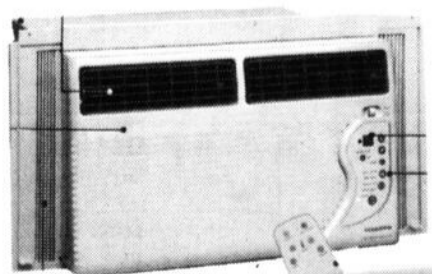


Pour la Fête des Mères profitez de notre choix de lampes, de lustres de cadres, de miroirs et de meubles d'appoint

Profitez de nos spéciaux



Bientôt les chaleurs... 5200 BTU

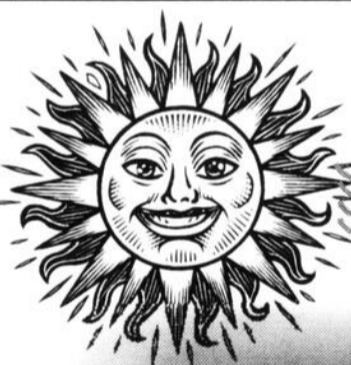


249\$

Nous avons TOUTES les sortes d'ampoules 40 - 60 - 100 W



2.99\$

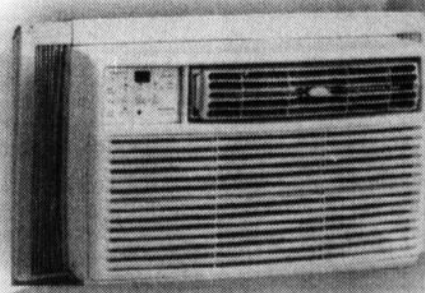
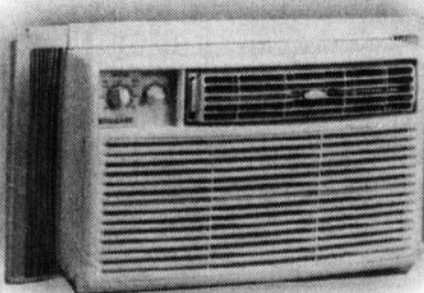


FRIGIDAIRE

CLIMATISEURS D'APPARTEMENT



FAITES VITE L'ÉTÉ APPROCHE!



ROCH **DUMOUCHEL** ELECTRONIQUE INC.

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

Soixante et onze bénévoles honorés par la Ville de Huntingdon

Patrice Laflamme

Pour une cinquième année consécutive, la Ville de Huntingdon a tenu à saluer le dévouement exemplaire de bon nombre de ses

ci ont été remis par le maire André Brunette et le conseiller municipal Maurice Pilon.

Pour le maire Brunette, la Ville se fait un point d'honneur de remercier ces personnes qui ne comptent pas les heures pour le

mieux-être de la collectivité locale. «Ce que ces gens font pour leur communauté est quelque chose qui nous tient à cœur, nous comme élus. Cette fête est un événement qui nous touche car ce sont eux le cœur de la ville», a-t-il déclaré dans une brève allocution, prononcée en français et en anglais.

Le maire a rappelé combien le bénévolat peut être enrichissant et stimulant pour ceux et celles qui ont fait régulièrement. «Par vos actions, vous soutenez bien des gens autour

de vous», a-t-il dit.

Ces bénévoles ainsi honorés représentent plus d'une trentaine de clubs sociaux, de mouvements ou encore d'événements annuels solidement implantés dans la collectivité de Huntingdon. Ces organismes oeuvrent dans plusieurs secteurs d'activité tels les loisirs, l'entraide communautaire, les causes humanitaires, le soutien à la jeunesse ou aux personnes âgées, la culture ou l'implication chrétienne locale.



Dans le cadre de la Semaine provinciale du bénévolat, la Ville de Huntingdon a voulu rendre un hommage particulier à 71 hommes et de femmes qui consacrent plusieurs heures de leur précieux temps à l'action communautaire. Chacun d'eux a reçu des mains du maire André Brunette et du conseiller municipal Maurice Pilon un certificat de reconnaissance. (photo P.L.)

citoyens qui s'impliquent activement dans des organismes et des groupes communautaires locaux.

Dans le cadre de la Semaine provinciale du bénévolat, la municipalité a voulu rendre un hommage particulier à 71 hommes et de femmes qui consacrent plusieurs heures de leur précieux temps à l'action communautaire. C'est au cours d'un banquet tenu jeudi dernier à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon que ces personnes ont été honorées.

Afin de remercier de façon tangible tous ces gens qui se consacrent à différentes causes ou qui militent dans des associations à but non lucratif, la Ville a décerné à chacun d'eux un certificat de reconnaissance. Ceux-

Les chanteurs d'Avalon donnent un concert bénéfique

Les chanteurs d'Avalon donneront cette année leur concert printanier à l'église presbytérienne d'Ormslow le samedi 10 mai 2003 à 20h. Les membres du groupe vocal seront sous la direction de son chef de chorale, Pamela Selkirk.

La première partie du spectacle sera consacrée aux œuvres de Mozart et Haydn et comprendra le Miserere de Gregorio Allegri. Cet air est chanté à chaque Pâques dans la Chapelle Sixtine depuis le début du XVIIe siècle. La partition musicale est demeurée secrète jusqu'en 1770 lorsque Mozart, de passage à Rome, l'entendit et la transcrivit de mémoire.

La deuxième moitié du spectacle contiendra d'anciennes chansons d'amour, certaines sentimentales et d'autres libertines.

Les profits de cette soirée musicale seront versés au fonds de bourses de l'école secondaire Chateaugay Valley à Ormslow. Par ce geste, l'ensemble vocal souhaite encourager les études post-secondaires des étudiants de la région et du même coup remercier son public pour son appui depuis sa fondation.

Les billets peuvent être achetés le soir du concert à la porte de l'église ou par l'intermédiaire d'un membre de la chorale. Le coût d'admission est de 10\$ et l'entrée est gratuite pour les enfants.

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dh
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

POUR ANNONCER ICI
264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Chateaugay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous



Ameublement Maheu Inc.
Meubles
Accessoires
Electroménagers
Accent
Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
264-6101

Himbeault Gibier enr.
377-1128
134 Principale
St-Stanislas de Kostka
Raymond Himbeault
propriétaire

Asphalte VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite
199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tél: (514) 373-5072 fax: (514) 377-5072

Les Entreprises YVAN LEGAULT INC.
ACHAT, VENTE ET TRANSPORT D'ANIMAUX
122 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-5925 Fax: (450) 370-1531
Cell: 370-3884

Les Usines Huntingdon (Canada) Ltée
72 Dalhousie,
Huntingdon, P.Q., J0S 1H0
Tél.: (450) 264-8000
Fax.: (450) 264-6921

TÉL.: 450-829-3998
Bijouterie Ormslow
Depuis 1982
Bijoux - Montres - Diamants
Réparations de bijoux faites sur place
4 rue Bridge Galeries d'Ormslow

Boutique du Kaore
Vêtements pour dames
344 boul du Hâvre
Salaberry-de-Valleyfield QC
J6S 1S6
Carmen Demers
propriétaire
Tél: 450 377-0614
email: cgdemers@rocler.qc.ca

Michel Guindon
264-9532
70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
Les Galeries d'Ormslow
4 Bridge, Ormslow
829-3001

La SOURCE
du Club Saint-Casimir
264-5364

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Manon leclerc M.A.
• Sexologie
• Psychothérapie
• Thérapie conjugale
- Service bilingue
- Confidentialité garantie
(450) 373-8626
Valleyfield

Alain Burgoyne, d.d.
DENTUROLOGISTE
Un expert pour une prothèse dentaire
confortable et d'apparence naturelle.
150, Chemin St-Louis, Beauharnois 450.429.7096
914, Saint-Jean-Baptiste, Mercier 450.692.1814

PETRO-CANADA
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246a route 202
264-5151

Desjardins Caisse populaire Desjardins
Est du Haut-Saint-Laurent
Centre de service
Siège social Howick,
Ormslow, St-Chrysostome
Un seul numéro
(450) 825-2255
CENTRE DE SERVICE ST-ANTOINE-ABBÉ
(450) 827-2541

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

EN PLEIN CŒUR DE SAINT-ANTOINE-ABBÉ

Une bibliothèque qui fait la fierté de la communauté depuis sept ans

Patrice Laflamme

La bibliothèque Lucien-D'Amours fait la fierté de la communauté de Saint-Antoine-Abbé depuis maintenant sept ans. Plus qu'un simple édifice où sont classés des livres et des revues, cet établissement est devenu un véritable havre de culture et de transmission de la passion pour la lecture.

À première vue, la bibliothèque Lucien-D'Amours ressemble un peu à toutes les autres situées dans les petites localités du Québec. Ses rayons regorgent de romans, d'ouvrages de référence, de magazines, d'albums de bandes dessinées, de biographies et d'autres bouquins susceptibles de répondre à tous les goûts.

Mais quand elle parle de cette bibliothèque qu'elle coordonne depuis son ouverture, les yeux de Nicole Kerjean s'illuminent et son enthousiasme ne se dément pas. « Cette bibliothèque n'est pas trop grosse et pas trop petite à la fois, ce qui offre l'avantage d'offrir le meilleur choix possible de volumes tout en demeurant très facile d'accès. Parce que concentrée sur un étage, il n'est pas compliqué de venir y trouver des livres chez nous », souligne-t-elle.

L'établissement a la particularité d'avoir été aménagé dans un bâtiment qui abritait autrefois une ancienne écurie pour le célèbre curé Antoine Labelle. Ce prêtre colonisateur, avant de se gagner une renommée à Saint-Jérôme et se faire connaître comme sous-ministre à la Colonisation du gouvernement d'Honoré Mercier, avait déjà exercé son ministère à Saint-Antoine-Abbé. « Ce fut la première paroisse où M. Labelle a servi comme curé. Comme il possédait des chevaux, il a eu recours à cette bâtisse qui abritait aussi sa carriole », explique Mme Kerjean.

Constatant que la population ne dispose pas encore d'un lieu propice à l'épanouissement de la lecture et de la culture, deux marguilliers de la paroisse ont décidé de prendre les choses en

main. Lucien D'Amours et Robert Sauvé font appel au curé et s'affairent à utiliser une partie du bâtiment de la fabrique pour l'adapter et en faire ce qui deviendra plus tard une bibliothèque. Pour leur part, des femmes vont recueillir des quantités de livres et consacreront deux soirs par semaine à les codifier. L'établissement verra le jour en 1995, en plein année internationale de la pauvreté.

L'an dernier, l'édifice s'est doté d'une entrée de 11 x 14 pieds grâce aux efforts et au travail de quelques personnes du village. Il a fallu plus de 225 heures pour terminer les travaux. En effet, pendant l'été et surtout pendant les grosses chaleurs, des ouvriers bénévoles ont travaillé à construire cet ajout qui donne fière allure au bâtiment. Cette pièce isolée et chauffée permettra aux jeunes d'être au chaud en attendant le plaisir d'entrer choisir des livres.

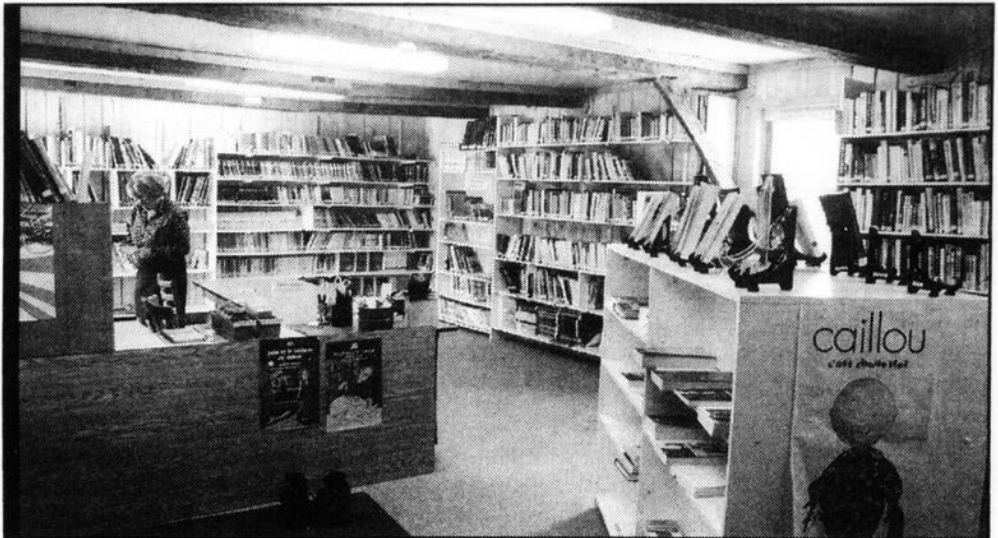
En plus d'accueillir les adultes qui ont accès à une gamme variée d'ouvrages de tous les genres, cette bibliothèque fait une très grande place aux enfants. « Permettre aux petits d'avoir accès à la lecture fait aussi partie de notre mission. Les classes d'écoliers viennent nous visiter à toutes les semaines. Ils entrent, se prennent un livre, échangent celui ou ceux qu'ils ont déjà et se mettent à lire. Ils sont sept groupes d'élèves à venir nous voir », dit Mme Kerjean.

Pour les vrais mordus des livres, la bibliothèque propose également son « club de lecture ». Mis sur pied par l'auteure Ramona Rougerie, le Cercle des Pensées offre à des adeptes de lecture de se rencontrer régulièrement pour partager ensemble leur passion commune. « Ramona croyait à l'époque que ce serait une bonne idée que des passionnés de lecture de langue française discutent entre eux de ce qu'ils ont lu dernièrement », note Mme Kerjean.

Une fois par mois, soit chaque jeudi, près d'une quinzaine de personnes se réunissent pour jaser de leurs récentes lectures et s'échanger des

idées reliées à la littérature. « Le groupe n'a rien d'un cercle intello. Nous discutons de lecture et de littérature durant deux bonnes heures à chaque fois. Avant, les membres se rencontraient chez l'un ou chez l'autre. Maintenant, nous venons nous installer à la bibliothèque et après, on va sortir prendre un café et des biscuits au village », explique Mme Kerjean.

Avec ses quelque 6 000 livres et périodiques, la bibliothèque Lucien D'Amours n'a pourtant rien à envier aux autres de même envergure dissimulées ailleurs dans la province. Elle mise beaucoup sur la fidélité des 53 familles qui y sont abonnées et la disponibilité de ses douze bénévoles qui se dépensent sans compter pour bien servir la clientèle.



En plus d'accueillir les adultes qui ont accès à une gamme variée d'ouvrages de tous les genres, la bibliothèque Lucien-D'Amours fait une très grande place aux enfants. Les classes d'écoliers viennent visiter l'établissement à toutes les semaines. (photo P.L.)

MÊME APRÈS UNE CARRIÈRE DE PLUS DE 50 ANS

Yvon Baron reste un véritable homme-orchestre de l'art pictural

Patrice Laflamme

« Cela fait 53 ans que je fais du dessin, de la peinture, du graphisme et je n'arrête pas. J'aime ça encore comme un p'tit fou. »

L'artiste Yvon Baron est enthousiaste quand il parle de sa longue carrière. Il se considère un peu comme un homme-orchestre puisqu'il a touché à plusieurs disciplines de l'art pictural et n'en est pas peu fier.

Il a consacré une partie de sa vie à utiliser ses talents artistiques pour le compte de certaines entreprises. Ces dernières années, il conçoit surtout pour son propre plaisir et pour garder son élan créatif en éveil.

Après avoir étudié à l'Institut des beaux-arts de Montréal, M. Baron décroche son premier emploi au studio Méco de Montréal, une entreprise vouée à l'art commercial où il travaillera pendant deux ans. « À l'époque, il n'est pas question de parler que les graphistes, c'était en fait des artistes commerciaux. J'ai commencé à faire des petites jobs. On découpait des cartons pour y faire des dessins. J'ai véritablement commencé en bas de l'échelle », dit-il.

Les emplois vont ensuite se succéder pour lui les années suivantes. Il se retrouvera dans un autre grand studio à Montréal et va oeuvrer par après pour d'autres compagnies, en compagnie du caricaturiste Jacques Gagné qui fut bien connu pour avoir conçu des bandes illustrées pour le défunt Petit Journal. « M. Gagné, dans ces années-là, était le « top » des artistes. C'est avec lui que j'ai vraiment fait mes classes », souligne-t-il. gagne sa vie dans la métropole canadienne jusqu'en 1963.

M. Baron a également travaillé au département de création artistique de la société Imperial Tobacco avant de se retrouver chez Claude Héon à Montréal qui se spécialise dans les panneaux-réclames publicitaires. Il a aussi gagné sa vie aux États-Unis, plus spécifiquement à Jacksonville en Floride où il a touché à toutes sortes de domaines. « J'ai vraiment gagné ma vie en faisant de l'illustration et du dessin commercial. J'ai occupé des postes au sein de compagnies mais toujours reliés au secteur des arts », a lancé le créateur natif de Saint-Jean-Sur-Richelieu.

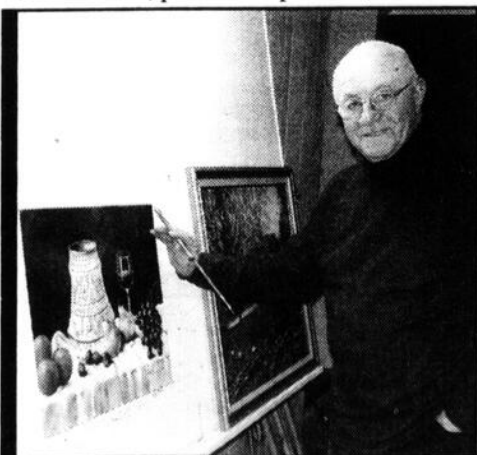
M. Baron a même déjà possédé durant dix-huit ans sa propre entreprise dans sa ville

natale, une compagnie d'enseignes. « J'avais des commandes venant de galeries à Montréal », précise-t-il. Il a également été publiciste pour le Festival des montgolfières de la municipalité et a aussi fait du lettrage sur des bateaux à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Au Québec, il n'y a pas beaucoup d'artistes qui touchent à la fois à l'aquarelle, à la peinture à l'huile, à l'acrylique, au dessin et au graphisme comme Yvon Baron. Et parce qu'il fut un touche-à-tout, ses créations se comptent par dizaines. « Il faudrait une église pour afficher et dénombrer tout ce que j'ai fait. Même que je ne sais pas où se trouvent toutes mes œuvres », estime-t-il.

En dépit de ses 72 ans, M. Baron garde cette même passion pour l'art pictural, surtout le dessin commercial et la peinture. De sa résidence de Huntingdon, il continue de produire des oeuvres mais à son rythme. Il donne aussi des cours de peinture depuis trois ans.

C'est donc dire qu'il ne se perçoit pas vraiment comme un artiste à la retraite. « Je suis encore actif et je ne manque pas d'ouvrage. J'aime tellement peindre qu'il m'arrive de me réveiller la nuit pour pouvoir réaliser mes tableaux. Il y a toujours cinq ou six toiles en marche. Avec moi, il n'y a pas de demi-mesures, pas de compromis », dit-il.



En dépit de ses 72 ans, Yvon Baron garde cette même passion pour l'art pictural, surtout le dessin commercial et la peinture. De sa résidence de Huntingdon, il continue de produire des oeuvres mais à son rythme. Il donne aussi des cours de peinture depuis trois ans. (photo P.L.)

ALLIANCE

LES PROFESSIONNELS DU PNEU

Jérôme

<p style="font-size: x-small;">Parce que les pneus, c'est important.™</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>X ONE^{MD} AVEC DURABLACK</p> <ul style="list-style-type: none"> • Riche apparence DURABLACK • Contrôle toutes saisons incomparable • Meilleure tenue sous la pluie • Durée prolongée de la bande de roulement • Garantie de satisfaction 30 jours </div> <p style="font-size: x-small;">P-175-70R14 à partir de 109\$05</p>	<p style="font-size: x-small;">Prenez le contrôle</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>CONTROL T/A M65</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pneu toutes saisons • Excellent rapport qualité/prix • Garantie limitée de 100 000 km contre l'usure de la bande de roulement </div> <p style="font-size: x-small;">P-155-80R13 à partir de 57\$95</p>
---	---

<p style="font-size: x-small;">Parce que les pneus, c'est important.™</p> <h3 style="margin: 0;">INSTALLATION ET BALANCEMENT ÉLECTRONIQUE GRATUIT AVEC TOUT ACHAT</h3>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>CROSS TERRAIN M50V</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apparence robuste et vigoureuse • L'allure riche de la nouvelle technologie DURABLACK^{MD} • Freinage exceptionnel sur sol moillé • Confort de conduite et tenue de route améliorés • Conçu spécialement pour Véhicules Utilitaires Sport </div> <p style="font-size: x-small;">P-215-75R15 à partir de 144\$05</p>
--	---

Parce que les pneus, c'est important.™

Recevez une carte essence de 50\$ à l'achat de 4 pneus Michelin^{MD}

Plus, rendez-vous à www.michelin.ca et vous pourriez JUMELER ET GANER* instantanément 250 000\$ en prix, comprenant : des voyages pour faire l'expérience de la généreuse nature canadienne jusqu'au 18 mai 2003

*Détails et règlements chez votre détaillant autorisé Michelin^{MD} ou sur le site www.michelin.ca. Aucune obligation d'achat pour participer au concours. Question d'habileté exigée. Les chances de gagner dépendront du nombre de participations soumises. Le concours prend fin le 18 mai 2003.

PNEUS GAGNIER inc

243 Dufferin Valleyfield 373-4194

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

📧 **info@gleaner-source.com**

\$9 TAXES INCLUSES

\$14 TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance



CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

MAISONS A LOUER

HUNTINGDON (Garden City): Semi-détaché, 4-1/2 + sous-sol, \$500. Disponible 1er juillet. 264-9678.

LOGEMENTS A LOUER

HOWICK, logement 4-1/2 avec solarium et locker intérieur accès à 2 balcons extérieur, 2ème étage, \$450./mois. Libre le 1er juillet. Serge 825-2694 (Jour), 825-0226 (Soir).

HUNTINGDON: 186 rue Chateauguay, 2-1/2, chauffé et eau chaude inclus. 264-2062.

ORMSTOWN: appartement 3-1/2 rue Lambton, disponible 1er juillet. 264-9678.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ORMSTOWN: rue Lambton, espaces de bureaux à louer, 10 pièces, peuvent être divisées, 1,950 pi.ca., \$0.50/pi.ca., chauffage inclus, magnifique vue sur la rivière, pourrait être un loft résidentiel/commercial ou espace de rangement. 829-2653.

DESIRE LOUER

RECHERCHE petite maison à louer à Huntingdon. 1-306-581-4406, après 18h00.

VEHICULES RECREATIFS/ MOTORISES

CAMION Ford F350, 4 portes, 6 roues 1996, 105,000 km., 5 wheel 97, 28 pieds, Chasta équipement complet, d'état neuf. Le tout pour \$52,000. (450)429-6116, (450)225-6099.

MACHINERIE AGRICOLE

VIS à grain Westfield, 8x41, \$1500.; 2-225 wagons à gravité \$1200 chacun; wagon lance-balles 20' \$1500; épandeur à fumier Case-IH 595. \$3500. 264-3289.

PRESSE à foin JD336 avec lance-balles charrue Fiskar, 4-16 pouces ajustables, attache 3 points. Les deux en très bonne condition, rangés à l'intérieur. 825-2864.

ARROSEUSE de verger, 1500 litres, sur PTO; Faucheuse bushhog 7', les deux en condition A-1. 247-2973, soir.

SEMOIR International 13 drills, semi-porté, bonne condition. 825-2390.

MACHINERIE AGRICOLE

TRACTEUR JD3130, cab, moteur neuf, roues doubles 18.4x34; charrue JD2600, 4 versoirs, semi-portée, vibro Vicon 17'4", 53 dents avec rouleaux émotteur; herse JD 36 disques, érocheuse Crown; pulvérisateur 250 gal. rampe 40' Vicon; élévateur fond plein sur roues Speed King 40. 377-1106.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage, 100% bois franc, \$55./corde, taxes inclus, livraison, 370-7734.

ANIMAUX A VENDRE

LAPINS. 264-5806.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise à jardin) 10x12 1249\$, 10x16 1499\$, 12x16 1699\$, 15x20 2899\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450)444-0757.

CEDRES à planter pour haie, bouleau blanc et piquets de cèdres pour clôture électrique. 264-9621.

FOIN sec, très bonne qualité, sans pluie, 667-4554, 264-3355.

ORDINATEUR, camera VHS. 264-2528.

PIQUETS pour clôture, 7' taillés, différentes dimensions, poteaux de cèdres 8', Hemmingford. 247-2495, 247-3655.

PLAYSTATION II with 15-20 games and CD/DVD Swapmagic \$550. neg. 544-5770.

PAILLE à vendre. 246-4140.

OFFRE D'EMPLOI

CONGEDIEZ votre patron, oubliez le trafic; Info: 24/24, 1-888-224-8321 ou www.ciaoboss.com

HOMMES disponibles avec transport pour travailler dans champs agricoles, courte période. Payé en argent. St-Anicet. (450)264-2644.

RECHERCHEZ: personne sérieuse pour perdre du poids; et ne pas le reprendre. J'ai perdu 20lbs. en 2 mois. Appelez-moi, 1-800-934-9680, www.bybydiets.com

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE étudiant pour emploi d'été dans un verger à Franklin. 827-2469.

TRAVAILLEURS agricole demandé, pour la saison 2003. Pour information demandez Ginette (450)826-3401.

SERVICES DIVERS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

VOUS avez des travaux d'épierreage, de raclage, je peux vous les faire. Paget: 514-306-0266, laissez message numérique et je vous rappellerai.

Pour **4²⁵\$** de plus
(taxes incluses)
augmentez
votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le

Journal St-François ou Journal Le Soleil
(Valleyfield)

ou

Journal L'Information ou Journal Le Soleil de Chateauguay
(Châteauguay)
(Heure de tombée, vendredi 12h)

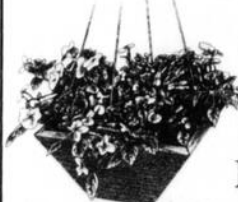
Vente de Garage

Grande Variété de Fleurs Vivaces

Samedi, 10 mai
20B Lake, Huntingdon

0210208-070503

JARDINIÈRES



disponibles pour la FÊTE DES MÈRES au:

MAGASIN GÉNÉRAL DEWITVILLE
133 route 138A • 264-5840

Vergers Stevenson

accepte maintenant du sirop en vrac pour Delta Foods

Information:

396 Route 202, Franklin

Fred: 827-2957 Bill: 827-2461

Du nouveau dans la région

OUVERTURE DES SERRES

FERME À TI-BOUT

Samedi le 10 mai

- Paniers suspendus
- Vivaces
- Arbustes
- Annuelles
- Plants de légumes

Spécial TERRE NOIRE 3/\$5.00

1637 route 202, Herdman 264-9122

BOULANGERIE **GRANT'S** BAKERY

Magasin: 51 Roosevelt, Huntingdon, QC

Nous offrons à nos clients un service amical et efficace avec une sourire

Heures d'ouverture: Lun-Ven: 8:00 - 18:00hrs
Samedi: 8:00 - 17:00hrs

Venez nous voir! Nous anticipons de bien vous servir!

FRAIS DU JOUR: PETITS PAIN, VARIÉTÉS DE PAINS, BEIGNES, ET PLUS...

** Commandez votre gâteau pour la Fête de mères. 10% d'escompte sur les commandes pour gâteaux placées 48 hrs en avance. (450)264-5024

TRAVAUX À FORFAIT LES FERMES BUERMANS

- Épandage de fumier liquide
- Location de réservoirs et pompe à fumier (8")
- Pressage & enrobage de balles rondes & carrées

Tél.: (450)264-2979 ou (450)264-3841

OFFRE D'EMPLOI

Besoin de 2 personnes pour reboisement dans la région de Huntingdon

- Commencant immédiatement
- Jusqu'à la mi-juin
- Salaire de \$80 à \$120 par jour
- Travail en plein air
- Travail très dur physiquement, très bonne forme physique

Tél.: **264-6137**

Francine Roberge, ingénieur forestier ou René Dulude, ingénieur forestier

La **SOURCE**
du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté

OFFRE D'EMPLOI MÉCANICIEN

mécanique générale

Expérience nécessaire avec camion ou camionnette

Châteauguay (450) 698-1573

ORDI-MOBILE

- Vente
- Réparation d'ordinateurs
- Achat d'ordinateurs usagés
- Service à domicile

TONY CHENAIL, PROPRIÉTAIRE
29, Lambton, Ormstown
Tél.: (450) 829-9892
e-mail: tchenail@rocler.qc.ca

Vingt-cinquième campagne de financement de la Société canadienne du cancer section Havelock-Hemmingford

Patrice Lallamne

La Société canadienne du cancer section Havelock-Hemmingford vient de lancer sa 25e campagne annuelle de souscription.

Cette levée de fonds s'est amorcée au début mai et se poursuivra pendant deux

mois. La cueillette des dons en argent s'effectuera par l'envoi d'une lettre dans les foyers qui devra ensuite être retournée par la poste. Sur réception des dons, un reçu officiel pour fins d'impôt sera remis à chaque contributeur.

L'objectif de la campagne 2003 a été fixé

à 6 000\$. «C'est un but que nous aimerions fortement atteindre et nous comptons sur la grande générosité habituelle de la population», indique Lise Phillon, responsable de la section Havelock-Hemmingford de la Société canadienne du cancer.

Par ailleurs, la vente de jonquilles tenue

les jeudi 3 et vendredi 4 avril derniers au marché Tradition, à la caisse populaire et à la succursale de la CIBC à Hemmingford a connu un franc succès. Grâce au nombreux bénévoles et à la générosité des gens de la région, les recettes de cette activité se chiffrent à 1 655, 10\$.

EN PRÉVISION DES PROCHAINES JOURNÉES DE LA CULTURE

Les artistes du Haut Saint-Laurent conviés à un déjeuner-rencontre

Les artistes du Haut Saint-Laurent ayant manifesté un grand intérêt à participer activement aux prochaines Journées de la Culture qui auront lieu à la fin septembre sont conviés à un déjeuner-rencontre le dimanche 18 mai 2003 à 10h à la salle du conseil des maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent, dans le Château de Huntingdon.

«Nous invitons les artistes à cette rencontre exploratoire qui se veut un moment d'échange et de concertation entre les artistes, les artisans et les organisateurs bénévoles afin de stimuler

de nouveaux projets pour « Les Journées de la culture », édition 2003», indique l'agent de développement culturel et patrimonial de la MRC, Louis-Maxime Dubois.

Au programme de la matinée: accueil dans la salle du conseil des maires à 9h30 avec café, jus, brioches et croissants qui seront servis, présentation à 10h des «Journées de la culture» et explications, ateliers de travail dès 10h20

(les participants seront regroupés par secteurs géographiques), tour de table et présentation des idées de chaque groupe vers 11h30. Le tout doit prendre fin vers midi.

À travers la MRC Le Haut-Saint-Laurent, les artistes, artisans et organismes culturels seront appelés à envahir les endroits publics. Pendant une fin de semaine, hôtels de ville, mairies et églises deviendront des lieux d'activ-

ités culturelles. Un bulletin regroupant l'ensemble des activités culturelles et invitant les gens à découvrir les talents artistiques locaux sera d'ailleurs produit par le comité culturel et distribué dans chaque foyer de la MRC.

Les artistes désireux de participer à ce déjeuner-rencontre doivent confirmer votre présence avant le 15 mai à 12h00 auprès de M. Dubois au (450) 264-5411.

MAISON À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE



CHATEAUGUAY

Cottage impeccable, Chateauguy Heights, 4 ch. à coucher, 2 salles de bain, 16,000 pi.2, boisé. Site tranquille, foyer.

450-692-5701 or 450-692-7904
www.maisonschateauguy.com

ENCAN DES ANTIQUITÉS

Pour RON and SANDY MIELITZ de Havelock, Québec incluant items additionnelles

Samedi 10 mai 2003, 10h00

Prévoir: Vendredi 14:00 - 18:00 et 8:00 Samedi

Salle Grove Hall, 165 rue Chateauguy, Huntingdon, Québec.

Armoire en pin, armoire deux corps en pin, enclume de forgeron, roues de chariot, poêle, tables anciennes, lave-mains en coin en acajou, buffet Victorienne, bureau en chêne, commode en pin, chaises, coffres en couleur, commode en érable figuré, ensemble de chaises habitant en couleur, vaisselles, cruches, vieilles annonces, lanternes et lampes à l'huile, vieilles bouteilles, banc d'église, seaux d'érable, bocs de bière, vieux outils, disques 78, machine à coudre, meuble avec petits tiroirs, berceuse, cheval en bois, baratte à beurre, paniers, cage d'oiseau, poterie St. Johns, coupe à tabac, trottinette, banc de seau, chenets, berceau, métier à tisser, boîte à couteaux, prie-Dieu en pin, pot en cuivre, vieux téléviseur (1940), et d'autres objets trouvés depuis 25 ans. La plupart des objets sont tel que trouvés.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Site web, Photos - www.theauctionfever.com

Bonne
fête des
mères

Poulet et Côtes Levées

Tous les jeudis
11h00 - 14h00 \$9.95

Incluant : Soupe, café, dessert et taxes

Brasserie du Village

2A Henderson, Huntingdon • 264-6613
Aussi loterie vidéo

LES CHANTEURS D'AVALLON

CONCERT DU PRINTEMPS

SAMEDI LE 10 MAI

à 20:00 heures

\$10.00

ÉGLISE PRESBYTÉRIENNE D'ORMSTOWN

RESTAURANT DELI **LEONIDAS**

49 Chateauguy, Huntingdon
Tél.: 264-2323

À la fête des mères, venez déguster notre table d'hôte et nos repas à la carte.

Nous te disons merci maman!
Nous avons une fleur pour chacune des mères.

Reservée pour Maman

Le restaurant où l'accueil est le plus chaleureux dans la Vallée de la Chateauguy depuis 31 ans.

SPECIAL POUR LA FÊTE DES MÈRES

Surprise pour toutes les mamans

Nouveau conseil de direction du club de l'âge d'or de Huntingdon

Le club de l'âge d'or compte sur un nouveau conseil de direction. Lors de leur assemblée générale tenue le 23 avril dernier, les membres en ont profité pour élire les personnes qui feront partie du comité exécutif pour l'année 2003-2004. Leur mandat est d'une durée d'un an. Rangée du bas (dans l'ordre habituel): Madeleine Crête, présidente; Suzanne Taillefer, vice-présidente; Denise Synnott, secrétaire et Thérèse Pilon, trésorier. Rangée du haut: Gabrielle Legault, Fernande Girard et Thérèse Daoust, directrices. (photo P.L.)



CLUB DE GOLF HEMMINGFORD

313 Route 219, Hemmingford

BRUNCH pour la Fête des Mères
Dimanche, le 11 mai 2003

BRUNCH DU MIDI
DE 11h00 À 14h00

ADULTES \$18.95
ENFANTS \$ 7.95
(MOINS DE 12 ANS)

BUFFET DU SOIR
DE 18h00 À 20h00

ADULTES \$ 24.95
ENFANTS \$ 11.95
(MOINS DE 12 ANS)

Reservations nécessaires
(450) 247-2445 poste 224

Joyeuse fête des Mères
du personnel et de la direction

10 choix de table d'hôte à partir de **11.95\$**

Scampis À VOLONTÉ **24.95\$**

RESTAURANT CASA VENEZIA
33 LAMBTON, ORMSTOWN
TÉL.: 829-2302

JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE TOUT-TERRAIN

CHAUFFEURS ET OPÉRATEUR

AGROCENTRE FERTIBEC INC.

est à la recherche de chauffeurs classe 3 ou 5 et d'un opérateur de Terra/gator pour son usine de Ste-Martine

Salaires selon expérience et compétences.

Faire parvenir votre curriculum vitae par la poste, par télécopieur, ou par courriel avant le 31 mai 2003

AGROCENTRE FERTIBEC INC.

To Sylvain Billette,

e-mail: daniel.0@agrocentre.qc.ca

621 Notre-Dame, cp 576, St-Rémi, Qc. J0L 2L0

Fax: (450)454-4287

Tél.: (450)454-5155



Brunch de la Fête des Mères
Dimanche 11 mai 2003
de 10h00 à 14h00

13.95\$ + taxes, enfants moins de 12 ans 6.95\$ + taxes

Menu:
Bacon, saucisses, jambon à l'érable, oeufs brouillés, boeuf avec sauce au poivre, boulettes cocktail, ailes de poulet miel et ail, viandes froides, jardinière de légumes, choix de salades, muffins, croissants, fromages, table de desserts, salade de fruits.

673 rang Dumas, Ormstown
Réservations: (450) 829-2061

Soirée des pâtes
Tous les vendredis à partir du 2 mai de 17h00 à 20h00

6\$ taxes incluses

Après le 5ème repas, le 6ème spaghetti est gratuit.

FILS DU PILOTE RICHARD BEAUCHAMP

Charles-David Beauchamp prend le sixième rang à ses débuts en série Légendes Modifiées

Yvon Lavoie — collaboration spéciale

Le jeune pilote Charles-David Beauchamp débutait sa saison dans une nouvelle série plus puissante avec une solide sixième place à l'Autodrome Old Milwaukee St-Eustache devant près de 4 000 personnes en fin de semaine dernière.

Le fils du coureur Richard Beauchamp évolue dans la série Légendes Modifiées qui regroupe des voitures de modèles des années 30 et 40 réduits. Il faut dire qu'une voiture de formule Cascar nationale comme celle que pilote son père Richard fait un tour de piste en dix-huit secondes. Le garçon de quatorze ans a réalisé un tour de piste en près de dix-neuf secondes.

"C'est de la vraie course automobile", a lancé d'un seul trait le jeune homme. Il a pris part à sa première course en Légendes Modifiées

selon le plan qu'il s'était dessiné avec son père: éviter de partir en lion et finir sa course de 24 tours de piste en mi-peloton. "J'ai vu trop de coureurs tout donner en début de saison et rattraper leur patins sans jamais les reprendre", de dire Richard Beauchamp présent à la première vraie course de son fils.

La mère du jeune coureur, Hélène, a aimé la performance de son fils. "C'est déjà un adulte dans un corps d'ado avec ses cinq pieds dix à quatorze ans. Il est indéniablement un grand garçon qui fait les choses sérieusement sans se prendre trop au sérieux, si bien que son assurance est contagieuse", dit-elle.

Le jeune pilote a repris sa vie d'étudiant de niveau secondaire à l'école Arthur-Pigeon en attendant de reprendre le collier le 17 mai à l'Autodrome Old Milwaukee de Saint-Eustache pour un autre épreuve de 100 tours.

Le Club Optimiste de Huntingdon tient son sixième tournoi de golf annuel

Pour une sixième année consécutive, le Club Optimiste de Huntingdon organise son tournoi de golf bénéfice qui aura lieu le dimanche 25 mai sur le parcours du club de golf Saint-Anicet.

Ce tournoi de golf se veut, tout comme lors des éditions précédentes, l'une des principales activités que le mouvement organise afin d'accumuler des fonds. Les profits qui seront générés lors de cette journée seront entièrement redistribués auprès de divers organismes et institutions de la région immédiate de Huntingdon

qui oeuvrent auprès de la jeunesse.

Ce tournoi est ouvert à tous et chacun, golfeurs avertis ou non. Le coût du billet pour y prendre part est de 75\$ pour la ronde et le souper. Il est également possible de jouer seulement pour la somme de 40\$ ou de prendre part au repas en déboursant 35\$.

Les golfeurs peuvent réserver leur heure de départ en téléphonant au 264-8232 et demander Julie Ouimet. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants. (P.L.)

Le Club Rotary soutient financièrement le hockey mineur de Huntingdon



Le Club Rotary de Huntingdon est toujours prêt à soutenir financièrement le sport et le loisir dans la municipalité. L'organisme a récemment apporté son support au hockey mineur local en versant une somme de 1 000\$. La présidente du mouvement, Catherine Gruber, s'est fait un plaisir de remettre le chèque à Serge Gosselin, représentant de l'association du hockey mineur de Huntingdon. (photo M.D.)

BOUTIQUE WESTERN

Venez voir nos nouvelles couleurs de jeans et chemises

Wangler

OUTBACK

Bottes, chemises, jeans, chapeaux, boucles, etc...

CHEMISES Wrangler

SELLES NEUVES ET USAGÉES
ACCESSOIRES POUR CHEVAUX ET SON CAVALIER

LES NOUVEAUX **JEANS P.B.R.** SONT ARRIVÉS

NOUVEAU ÉQUIPEMENT POUR CHEVAUX **TACK SHOP**

Bienvenue aux danseurs
Ça vaut le déplacement!

MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE

GUINDON BOUTIQUE WESTERN

49, rue Du Marché, Valleyfield, 373-5941

36E TOURNOI PROVINCIAL DES JEUNES LOUIS-CYR A WINDSOR

Cinq médailles pour le club d'haltérophilie Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme

Sept jeunes leveuses membres du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon de Huntingdon se sont particulièrement illustrées lors du 36e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr qui se tenait le samedi dernier à l'école secondaire Le Tourneol à Windsor. Cinq d'entre elles ont vu leurs performances être récompensées par l'obtention d'une médaille.

Valérie Lefebvre de Godmanchester fut étincelante avec une médaille d'or dans la catégorie des 58 kg. La jeune athlète a même surpassé de cinq kg son total de 132,5 kg enregistré aux derniers championnats provinciaux scolaires le mois dernier en soulevant 137,5 kg. «Valérie a gagné à sa toute dernière barre à lever», a indiqué Raphaël Zuffellato, entraîneur du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon.

Lucie Gascon de Saint-Anicet est montée elle aussi sur la première marche du podium dans la classe des 69 kg et plus. Son cumulatif de 140 kg a éclipsé sa meilleure marque établie jusqu'ici, soit 135 kg. «Lucie ne faisait pas face à une grosse opposition dans sa catégorie mais il reste que sa performance est à signaler», souligne M. Zuffellato.

Pour sa part, Annie Monique de Godmanchester est venue bien près de décrocher une troisième médaille d'or pour la délégation du Haut Saint-Laurent. Elle a dû se contenter de

l'argent chez les 53 kg. «Annie a tout juste manqué son coup qui aurait pu lui faire décrocher la première place. Elle a très bien performé», a confié l'entraîneur du club.

Marie-Pier Ménard et Caroline Fortier, respectivement de Sainte-Barbe et Saint-Stanislas-de-Kostka, ont mis la main sur la médaille d'argent et celle de bronze du côté des 44 kg.

Deux autres jeunes haltérophiles du club Arthur-Pigeon ont enregistré de bons résultats bien qu'ils n'aient pas grimpé sur l'une ou l'autre des marches du podium dans leurs catégories respectives. Chez les 48 kg, Audrey Lefebvre, la sœur de Valérie, a pris la cinquième place alors que Stéphanie Legros n'a pu faire mieux que le cinquième rang dans la classe des 53 kg. «Dans le cas d'Audrey, il faut spécifier qu'elle était, à dix ans, la plus jeune haltérophile de la compétition. Du côté de Stéphanie, elle en était à sa toute première compétition de niveau provincial», a expliqué M. Zuffellato.

En raison de ses solides performances lors de la compétition, la formation féminine d'Arthur-Pigeon a récolté 60 points au classement cumulatif. Elle a terminé en première position devant les équipes de la Rive-Sud et de l'Abitibi. «Moi et Luc Lefebvre sommes très contents du rendement de ces athlètes. Pour nous, gagner le tournoi Louis-Cyr était un objectif à atteindre et nos filles l'ont fait», a fait savoir M. Zuffellato.

25 ans

VITRERIE ST-EUGENE INC.

- Résidentiel - Commercial

- Vitres de tous genres

- Vitres thermos - Miroirs

136, rue St-Laurent
Valleyfield (Québec)
J6S 2N1

Licence RBQ :
2419-7543-36

Tél.: (450) 373-7460
Fax: (450) 373-0165



Centraide Sud-Ouest remet un certificat honorifique «argent» au CLSC Huntingdon.

En 2002, les employé(e)s du CLSC Huntingdon ont remis 3 228\$ à Centraide Sud-Ouest du Québec. Le CLSC Huntingdon s'est donc mérité un certificat honorifique «argent» de Centraide secteur public.



M. Lawrence Bergevin, membre du conseil d'administration à Centraide, Mme Claire Deschamps, coordonnatrice bénévole Centraide secteur public, Mme Jacqueline Bourgoin, responsable de la campagne Centraide au CLSC Huntingdon et M. Steve Hickey, directeur général félicitent les employé(e)s du CLSC Huntingdon pour l'obtention d'un certificat honorifique «argent».

Grâce à vos dons, les organismes du Haut St-Laurent suivants ont reçu du financement en 2002.

- Centre de Ressource Familiale du Haut St-Laurent;
- Projet Communic-Action;
- Résidence Elle;
- Une Affaire de Famille;
- Un Coin Chez Nous;
- La Bouffe Additionnelle
- Service d'Accompagnement Bénévole et Communautaire (SABEC);
- Ancre et Ailes;
- Comité Régional des Retraités et Pré-retraités du Haut St-Laurent

Merci d'aider des gens qui aident des gens
Centraide Sud-Ouest du Québec
450.371.2061

Renovation & Decoration

A coat of paint can bring new life to a room

Thinking of updating one of the rooms in your home but can't afford a complete redecoration? Why not try a fresh coat of paint? Not only is this one of the easiest and

most affordable ways of creating an entirely different look and feel to a room, but it's also a great weekend project that only requires a minimal level of preparation.



To get the best results from a paint job, make sure you choose the right materials... and colour, of course!

Naturally, your first step is to decide on a paint colour as well as the type of paint you will use. One option is non-toxic latex paint; it dries quickly and makes cleaning paintbrushes and rollers easy. Another option is alkyd-based paint, which offers a smoother finish and is easy to care for.

But before opening the paint can, you should first clean and degrease all surfaces to be painted, and sand down glossy surfaces. Then, be sure to thoroughly cover any surface you don't want painted with masking tape. Next, apply that all-important coat of

primer to the walls. If you are using latex paint on a new surface, the primer should also be latex-based. If you're applying latex paint to an already-painted surface, sand it first and then apply a coat of solvent-based primer that will work well with both types of paint. Using a brush, start with all areas around the door and window frames, as well as along the corners of walls.

working in sections of about one square metre. Stick to the W-technique if you are painting the ceiling and the M-technique for walls. Without lifting the roller, fill in the unpainted area around the letter you have just painted and continue in this fashion until the entire surface is covered.

Now you are ready to apply your new paint colour! Just remember to follow these same painting techniques.

Then, fill in larger areas with a roller,

HEATPUMP AND AIR CONDITIONER

The new models have arrived

No need for air ducts with

Pre-season specials



Claude Pilon owner



CENTRE DU
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
LAUDE PILON



Sylvain St-Jacques owner

SALLE DE MONTRE
360 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD
(Near Del Mondo restaurant)
377-8195
e-mail: cliplon@rocler.qc.ca

FREE ESTIMATE
• SALE
• SERVICE
• INSTALLATION

NEW

WALL PAPER ROLLS IN STORE

MORE THAN 100 PATTERNS

STARTING AT \$29⁹⁵ reg. SINGLE ROLL

SPECIAL \$14⁹⁷ SINGLE ROLL



The largest vertical blind manufacturer in the area

WE ARE THE EXPERTS FOR ALL YOUR DECORATION PROJECTS

LE CENTRE DU PEINTRE et ALEXANDRE Luminaire

373-7371
373-5323
180 ALEXANDRE Valleyfield



Camil Mahen owner

MEMBER

R.B.Q.: 2125-9452-48
A.P.C.H.Q.
A.E.C.Q.

Already 22 years

645, Larocque Road, Valleyfield, Qc.
Guy Donald and Marco Bourgoïn prop.

COUVREUR VALLEYFIELD 1-888-371-9494
ROOFING
- SHINGLES - ASPHALT AND GRAVEL
ANTIQUE AND MODERN METAL ROOFING FAX: 371-6888
FREE ESTIMATE - GUARANTEED WORK

RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL ELASTOMER MEMBRANE GUARANTEED 5 TO 20 YEARS

SCREWLESS AND JOINTLESS TIN, ALUMINUM GUARANTEED 50 YEARS

1-888-371-9494 • 371-9494

Dear customers,

Recently, a reliable survey led with 50 of our customers to evaluate if Couvreur Valleyfield was a professional and reliable firm to be recommended by CAA habitation. We are proud to present the results.

• Tenders request with other enterprises:	100%	• Within specified time:	100%
• Lower prices or equal to the average:	100%	• Quality written warranty given:	100%
• Detailed written evaluation submitted:	100%	• «After-works» service: Percentage of customers who did not need to use this service	93%
• Competent staff:	100%	• Enterprise to be recommended:	100%
• Courteous staff:	100%	• Business to recommend:	100%
• Clarity of explanations of the work to be done by the entrepreneur and/or answering customer questions:	100%	• General customer satisfaction:	100%
		• Global average	99%

Couvreur Valleyfield
The only one approved C.A.A. HABITATION in the region

To better serve you



Licence R.B.Q. 2125-9452-48



Renovation & Decoration

Immerse yourself in relaxation

Without a doubt, bathrooms have come a long way over the past few decades. Once they were just a no-nonsense place where one did one's business, but today they have become small havens disconnected from the worries of everyday life. And with the current trend away from excessive decoration and towards minimalism, bathrooms have taken on almost a spiritual environment. This makes them even more perfect for immersing oneself in a hot bath and just letting one's worries slip away.

Probably the best part of this trend toward simplicity is that manufacturers have finally understood how to combine pure, sleek lines with unsurpassed comfort. The final result is a room that is relaxing, soothing, uncluttered, clean, and above all, livable.

And because we are spending more time in our bathrooms than ever before, the cramped bathroom layout is quickly becoming a thing of the past. Walls are being knocked down to give bathrooms enough space to breathe deeply in without banging your elbows every time you move around. The old arrangement where the toilet, sink and bathtub are all within reach is thankfully being replaced with larger rooms and larger fixtures. Sinks are expanding and bathtubs are no longer shoved against the wall like an unwanted piece of furniture. Now they have become wider, longer and deeper, and are angled in the corner like a welcoming armchair.



Doesn't this look inviting? It is no wonder the claw-foot tub is so popular right now!

A beautiful lawn, but at what price?

Some homeowners use powerful chemicals to obtain a luxurious lawn. Others water their lawns again and again, even in the worst heat of the summer when water levels are at their lowest. Still others have abandoned their lawns altogether, through neglect or despair. If you don't see yourself in any of these categories, perhaps you'd like to join the ranks of those who are rolling up their sleeves and obtaining a beautiful lawn at a much lower cost.



During the mowing season, never set the blades lower than 5 cm from the ground.

The first step to this approach is to aerate your lawn early in the springtime, and if possible, again during the summer. This helps oxygen better reach the roots and improves the soil. Another key step is to rake the lawn, which removes dead and dried grass. Fortunately for lovers of lush, green lawns, organic fertilizers that protect both the lawn and your health, are becoming increasingly available. These products build stronger leaves, improve absorption of water and nutrients, encourage plant growth and ensure springtime survival.

During the mowing season, never set the blades lower than 5 cm from the ground,

since taller grass will better weather a drought. Likewise, don't mow during a heat wave, even if the grass reaches 8 cm in length. Keep in mind that one good soaking per week is plenty for a lawn growing on a layer of good soil.

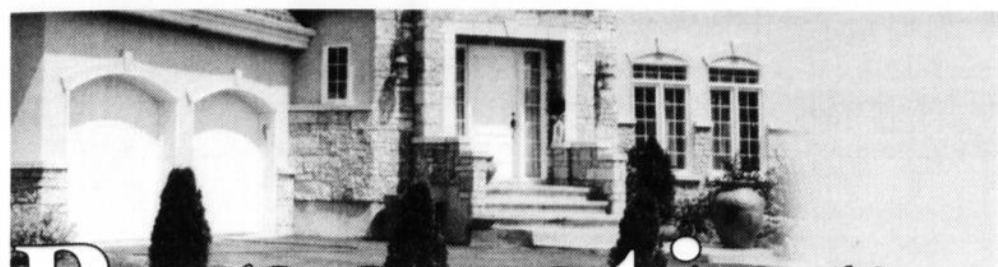
Maitres couvreurs
GARIEPY & LEGER
584 Andrew, Valleyfield
2002 inc.
Tel.: (450)373-7301 1-800-797-7301
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL - ALL KINDS OF ROOFING

Tel.: (450) 264-3130
Vitrerie
A. MAINVILLE ET FILS ENR.
144, Lake Street Michel Mainville,
Huntingdon (Qué.) J0S 1H0 owner
0210085-070503

CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE INC.
GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
Residential - Commercial - Industrial
5 YEAR GUARANTEE NEW HOME
APCHQ CERTIFICATION PROGRAM
ROOFING: SHINGLES, ASPHALT, TIN,
ELASTOMER-MEMBRANE
License R.B.Q. 8240-4054-59
TEL.: (450) 829-2467
ORMSTOWN

210, St-Jean-Baptiste
Châteauguay
PLOMBIER
Roger Deziel
CHAUFFAGE
Tél.: (450) 691-9737
Fax: (450) 691-7906
SHOWROOM
THIS IS NOT A SHOWER...
BUT A THERAPEUTIC SPACE
BAIN ULTRA
Un mode de vie santé
33 758 180
Ladylux Café
removable shower faucet
chrome/black soft
- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- RENOVATION
- SOFTENERS
- PUMPS
American Standard
RBQ.: 1145-4683

PAVAGE BOLDUC INC.
Free estimate
EXCAVATION
Laser levelling control
• Earthwork
• Excavation
• Transport
• Rental
• Sand
• Crushed Stone
• Soil
• Snow Removal
WIDE TRACK BULLDOZER
also with comb
Richmond Tremblay proprietor
FIBQ: 1193342164
with comb
720, boul. cadieux, Valleyfield
tel.: 373-4656
Fax: 377-3447



Renovation & Decoration

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
Residential and commercial
Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062
Licence R.B.Q. : 2747-6167-50
317, route 202, Richinbrooke, Québec J0S 1R0

Les Entreprises Richard
General Contractor
Construction & Renovations of all kinds
Residential, Commercial, Industrial
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program
R.B.Q. 2782-1628-28
Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

GÉRALD MARLEAU & FILS
FREE ESTIMATE
ELECTRICAL CONTRACTOR
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS
• residential • commercial • industrial

Special treated lumber
Large selection of treated lumber
G.M. Fournier Inc.
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
BUILDING SUPPLIES
Guy Fournier, owner
107A Lake, Huntingdon, QC J0S 1H0 • 450-264-6072 Fax : 450-264-5250

Everything to decorate Your flower boxes
Large selection of fine herbs
Flower pots and window boxes
• Bacopa
• Ivies
• Geraniums
• Rosemary
• Thyme
• Parsley
• etc.
587 ch. Larocque Valleyfield • 373-5515
Nursery, Denis Brisson, agronomist

COMMUNITY

Elgin lecture [From page 1]

make life here so enjoyable become rare elsewhere. The area is already experiencing serious pressure on its rivers, cropland, aquifers and forests. She will compare the Valley's situation with that of similar communities worldwide, to see what others are doing to make sure the won-

derful patrimony they enjoy will be passed on to their children.

The lecture, part of the Elgin Church Project's 2003 fund-raising program, will begin at 7:30 p.m. at the Church.

(NQ/JT)

Covey Hill amateur radio group plans courses, activities for coming months

The Covey Hill Amateur Radio Club held its spring meeting at the Hemmingford Golf Club on Saturday Apr. 26, when 45 members and guests visited over a buffet breakfast.

President Jacques Boucher said he was pleased to see so many out on a cold wet morning.

After opening formalities, the president reported that director Richard Grenier had resigned because of his other responsibilities with the Red Cross.

Vice-President Jim Hughes reported 65 members in good standing, with additional renewals expected. Two long-standing members from Vermont have moved away.

Secretary George Barrington had no new communications to report.

Treasurer Larry Hooker presented the financial report, which showed significant net income and total assets.

Standing Committees

Mark Macpherson (Training Committee) said the Club is looking for a minimum of six students for a Basic Certificate program. He will help some members interested in learning Morse Code. On behalf of the Technical Committee, he reported that the assembly of the VA2REX repeater is complete. However, a fault in the control board must be repaired. An antenna attenuator for radio direction-finding is being designed.

A major item arising from the Minutes was the question of the "repeater", VE2REX. Jacques Boucher said the owner of the equipment is still interested in maintaining the present repeater. A backup has been installed, and he offered to provide a second repeater for the Ultra High Frequency band. Jacques reported that he and Mel Martin were going to test possible UHF frequencies from Covey Hill. "In the meantime", he added, "The Club will continue its efforts to establish a VHF repeater of its own. A possible site is available on the Covey Hill property of a member".

Field Day

The annual North American Field Day will be held June 28 and 29. A new category, emergency control centres, has been added and the Club could enter if enough members are available to maintain both the Hemmingford Fire Hall emergency control site and the usual "field" site. A Saturday barbeque is being planned.

Two members reported on the Annual Meeting of the Radio Amateurs of Canada, and Quebec RAC director Daniel Lamoureux explained Board activities. A resolution supporting continued integration of RAC activities passed unanimously.

"Five Year Certificates" were presented to Mireille Dion, Huntingdon; Grafton Drakes, Kirkland; Raymond Faguy, Pierrefonds; Jeannie Bickes, Hemmingford; Mark Jacobs, Kahnawake; Ken Fraser, Beaconsfield; Steven Faguy, Pierrefonds; Jim Hughes, Vaudeuil; Bob Watson, Léry; and Michel Wrigley, Pointe Claire.

Mireille Dion, Fred Goodrow (Franklin) and Andrew Foot (Pierrefonds) received participation certificates.

Guest speakers

In addition to the Field Day, other future events include a "Fox Hunt" in July, and participation in the Chateauguay Valley Antique Show in late August.

Guest speakers Noel Marcil and Raymundo Gutierrez of the Mercier Club discussed their Club's three repeaters, a timely topic for the Covey Hill group.

One of their antennas is on the government tower on Covey Hill; another is located on top of the Valleyfield Hospital and the third one is on the Mercier water tower. Equipment used to operate them includes a "telephone patch". The Mercier Club is part of the integrated Emergency Network of Quebec, enabling it to use the government tower.

The final activity of the meeting was a 50/50 draw, won by Mark Macpherson.

(BGT/JT)

CVR Educational Foundation lists Memorial Donations for past year

The CVR Educational Foundation, now holding its annual fund-raising drive to assist outstanding students from the Ormstown high school, has announced its list of Memorial Donations received during the past year (from April 1, 2002 to March 31, 2003).

The names in heavy type are the persons in whose names the donations were made; donors' names follow.

Donations in memory of:

- Jacques Adam:** Anonymous.
- Bruce Adams:** Randy & Debbie Rennie.
- Lloyd H. Adamson:** Thelma A. Adamson.
- Richard Arthur:** Anonymous.
- John A. Blake:** Anonymous.
- Otto Bulow:** Anonymous.
- Sylvain Carrière:** Anonymous.
- Michael Cavanagh:** Anonymous, Association des Agents des Douanes de Dorval, Frank & Betty Jean Cavanagh, Gerry & Jean Cavanagh, Lynda Cavanagh, Rita Cavanagh, Lucy French, Ernest & Rosalie Maither, Meals on Wheels, Neighbours on Highway 138, Wilhelmina & Roger Ricard, Edgar & Hilda Robidoux, Peter van Diepeningen & Family.
- Patricia Cavanagh:** David & Lynda Cavanagh, Esther & Michael Cavanagh, Frank & Betty Jean Cavanagh, Gerry & Jean Cavanagh, Rita C. Cavanagh, Shirley Cavanagh, Barbara McGerrigle.
- David H. Clark:** Anonymous.
- Nelson Duheme:** Wanda Dineen & Mike Benedict.
- Raymond Elliott:** Anonymous.
- Saul Finesilver:** Barbara Aberman.
- Roger Fortin:** Anonymous.
- James T. Gillies:** Anonymous, Mr. & Mrs. Germain Richer.
- David Goodall:** Anonymous.

- Alton Graham:** Ruth Graham Petch.
- Beryl Greig:** Ruth Graham Petch.
- Huntley Greig:** Ruth Graham Petch.
- Michael Hackett:** Anonymous.
- Basil Hatcher:** Victor Hatcher.
- Brian Hooker:** The Hooker Family.
- Mary Keenan:** CVR Teachers' Council.
- Eric A. King:** Anonymous.
- Gary Lang:** Anonymous.
- Dorothee McFall:** Anonymous, CVR Teachers' Council.
- Sheryl Morningstar Murphy:** Numerous donations in Sheryl's memory for the CVR Library.
- Mary O'Neil:** CVR Teachers' Council.
- Theodore M. O'Neill:** Anonymous.
- Brent Pringle & Natalie Tesch Pringle:** Anonymous, Osborne & Jean Pringle, Gladys Taylor, Clinton & Shirley Welburn.
- Dale Pringle:** Osborne & Jean Pringle, Gladys Taylor.
- H. Leslie Rennie:** The Rennie Family.
- Miss M.J. Roy:** Miss Elizabeth R. Roy.
- Elsie Salter MacPherson:** Anonymous.
- Eric Salter:** Ruby Salter.
- Alister Somerville:** Estate Ollie B. Somerville.
- Mary Catherine Corbett Sparks:** Anonymous, CVR Teachers' Council, Kent Elvidge, Patricia Kenny, Doug & Millie Pope.
- Lloyd Sproule:** Ruby Sproule.
- Cyril Stewart:** Anonymous, David D'Aoust.
- Duncan Sutherland:** Evelyn Sutherland.
- Victor Tasca:** Anonymous.
- Reginald Taylor:** Osborne & Jean Pringle, Gladys Taylor.
- Earle Templeton:** Anonymous.
- Joseph Van Winden:** Anonymous.
- Lois Wood:** Phil & Elaine Wood.

Das ist so practical.



2003 FOCUS SE WAGON

\$239/month

*48-month lease, freight included.
Taxable rebate of \$1,000 included.†

OR **0%** 60-MONTH
PURCHASE FINANCING‡
+ \$1,000 rebate**

Up to 55.8 cu. ft. of cargo space • Battery Saver • 2.0 L fuel injection engine • 5-speed manual transmission • Air conditioning • AM/FM stereo with CD player • SecuriLock™ anti-theft system • Two mirrors • Power doors with remote keyless entry • 60/40 split rear seat • Height adjustable driver seat • Centre console with driver armrest • Rear window wiper/washer • Luggage rack • Cargo area cover • Floor mats

German technology with a Quebec accent. DAS IST gut, eh?



Built for life in Canada



Model shown is for illustration purposes only. *Security deposit (\$275 SE Wagon), down payment of \$1,903 and first monthly payment required. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. †The monthly payment advertised include a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. ‡0% purchase financing applies on most new in stock 2003 Ford Focus (except SVT model). **The \$1,000 rebate is taxable. Taxes are applicable before the \$1,000 rebate amount is deducted. These offers apply to retail customers upon approved credit of Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. See your Ford dealer for details.

0210525-070503-mac